

Ācārya Kundakunda's
Samayasāra

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

• Thoroughly Revised Second Edition •

श्रीमदाचार्य कुन्दकुन्द विरचित

समयसार

• आद्योपांत संशोधित द्वितीय संस्करण •



Divine Blessings:

Ācārya Vidyānanda Muni (1st Edition)

Ācārya Viśuddhasāgara Muni (2nd Edition)

VIJAY K. JAIN

Ācārya Kundakunda's
Samayasāra

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

श्रीमदाचार्य कुन्दकुन्द विरचित
समयसार

Ācārya Kundakunda's
Samayasāra

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

- Thoroughly Revised Second Edition •

श्रीमदाचार्य कुन्दकुन्द विरचित
समयसार

- आद्योपांत संशोधित द्वितीय संस्करण •

Original '*Prākṛit*' text and
Hindi translation excerpted from:

Samayasāra : Ācārya Kundakunda

Pt. Balbhadra Jain (*Ed.*), 2nd Edition (1994),
Kundkund Bharti, 18-B Special Institutional Area,
New Delhi-110067.

English translation by:

Vijay K. Jain

Divine Blessings:

Ācārya Vidyānanda Muni (1st Edition)
Ācārya Viśuddhasāgara Muni (2nd Edition)

Edited and Translated by:

Vijay K. Jain



Front cover illustration adapted from:
Samayasāra : Ācārya Kundakunda, 2nd Edition (1994),
Kundkund Bharti, New Delhi-110067.

Golden: *no-karma* – the quasi-karmas
Cyan: *dravya-karma* – the material-karmas
Orange: *bhāva-karma* – the psychic-karmas
White: *śudhātmā* – the pure, indestructible soul-substance

- द्रव्यकर्मभावकर्मनोकर्मरहितोऽहम्॥ •

Ācārya Kundakunda's
Samayasāra

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

The most profound and sacred exposition
in the Jaina religious tradition.

English Translation and Edited by:
Vijay K. Jain



Copyright © 2022 by Vijay K. Jain

ISBN: 978-93-5680-382-4

Rs. 800/-

Second Revised Edition, Published 2022, by:

Vijay Kumar Jain

B-13, MDDA Colony, Dalanwala, Dehradun-248001 (Uttarakhand), India

First Edition, Published 2012, by:

Vikalp Printers, Anekant Palace, 29 Rajpur Road

Dehradun-248001 (Uttarakhand) India

ISBN 81-903639-3-X

Printed at:

Vikalp Printers

Anekant Palace, 29 Rajpur Road, Dehradun-248001 (Uttarakhand), India

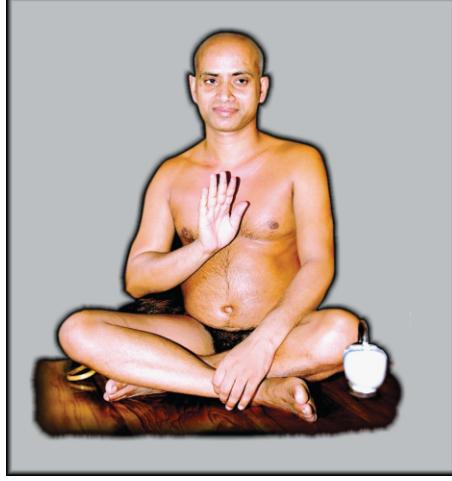
E-mail: vikalp_printers@rediffmail.com



DIVINE BLESSINGS

मंगल आशीर्वाद -

परम पूज्य दिगम्बराचार्य श्री विशुद्धसागर जी मुनिराज



सिद्धि का साधन परम ब्रह्मज्ञान है। आत्म एवं शब्द उभय-ब्रह्म की उपासना एक भव्य मुमुक्षु को अनिवार्य है। आगम-भाषा में भाव-श्रुत एवं द्रव्य-श्रुत की साधना साधक के लिए साध्य-सिद्धि में प्रबल कारण है। व्यवहार जिसका मूल, वह परमार्थ-मार्ग है। बिना व्यवहार के परमार्थ की सिद्धि असंभव है। मुमुक्षु जीवों को साध्य-साधक भाव, कार्य-कारण भाव, निमित्त-उपादान भाव, कर्ता की स्वात्म-स्वतंत्रता, वस्तु का वस्तुत्व, निश्चय एवं व्यवहार का सत्यार्थ बोध करना आवश्यक है।

तत्त्वज्ञान सदा परमानन्द का कारण है। तत्त्वज्ञान में विसंवाद नहीं, विसंवादी के पास तत्त्व नहीं। निश्चय एवं व्यवहार में वस्तुत्व की ही व्याख्या है, अवस्तु की नहीं। भेदाभेदात्मक मात्र कथन-शैली नहीं, अपितु भेदाभेदात्मक वस्तु का वस्तुत्व ही है। संग्रह नय जिसे एकात्मक देखता है, उसे ही व्यवहार नय अविरोध दृष्टि से भेद करके देखता है। व्यवहार नय भेद करके कथन करता है, परमार्थ अभेद रूप से कथन करता है। उभय-नय का उद्देश्य वस्तु-स्वरूप का बोध कराना है। जो भव्यवर-पुरुष निश्चय नय एवं व्यवहार नय से समीचीन तत्त्वोपदेश को समझकर माध्यस्थ हो जाता है, वही भव्य श्री जिनवर-देव की देशना का पुष्कल फल प्राप्त करता है। ऐसा आचार्यप्रवर श्री अमृतचन्द्र स्वामी ने 'जिनप्रवचनरहस्य-कोश' ग्रन्थ में उल्लेख किया है।

सम्पूर्ण अविद्याओं की उपशमक विद्या का नाम 'अध्यात्म-विद्या' है। यह परम-

.....

आनन्द-कन्द ज्ञानघन निज-ज्ञायक भाव का बोध कराने वाली विद्या है। अध्यात्म अखण्ड-विद्या के बल पर ही जीव कैवल्य-बोध को प्राप्त करता है, अन्य कोई मार्ग नहीं है।

भारतीय वसुन्धरा पर ही नहीं, अपितु विश्व-धरा पर आलौकिक, परम समरसी-भाव के सहज-स्वरूप का प्ररूपण करने वाला ग्रन्थराज कोई है तो वह आचार्य श्री कुन्दकुन्द के चौरासी पाहुडों में प्रधान कालजयी ग्रन्थ **श्री समयसार जी (समयपाहुड)** है।

परमार्थ-ज्ञान दृष्टि प्रदाता, ध्रुव-पर-ध्रुव दृष्टि स्थापित कराता, अशरीरी निज-भगवान् आत्मा में प्रवेश दिलाता, बध्य में अबध्य का दर्शन कराता, कर्ता-बुद्धि से आत्मरक्षा कराता, तत्त्वार्थ का सत्यार्थ-बोध कराता, वह **श्री समयसार जी** ग्रन्थ है। प्रत्येक मुमुक्षु जीव को प्रमाण-नय समझकर, सिद्धान्त शास्त्रों का अध्ययन कर, चरणानुयोग की कला सीखकर, तत्त्व-मर्मज्ञ वीतरागी श्री गुरुमुख से, स्वसंवेदन एवं श्रुताभ्यास से 'समयसार' को समझना चाहिए। सम्यक् आत्मज्ञान आगम से ही संभव है, अन्य एकान्त-मतों से संभव नहीं है।

आचार्यप्रवर भगवत् श्री कुन्दकुन्द स्वामी कृत अध्यात्म-विद्या के सर्वोपरि ग्रन्थ का रसपान सम्प्रति प्राकृत, संस्कृत, हिन्दी आदि भारतीय-भाषी तो कर ही रहे हैं, इस परम श्रुतोदधि का आनन्द-पयस का रसपान अभारतीय जन भी स्वभाषा अंग्रेजी में, सम्प्रति बहु-प्रचलित आंग्ल-भाषा में सहज-स्वरूप-प्रबोध आत्मविद्या के गुण-तत्त्वों को समझकर, स्व-मिथ्यात्वज्ञान को सम्यक्ज्ञान में संक्रमण कर, स्वहित कर सकें इस हेतु, जगत्-हित-भावना से युक्त, जैन वाङ्मय के परम भक्त, श्रुतोपासक, श्रीजिन-श्रुत-गुरु चरण अनुरागी, सहज-सरल जीवन जीने वाले, तत्त्व-मनीषी, आंग्ल-भाषा के अधिकृत-पुरोध, विद्वान् श्री विजय कुमार जैन (देहरादून) ने **श्री समयसार जी** ग्रन्थ का आंग्ल-भाषा में सम्यक्-अनुवाद कर श्रीजिन-भारती को सात सागर पार तक प्रवाहिमान किया है।

आपके इस महनीय कार्य के लिए मंगलाशीष, आप इसी प्रकार श्रीजिन वागीश्वरी की आराधना-पूर्वक स्व-परिणामों की विशुद्धि वर्धमान करें, यही शुभाशीष है।

इति शुभम् भूयात्।

ॐ नमः सिद्धेभ्यः।

28 अगस्त, 2022

पावन वर्षायोग

रायपुर, छत्तीसगढ़ (भारत)

श्रमणाचार्य विशुद्धसागर मुनि



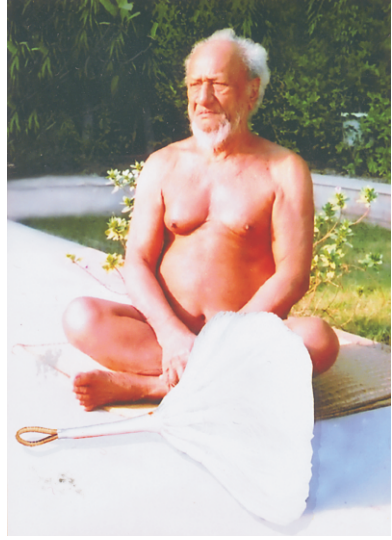
.....

VI

(Excerpted, with minor corrections, from the First Edition.)

FOREWORD

Kundakundācārya needs no introduction. He graced the country with his divine presence in the first century B.C. His great book *Samayasāra* has 400-odd verses. Nothing surpasses the excellence of *Samayasāra* which is self-contained, self-determining, self-sufficient, pure and perfect Super-Self. The soul is the sole determinant of its own pure psychic status. The soul never loses its soulhood.



Kundakundācārya is an unquestioned authority on Jaina dogmatics; and his position, especially among the Jaina Teachers and Authors of the South, is unique. His very name has an auspicious significance, to be enumerated next only to that of Mahāvīra and Gautama Gaṇadhara. All his works are available in *Prākṛit* which borders on *Śaurasenī* and contains some traits of *Ardha-māgadhī* and hence called '*Jaina-Śaurasenī*'.

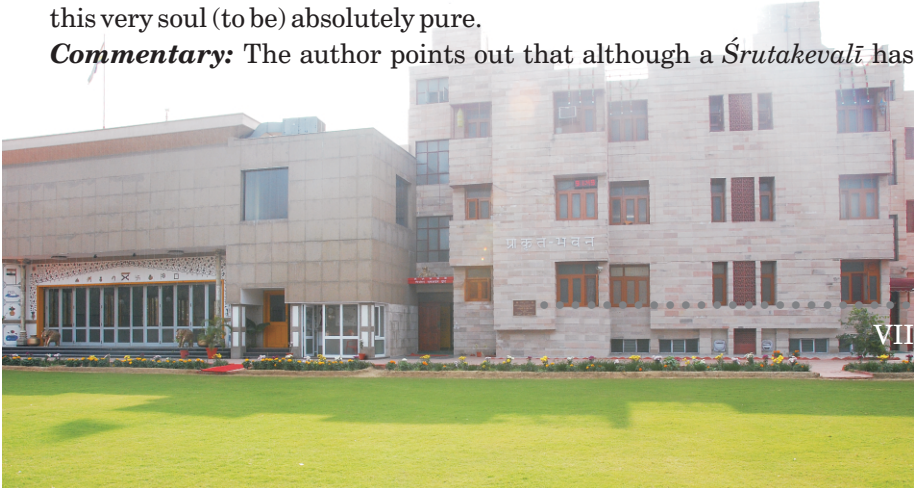
For example –

जो हि सुदेणहिगच्छदि अप्पाणमिणं तु केवलं सुद्धं।
तं सुदकेवलमिसिणो भणंति लोयप्पदीवयरा॥

(1-9-9)

The saints (who are) the expounders of the Universe, call him a knower of the Scripture, who in reality, from knowledge of the scriptures, knows this very soul (to be) absolutely pure.

Commentary: The author points out that although a *Śrutakevalī* has



full knowledge of all the scriptures, yet from real standpoint he can only be termed *Śrutakevalī*, when he realizes the absolute and pure soul. It is so because the object of scriptural knowledge is to procure self-realisation, which alone is the cause of internal and eternal peace and happiness and of shedding off of the karmas which hinder soul from attaining its full and perfect status.

जो सुदणाणं सव्वं जाणदि सुदकेवलिं तमाहु जिणा।

सुदणाणमाद सव्वं जम्हा सुदकेवली तम्हा॥

(1-10-10)

The Conquerors call him a knower of scriptural knowledge who has all scriptural knowledge; because the soul (is) all knowledge, therefore he is also the knower of the scriptural knowledge (*Śrutakevalī*).

Commentary: This *Gāthā* gives an illustration of the practical point of view, which has been said to be a means for explaining the real point of view. It is only with reference to his being possessed of all scriptural knowledge that a *Śrutakevalī* is called as such from the practical point of view; and in view of his realisation of the self, he is termed so from the real point of view. As knowledge of the scriptures is not distinct from all-knowledge, the attribute of the pure soul, this description from the practical standpoint merely indicates that a *Śrutakevalī* is really the knower of the self in its reality.

The Essence of *Samayasāra*

एदम्हि रदो णिच्चं संतुट्ठो होहि णिच्चमेदम्हि।

एदेण होहि तित्तो होहिदि तुह उत्तमं सौक्खं॥ ¹

(7-14-206)

Have love always in this (soul's nature); be always contented therein. By this be satisfied. Then will the highest bliss be thine.

1. This is also mentioned in the *Gītā* as shown below:

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः।

आत्मन्येव च संतुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते॥ – (*Bhagavad Gītā*, 3-17)

But, for a person who takes delight only in the self, is satisfied with the self and content in the self alone, verily there is no further work to be done by him.

Spiritual Knowledge was derived first from *Kṣatriya* –

यथेयं न प्राक्त्वत्तः पुरा विद्या ब्राह्मणान् गच्छति।
तस्मात्तु सर्वेषु लोकेषु क्षत्रस्यैव प्रशासनमभूत्॥²

– (*Chandojñyopaniṣad*, 5/3/7)

“As (to what) you have said to me, Gautama (*Brāhmaṇa*), this knowledge did not go to any *Brāhmaṇa* before you, and therefore this teaching belonged in all the worlds to the *Kṣatriya* class alone.”

In a living organism the soul can be conceived as the nucleus circumscribed by the limits of the gross physical body. It is to be liberated and enlightened. Kundakundācārya's advice – remain a spectator, an observer, a witness to all that is happening in the physical world but do not become an actor, a doer, because the drama is being played by the aliens and you being a spectator have right knowledge, right faith and right conduct constituting the right path to final emancipation and liberation of soul. The trio is known as ‘The Three Jewels’.

Samayasāra is the ultimate conscious reality. The enlightened soul has infinite glory. It has the innate ability to demolish the power of karmas, both auspicious (*puṇya*) as well as inauspicious (*pāpa*), which constitute the cycle of births and deaths, and are an obstacle in the path of liberation of the soul.

You have translated into English the great classical Jaina text *Samayasāra* composed by His Holiness Kundakundācārya *jī*. Your successful accomplishment of this job would play a vital role in evolving spiritual and moral values in the Jaina society especially among the English knowing people. I highly appreciate your job and convey my auspicious blessings to you.

ॐ श्री वा ५

वीर निर्वाण संवत् 2038

22-2-2012

– *Ācārya Vidyānanda Muni*



2. ऋषभं पार्थिवश्रेष्ठं सर्वक्षत्रस्य पूर्वजम्। – (*Brāhmaṇa Purāṇa*, 2-14)

.....

(Excerpted, with minor corrections, from the First Edition.)

P R E F A C E

It was on a cold December day in 2010 when I reached Kundkund Bharti, New Delhi, to seek blessings of Ācārya 108 Vidyānanda jī Munirāja. The Ācārya instructed me to reflect upon the following verse that appears in *Samayasāra*¹ by Ācārya Kundakunda:

एदम्हि रदो णिच्चं संतुट्ठो होहि णिच्चमेदम्हि।
एदेण होहि तित्तो होहिदि तुह उत्तमं सौक्खं॥ (7-14-206)

(हे भव्य!) तू इस ज्ञान में सदा प्रीति कर, इसी में तू सदा सन्तुष्ट रह, इससे ही तू तृप्त रह।
(ज्ञान-रति, सन्तुष्टि और तृप्ति से) तुझे उत्तम सुख होगा।

Translated into English, it suggests:

(O bhavya – potential aspirant to liberation!) Always adore this knowledge, in this only always remain contented, and fulfilled. You will attain supreme bliss (through knowledge-adoration, knowledge-contentment, and knowledge-fulfillment).

I had earlier printed *Samayasāra* for Kundkund Bharti in 1994 and had gone through, intently, all the pages of the treatise during the process of proofreading. *Samayasāra* could not create any lasting impression on me. But it was different this time. Just one verse in the treatise impelled me to start the study of *Samayasāra* in right earnest. I found in *Samayasāra* answers to most intriguing riddles that agitate human mind. Why the treatise could not influence me then is explained most beautifully and authoritatively in *Samayasāra* itself:

सत्थं णाणं ण हवदि जम्हा सत्थं ण याणदे किञ्चि।
तम्हा अण्णं णाणं अण्णं सत्थं जिणा वित्ति॥ (10-83-390)

शास्त्र ज्ञान नहीं है क्योंकि शास्त्र कुछ नहीं जानता; इसलिए ज्ञान अन्य है, शास्त्र अन्य है, ऐसा जिनेन्द्रदेव कहते हैं।

Scripture is not knowledge because scripture does not comprehend anything. Therefore, knowledge is one thing and scripture another; this has been proclaimed by the Omniscient Lord.

Out of my ignorance, I had not understood then that all karmic influxes, virtuous and wicked, are other than the Self, impure, lead to bondage, and misery. Due to my erroneous thought dispositions, I was constantly involved in the adoption of karmic matter and, conditioned by karmic matter like delusion, I was instrumental in attracting impurities including nescience. To be able to grasp the essence of this profound treatise, one must exert to see the Self as pure, free from bondage, inseparable from the attributes of knowledge, faith, etc., and distinct from all alien substances.

Samayasāra for a purposeful life

Our wrong beliefs, passions and emotions are the causes which interfere with the dawn of knowledge. One debilitating phenomenon in our lives, almost universally, is that we live under the shadow of multitude of fear. Take a look at the kinds of fear that we entertain:

Fear, perhaps, is the worst enemy of happiness; in extreme cases, it has the license to kill. As the world is marching ahead, as the means of communication are getting more potent than ever before, as the individual is getting involved in more and more activities, the scope and intensity of fear that we experience each day of our lives is increasing. Try to figure out a day, after your childhood days, which you have been able to spend without a tinge of fear tarnishing your natural happiness. There is the fear of failure, theft, gun, terrorist, accident, earthquake, flood, drought, tsunami, and so on. There is the fear of police, company law, central excise, labour law, income tax and sales tax. Future itself has become one big cause of fear – future health, security, relationships, old age, and, ultimately, death – termed appropriately as the fear of the unknown. We do not stop at thinking about possible mishaps till we are alive; we also entertain the fear of surety of our kin after our death. Even God has become an object of fear rather than of love and devotion. The list is indicative, not exhaustive.

Fear is the creature of ignorance and the cause and forerunner of death. The psychological effect of fear is terrible, beyond description. It paralyzes healthy action, generates worry, and is exceedingly pernicious to life. Worry corrodes and pulls down the organism; fear and worry will finally tear the body to pieces. Fear is the antithesis of self-composure, and the cause of cowardice and terror. Under its influence the countenance becomes pallid, the face is pulled down, and the chest drawn in. It paralyzes all the bodily muscles and consumes the vital force.²

We make persistent efforts to allay fear, like buying insurance policies of various kinds including health, life, child education, and fire, investing in security of our homes and establishments, and financial planning. But all these efforts are entirely misplaced, and do not tackle the core problem – fear.

Good health can never be ensured through a medical insurance. The process of getting a medical insurance for the most dreaded diseases starts with an unhealthy suggestion that we are going to suffer, sooner or later, from such diseases. We lose faith in our own powers, start paying hefty premium, and, in effect, get ready to welcome disease. What is true of physical health is also equally true of mental well-being, the rule governing them both being the same, namely, ‘as one thinks, so one becomes’. Whether we get a dreaded disease or not, we remain a loser. In the former case, we may, however, get the satisfaction of being worldly ‘smart’. It is naïve to assume that availability of money will guarantee future education of a child. Our day-to-day experience tells us that people involved in meticulous financial planning are no securer and happier than those who adopt a carefree attitude toward financial matters.

Samayasāra offers an antidote for curing the problem of fear permanently:

सम्मादिट्ठी जीवा णिस्संका होंति णिब्भया तेण।

सत्तभयविप्पमुक्का जम्हा तम्हा दु णिस्संका॥

(7-36-228)

सम्यग्दृष्टि जीव निःशंक होते हैं, इसलिये वे निर्भय होते हैं; क्योंकि वे सप्तभय से रहित होते हैं, इसलिए वे निश्चय ही निःशंक होते हैं।

Souls with right belief are free from doubts and, therefore, they are free from fear. Since they are free from seven kinds of fear, therefore, certainly they are free from doubts.

(The seven kinds of fear are enumerated as: 1) fear relating to this life, 2) fear relating to the next life, 3) fear of being without protection, 4) fear of losing what is possessed, 5) fear of pain, 6) fear of accident, and 7) fear of death.)³

It is clear that our misconception because of which we consider alien substances as our own is the real cause of all our fears. Once we realize the distinction between the Self and the alien substances, we renounce all attachment toward those substances and are at once at ease and at peace with the Self.

Samayasāra is essential reading for anyone who wishes to lead a purposeful and contented life. It provides irrefutable and lasting solutions to all our problems, concerning worldly ways as well as spiritual curiosities and misgivings.

Salutations

As my knowledge- and perception-covering karmas subside, I get the opportunity of having the *darśana* of the Most Learned *Ācārya Vidyānanda jī Munirāja*. The *Munirāja* has no worldly possessions and the three jewels of Right Faith, Right Knowledge, and Right Conduct radiate from his bare body. He has won over passions like attachment, observes stringent austerities, both external and internal, and endures afflictions with fortitude and equanimity. He is an ocean of knowledge; an institution of learning in himself. He has tender affection for all, especially for those engaged in the propagation of the teachings of Lord Jina. With every opportunity of having the *darśana* of the *Munirāja* and listening to his words of true wisdom, my knowledge- and perception-covering karmas get to quiescence and I seem to get an inspiration to study and reflect upon the sacred texts. He is thus the driving force behind the fruition of the present work; I salute him and make obeisance humble at his worshipful feet.

.....

Many illuminated works and teachings of great thinkers and sages of the past have repeatedly told us that we need to be able to distinguish between valuable gems and valueless stones, both of which are scattered along our way. One such valuable gem that I could lay my hands on, about a decade-and-a-half ago, was that amazingly comprehensive yet precise treatise *The Key of Knowledge* ⁴, by Shri Champat Rai Jain. The book, first published in 1915, true to its title, has timeless pearls of wisdom in each of its 900-plus pages; one has only to have patience, and develop appreciation and understanding to pick them up. No other work that I know of treats of the great issues that confront humanity with the same simplicity, charm, ease, authority and freedom. As could be expected from a Barrister-at-Law of that era, he was a brilliant grammarian and logician; but more than that, he was a great philosopher. His single-mindedness of purpose has always astounded me, and I salute his noble soul.

Prof. A. Chakravarti (1880-1960), a versatile scholar of Sanskrit, Prākṛit, Tamil, and English had undertaken the stupendous task of providing us with the English Translation and Commentary on Ācārya Kundakunda's *Samayasāra* ⁵, based upon Ācārya Amṛtacandra's *Ātmakhyāti*. This excellent text has provided me with necessary support and impetus whenever I faced any stumbling blocks during the course of the present work.

Another work of great scholarship is *Reality* ⁶, English Translation of Ācārya Puṅgyapāda's *Sarvārthasiddhi*, by Prof. S.A. Jain, first published in 1960. You cannot but marvel at the fineness, in terms of erudition as well as error-free printing in that era of letterpress technology, of the text. This text became extremely useful to me during my translation work of *Samayasāra*. I remember Prof. S.A. Jain with gratitude and adoration.

Dehradun
February, 2012

Vijay K. Jain

References and further suggested readings

1. Jain, Balbhadra (Ed.), ‘*Samayasāra – Āchārya Kundkund*’, (Kundkund Bharti, 18-B Special Institutional Area, New Delhi-110067, Second Edition, 1994).
2. Jain, Vijay K., ‘*From IIM-Ahmedabad To Happiness*’, (Vikalp Printers, Dehradun-248001, 2006, p. 37-38).
3. Jaini, J.L. (Ed.), ‘*Samayasāra (The Soul Essence) by Shri Kunda Kunda Āchārya*’, (The Central Jaina Publishing House, Ajitashram, Lucknow, 1930, p.138).
4. Jain, Champat Rai, ‘*The Key of Knowledge*’, (Today & Tomorrow’s Printers & Publishers, New Delhi, Fourth Edition, 1975).
5. Chakravarti, A. (Ed. & Tr.), ‘*Ācārya Kundakunda’s Samayasāra*’, (Bharatiya Jnanpith, 18 Institutional Area, Lodi Road, New Delhi-100003, Fifth Edition, 2008).
6. Jain, S.A., ‘*Reality : English Translation of Shri Pujyapāda’s Sarvārthasiddhi*’, (Vira Sasana Sangha, Calcutta-37, 1960).
7. Zaveri, Jethalal S., ‘*Ācārya Kundakunda – Samayasāra*’, (Jain Vishva Bharati University, Ladnun-341306, Rajasthan, India, First Edition, 2009).
8. Jain, Vijay K. (Ed.), ‘*Āchārya Umāsvami’s Tattvārthsūtra – With Hindi and English Translation*’, (Vikalp Printers, Dehradun-248001, 2011).



P R E F A C E

मंगलं भगवान्बीरो मंगलं गौतमो गणी ।
मंगलं कुन्दकुन्दार्यो जैनधर्मोऽस्तु मंगलम् ॥

These four are auspicious (*maṅgala*) – Lord Mahāvīra (the Omniscient *Tīrthaṅkara*), *Gaṇadhara* Gautamasvāmi (the Apostle who assimilated and propagated the Word of Lord Mahāvīra), *Ācārya* Kundakunda (the great composer of the Scripture), and the Jaina ‘dharma’ (the Doctrine or ‘dharma’ based on the teachings of Lord Mahāvīra).

The name of *Ācārya* Kundakunda has an auspicious significance and is uttered with great veneration. Almost universally, the Jainas – ascetics (*muni*, *śramaṇa*) and laymen (*śrāvaka*) – recite the above verse as a mark of auspiciousness at the start of their activities.

The Scripture (*āgama*) – the Word of the Omniscient Lord

There were eleven *gaṇadhara* in Lord Mahāvīra’s (599-527 BCE) congregation, with Gautamasvāmi, also known as Indrabhūti, as his chief disciple. After liberation (*nirvāṇa*) of Lord Mahāvīra, sequentially, in the course of next sixty-two years, three *anubaddha kevalī* attained omniscience (*kevalajñāna*) – Gautamasvāmi, Sudharmācārya, and Jambūsavāmi. They are called ‘sequential’ or ‘*anubaddha*’ *kevalī* because of the fact that Gautamasvāmi attained omniscience on the day Lord Mahāvīra attained liberation, and so on.

During the course of the next one hundred years, five *śrutakevalī*¹ had complete knowledge of the ‘*āgama*’; they were Nandi, Nandimitra,

1. Lord Jina, the illuminator of the world, has expounded that, for sure, the one who, on the authority of his knowledge of the Scripture – *bhāvaśrutajñāna* – knows entirely, by his own soul, the all-knowing nature of the soul is the *śrutakevalī*. (see ‘*Pravacanasāra*’, verse 1-33)

The Omniscient (the *kevalī*), with his unparalleled and eternal, infinite-knowledge, experiences simultaneously the supreme nature of his soul through the soul. The *śrutakevalī*, with his knowledge of the Scripture, experiences consecutively the supreme nature of his soul through the soul. Both, the

Aparājita, Govardhana, and Bhadrabāhu. (see ‘*Tiloyapaṇṇatī*’, verses 1494-95; also ‘*Harivaṅśapurāṇa*’, p. 806-807.)

It is generally accepted by the Digambara sect of Jainas that the comprehensive knowledge contained in the ‘*āgama*’ – *aṅga* and *pūrva* – was lost gradually in the course of six hundred eighty-three years following the *nirvāṇa* of Lord Mahāvīra as it was transmitted orally from one generation of *ācāryas* to the next.

Some learned and spiritually advanced *ācāryas* then started to restore, compile and put into written words the teachings of Lord Mahāvīra, that were the subject matter of *dvādaśāṅga*. *Ācārya* Dharasena guided two *ācāryas*, *Ācārya* Puṣpadanta and *Ācārya* Bhūtabali, to put these profound tenets in the written form. The two *ācāryas* wrote, on palm leaves, *Ṣaṭkhaṇḍāgama* – among the oldest known Digambara Jaina texts. Around the same time, *Ācārya* Guṇadhara wrote *Kaṣāyapāhuḍa*. These two texts, being highly technical in nature, could not become popular with the general readers.

The Rise of *Ācārya* Kundakunda

Around the same time, *Ācārya* Kundakunda rose as the bright sun and composed some of the finest Jaina Scriptures which continue to exert, even today, great influence on the thinkers and the practitioners – the ascetics and the laymen. For the last two millenniums these texts have been true guides for the ‘*bhavya*’ – potential – souls who find worldly existence as full of suffering and aspire to tread the path that leads to

Omniscient and the *śrutakevalī*, know the nature of the Reality. The difference is that while the Omniscient experiences the Reality through the soul that has all-pervasive and infinite strength of knowledge and perception, the *śrutakevalī* experiences the Reality through the soul that has limited strength of knowledge and perception. The Omniscient sees the Reality through his infinite knowledge (*kevalajñāna*); it is like seeing objects during the daytime in the light of the sun. The *śrutakevalī* sees the Reality through his knowledge of the Scripture; it is like seeing objects during the night in the light of the lamp. Both know the nature of the Reality.

The worthy ascetics, adept in the entire Scripture (*āgama*) and renowned as *śrutakevalī*, are endowed with the special accomplishment (*ṛddhi*) – called the *chaudahapūrvī*, a kind of *buddhiṛddhi*. (see ‘*Tiloyapaṇṇatī*’, verse 1010).

ineffable happiness of liberation (*nirvāṇa, mokṣa*).

Save for 'Bārasa Aṇuvekkhā', Ācārya Kundakunda has not mentioned his name in the texts that he had authored. However, in 'Bodhapāhuḍa', he introduces himself as a disciple (*śiṣya*) of (Ācārya) Bhadrabāhu, the last *śrutakevalī*:

सद्वियारो हूओ भासासुत्तेसु जं जिणे कहियं ।
सो तह कहियं णायं सीसेण य भद्दबाहुस्स ॥६०॥

The disciple (*śiṣya*) of (Ācārya) Bhadrabāhu has elucidated here the same path that has been expounded by Lord Jina (the Victor) in his discourses that were in form of language comprising words.

वारसअंगवियाणं चउदसपुव्वंगविउलवित्थरणं ।
सुयणाणिभद्दबाहू गमयगुरु भयवओ जयओ ॥६१॥

Victory to my eminent preceptor (*guru*) *śrutakevalī* Bhadrabāhu, knower of the twelve departments (*dvādaśāṅga*) and fourteen *pūrva*, with their extensive elaboration!

The idea that Ācārya Kundakunda had access to the Doctrine of Lord Jina through the *śrutakevalī* is further corroborated by the first verse of his composition, 'Samayasāra':

वंदित्तु सव्वसिद्धे धुवमचलमणोवमं गदिं पत्ते ।
वोच्छामि समयपाहुडमिणमो सुदकेवलीभणिदं ॥१-१-१॥

O *bhavya* (potential aspirants to liberation)! Making obeisance to all the *Siddha*, established in the state of existence that is eternal, immutable, and incomparable (perfection par excellence), I will articulate this *Samayaprābhṛta*, which has been expounded by the all-knowing Master of the Scripture – *śrutakevalī*.

This establishes that Ācārya Kundakunda was a disciple (*śiṣya*), most likely through lineage (*paramparā*), of *śrutakevalī* Bhadrabāhu and thus had access to the true Doctrine of Lord Jina.

There is another aspect of the glory of Ācārya Kundakunda. In the same treatise ('Samayasāra'), he avers that this composition is based on direct

experience of the ineffable glory of own soul. Only the advanced ascetics (*muni*), established in pure-cognition (*śuddhopayoga*), are able to attain such experience of the soul; Ācārya Kundakunda, certainly, had this ability which is the gateway to liberation (*nirvāṇa, mokṣa*).

तं एयत्तविहत्तं दाएहं अप्पणो सविहवेण ।

जदि दाएँज्ज पमाणं चुक्केँज्ज छलं ण घेत्तव्वं ॥१-५-५॥

I will reveal that unified (*ekatva*) soul [established in pure-cognition, i.e., indiscrete ‘Three Jewels’ (*abheda ratnatraya*)] with the glory of my own soul. If I succeed, accept it as valid knowledge (*pramāṇa*) and if I miss out, do not misconstrue my intent.

Ācārya Kundakunda is known by four other names: Padmanandī, Vakragrīvācārya, Elācārya and Gṛdhrapicchācārya.¹

Traditional Story About the Life of Ācārya Kundakunda

Jaina literature (see ‘*Puṇyāsrava-kathākoṣa*’) carries a story about the life of Ācārya Kundakunda. The gist of the story is given here; the veracity of it cannot be fully established. However, since taken from a trustworthy and dispassionate source, we would rather go with it.

In the town of Kurumarai lived a wealthy merchant Karamaṇḍu and his wife Śrīmatī. They had a cowherd, Mativaraṇa by name, who tended their cattle. Once that boy happened to pass through an adjoining forest that was consumed by forest fire. To his great surprise, he saw a spot in the centre of the forest with few trees retaining their green foliage. This roused his curiosity and he inspected the place closely. He conjectured that the spot must have been the abode of a great *muni* as he also found a box containing some sacred texts – *śāstra* – or the Jaina Scripture (*āgama*). The credulous and illiterate boy attributed the exclusion of the spot from the devastating blaze to the presence there of these sacred texts. As the boy thought these texts to be holy, he carried these home with awe and reverence. He placed these in a sanctified place of his master’s house. He worshipped these sacred texts daily.

1. Ācārya Śrutasāgara (circa fifteenth century A.D.) in the concluding colophons of the Sanskrit commentary on six ‘*pāhuḍa*’ of Ācārya Kundakunda.

Sometime later, a monk happened to visit the merchant's house. The merchant offered him food with great veneration. The cowherd boy gifted those texts to the great monk. For their acts of piety, the master and the boy received blessings from the monk. The master couple had no children. It so happened that the faithful boy died after some time. Due to his act of giving the gift of sacred texts to the monk, the boy was born as a son to the merchant. As time passed, this intelligent son became a great philosopher and religious teacher, Kundakunda by name.

The story further turns to the religious pursuits of Śrī Kundakunda. The mention of his name in the *samavasaraṇa* of Lord Sīmandharasvāmi in Pūrva-Videha¹ as the wisest of mortals, the visit of two *cāraṇa* saints to have it verified, Śrī Kundakunda's indifference to them on account of his deep meditation, their return in disgust, the misunderstanding cleared and reconciliation between the *cāraṇa* saints and Śrī Kundakunda, and the latter's visit to the *samavasaraṇa* of Lord Sīmandharasvāmi in Pūrva-Videha with the two *cāraṇa* saints. The merit of *śāstradāna* made him a great leader of thought and organizer of institutions. He secured the throne of Ācārya and spent his life in usefulness and glory. [adapted from A. Chakravarti Nayanar (2009), "Ācārya Kundakunda's Pañcāstikāya-sāra", Third Edition, p. xix-xx.]

Ācārya Kundakunda's Time

A.N. Upadhye (1935), in his exhaustive and scholarly Introduction to 'Pracvacanasāra' has summarized as under:

"In the light of this long discussion on the age of Kundakunda wherein we have merely tried to weigh the probabilities after approaching the problem from various angles and by thoroughly thrashing the available traditions, we find that the tradition puts

1. As per the Jaina cosmology, there are five Meru and five Videha in the human region. Each Videha is divided into four regions formed due to division by rivers Sitā and Sītodā. In five Meru of Videha there are twenty regions; if one *Tīrthāṅkara* is present in each region, there would be a minimum of 20 *Tīrthāṅkara* in five Videha-regions. Lord Sīmandharasvāmi is the *Tīrthāṅkara* present in the Pūrva-Videha region of Jambūdvīpa.

his age in the second half of the first century B.C. and the first half of the first century A.D. ...”

He concludes:

“I am inclined to believe, after this long survey of the available material, that Kundakunda’s age lies *at the beginning of the Christian era.*”

It seems highly appropriate to go with this conclusion. Ācārya Vidyānanda, too, in his Foreword to ‘*Samayasāra*’, concurs with this time of Ācārya Kundakunda, “He graced the country with his divine presence in the first century B.C.” [Vijay K. Jain (2012), “*Ācārya Kundakunda’s Samayasāra*”, p. v.]

Ācārya Kundakunda’s Works

Ācārya Kundakunda, who had great penchant for spiritual exposition, is universally accepted as the author of the following treatises:

1. *Pañcāstikāyasāra* or *Pañcāstikāya-saṃgraha*
2. *Samayasāra* or *Samayaprābhṛta*
3. *Pravacanasāra*
4. *Niyamasāra*
5. *Bārasa Aṇuvekkhā*
6. *Aṣṭapāhuḍa* or *Aṭṭhapāhuḍa*
 - i) *Dañśaṇapāhuḍa* or *Darśanapāhuḍa* (36 *gāthā*)
 - ii) *Suttapāhuḍa* or *Sūtrapāhuḍa* (27 *gāthā*)
 - iii) *Carittapāhuḍa* or *Cāritrapāhuḍa* (45 *gāthā*)
 - iv) *Bohipāhuḍa* or *Bodhapāhuḍa* (62 *gāthā*)
 - v) *Bhāvapāhuḍa* (165 *gāthā*)
 - vi) *Mokkhapāhuḍa* (106 *gāthā*)
 - vii) *Liṅgapāhuḍa* (22 *gāthā*)
 - viii) *Śīlapāhuḍa* (40 *gāthā*)

Besides these, the authorship of ‘*Rayanasāra*’ is attributed to Ācārya Kundakunda. However, as its several versions have different number and sequence of verses (*gāthā*), some scholars are indecisive about attributing this treatise to Ācārya Kundakunda.

Every treatise mentioned above is a profound masterpiece, composed on the strength of knowledge (*jñāna*) that is beyond-the-senses (*atīndriya*). Even the best of brains found it difficult to comprehend and assimilate the Truth contained in these. This prompted some prominent and learned *ācārya*, including *Ācārya* Amṛtacandra and *Ācārya* Jayasena, to write elaborate commentaries on some of *Ācārya* Kundakunda's works to help the ascetics as well as the laymen understand the concepts and tenets contained in these texts. Fortunate are those who are able to reach, read and assimilate the teachings contained in these Scripture.

Ācārya Kundakunda is said to have written 84 *pāhuḍa* but only the ones mentioned above are existent today. All his compositions are in Prākṛit language.



'Samayasāra' of Ācārya Kundakunda

Samayasāra or *Samayaprābhṛta* is one of the four most important, profound and popular works of *Ācārya* Kundakunda, the other three being *Pañcāstikāya-prābhṛta* or *Pañcāstikāya* or *Pañcāstikāya-saṃgraha*, *Pravacanasāra*, and *Niyamasāra*. The original text of *Samayasāra* is in Prakrit language and contains a total of 415 verses (*gāthā*). This profound composition has been divided into ten chapters, as under:

1.	The Soul (including the Invocation)	38 verses (<i>gāthā</i>)
2.	The Soul and the Non-Soul	30 verses (<i>gāthā</i>)
3.	The Doer and the Karma	76 verses (<i>gāthā</i>)
4.	Merit and Demerit	19 verses (<i>gāthā</i>)
5.	Influx of Karmas	17 verses (<i>gāthā</i>)
6.	Stoppage of Karmas	12 verses (<i>gāthā</i>)
7.	Shedding of Karmas	44 verses (<i>gāthā</i>)
8.	Bondage of Karmas	51 verses (<i>gāthā</i>)
9.	The Liberation	20 verses (<i>gāthā</i>)
10.	The All-pure Knowledge	108 verses (<i>gāthā</i>)

Samayasāra expounds the nature of the pure soul-substance (*jīvāstikāya*) which is integral to the seven realities (*tattva*), the nine objects

(*padārtha*), the six substances (*dravya*), and the five substances with bodily-existence (*astikāya*). ‘*Samayasāra*’, thus, is the exposition of the Pure (*śuddha*) ‘Self’ or ‘Soul’. It is the exposition, from the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), of the ‘Real Self’ or it is the ‘Essence of the Soul’. The assertions that the soul (*jīva*) gets bound to the karmic matter (*dravya-karma*) or that it does not get bound to the karmic matter are based on different points-of-view (*naya*). But that which transcends all points-of-view (*naya*) is the ultimate truth, the ‘*samayasāra*’, absolute (*nirvikalpa*) and pure (*śuddha*) soul-substance (*ātma-tattva*). Experiencing the innate supreme bliss of the Self, and abjuring all viewpoints, it does not absorb even an iota of any viewpoint. Self-realization is free from all expressions of the viewpoints. This ‘*samayasāra*’ is another name for right-faith (*samyagdarśana*) and right-knowledge (*samyagjñāna*), the innate-qualities (*svabhāva guṇa*) of the Pure Soul.

The Soul-substance (*jīva dravya*)

The soul-substance (*jīva dravya*) is ubiquitous but unseen. The driving force within each one of us, it has been, since time immemorial, a subject matter of research by the philosophers, religious leaders and laity. Still, ambiguity and misconceptions prevail as regard its real nature. Some negate the existence of the soul and attribute consciousness to the union of four basic substances – earth (*pṛthivī*), water (*jala*), fire (*agni*), and air (*vāyu*); death leads to its annihilation. Some believe it to be momentary, devoid of self-existence. Still others consider it a product of illusion (*māyā*) or ignorance (*avidyā*) as all objects are manifestations of Brahma – often described as ‘Existence-Thought-Bliss’ (*sat-cid-ānanda*); only the one eternally undivided Brahma exists. All such conceptions are based on absolutism like: existence (*bhāvaikānta*) or non-existence (*abhāvaikānta*), non-dualism (*advaita-ekānta*) or separateness (*pṛthaktva-ekānta*), and permanence (*nityatva-ekānta*) or momentariness (*kṣaṇika-ekānta*). Jaina epistemology goes beyond the superficial and examines the objects of knowledge from all possible points of view. It asserts that the entity (*dharmī*) and its attributes (*dharmā*) are neither absolutely dependent (*āpekṣika*) nor absolutely independent (*anāpekṣika*). Only an entity which has general (*sāmānya* – concerning

the substance, *dravya*) and particular (*viśeṣa* – concerning the mode, *paryāya*) attributes can be the subject of knowledge. Substance (*dravya*) without its attributes (*guṇa*) and attributes without its substance cannot be the subject of valid knowledge; only their combination can be the subject of valid knowledge.

Teachings contained in the Jaina Scripture revolve around the soul-substance (*jīva dravya*), its attributes and modes, and its distinctiveness from other substances. Every statement is made from a particular point-of-view (*naya*) that must be ascertained to understand the true meaning, without getting confounded and even misguided.

Ācārya Kundakunda has defined the (pure) soul (*jīva*) in the *Samayasāra* as under:

अरसमरूवमगंधं अब्बत्तं चेदणागुणमसद्दं।

जाण अलिङ्गगहणं जीवमणिद्दिट्ठसंठाणं॥ (2-11-49)

Know that the (pure) soul (*jīva*) does not have the qualities of taste (*rasa*), colour (*varṇa*), smell (*gandha*), touch (*sparśa*), and sound (*śabda*), which is the mode (*paryāya*) of the matter (*puḍgala*). It cannot be comprehended through any mark typical of the matter (*puḍgala*) – *aliṅgagrahaṇa*. Its shape cannot be defined, and it has this quality of consciousness (*cetanā*).

It is interesting to note that this important definition of the (pure) soul (*jīva*) also appears in his other masterpiece texts including the *Pravacanasāra* (verse 2-80) and the *Pañcāstikāya-saṃgraha* (verse 127).

All objects have two kinds of qualities (*guṇa*) – the general (*sāmānya*), and the specific (*viśeṣa*). The general qualities express the genus (*jāti*) or the general attributes, and the specific qualities describe the constantly changing conditions or modes. Consciousness (*cetanā*) is a specific (*viśeṣa*) attribute of the soul when viewed in reference to non-souls but a general (*sāmānya*) attribute when viewed in reference to other souls. In a hundred pitchers, the general quality is their jar-ness, and the specific quality is their individual size, shape or mark. Thousands of trees in a forest have tree-ness (*vrkṣatva*) as the general (*sāmānya*) attribute but each tree has specific (*viśeṣa*) attributes, distinguishing these as neem

.....

tree, oak tree or palm tree. When our expression makes the general (*sāmānya*) aspect as its subject, the specific (*viśeṣa*) aspect becomes secondary and when the expression makes the specific aspect as its subject, the general aspect becomes secondary; this is achieved by using the word ‘*syād*’ in expression.

The worldly soul (*jīva*) is intricately bound with the karmas, like the knowledge-obscuring (*jñānāvaraṇīya*). The karmas are said to be the doer (*kartā*) of the four kinds of dispositions (*bhāva*) of fruition (*udaya*), subsidence (*upaśama*), destruction (*kṣaya*), and destruction-cum-subsidence (*kṣayopaśama*). Getting transformed in own-nature (*svabhāva*), the soul (*jīva*) itself is the doer (*kartā*) of own dispositions (*bhāva*); the soul (*jīva*) is not the doer (*kartā*) of the material-karmas (*dravyakarma, pudgala-karma*). This is the Word of the Omniscient Lord. This way, the soul (*jīva*) due to its own karma-consciousness (*bhāvakarma*) becomes the doer (*kartā*) and the enjoyer (*bhoktā*). Being enveloped with delusion (*moha*), it wanders, with-end (*sānta*) or without-end (*ananta*), in this world (*saṃsāra*). For the potential (*bhavya*) souls with discerning intellect, the path to liberation consists in following the conduct (*cāritra*) that is rid of attachment (*rāga*) and aversion (*dveṣa*), and to get equipped with right-perception (*samyagdarśana*) and right-knowledge (*samyagjñāna*).

The Doctrine of Non-absolutism (*anekāntavāda*) and the Doctrine of Conditional Predication (*syādvāda*)

A thing or object of knowledge has infinite characters (i.e., it is *anekāntātma*); each character can be analyzed and grasped individually. *Anekāntavāda*, the Doctrine of non-absolutism, is the basic understanding of the complexity of the Reality and the necessity for looking at it all different points of view. The Jaina Doctrine of conditional predication – *syādvāda* – is the expression of *anekāntavāda* in logical and predicational form. Each individual character of the object-of-knowledge is called a *naya*. A *naya* thus reveals only a part of the totality, and should not be mistaken for the whole. A synthesis of different viewpoints is achieved by the Doctrine of conditional predication (*syādvāda*) wherein every viewpoint is able to retain its relative importance. *Syādvāda*, which literally signifies assertion of possibilities, seeks to ascertain the meaning

of the object-of-knowledge from all possible standpoints. Its chief merit is the *anekānta*, or many-sided view of logic. This, it would be seen at once, is most necessary in order to acquire full knowledge about anything.

The particle 'syād' in a sentence qualifies the acceptance or rejection of the proposition or predication. It refers to a 'point-of-view' or 'in a particular context' or 'in a particular sense'. The 'vāda' presents a theory of logic and metaphysics. *Syādvāda* means a theory of predication of the Reality from different points of view, in different contexts or from different universes of discourse. *Syādvāda* is the expression of the pictures of the Reality obtained from different points of view in definitive and determinate logical predications. There is no uncertainty or vacillation in expression. *Syādvāda* promotes catholic outlook of many-sided approach to the problem of understanding the Reality. It is anti-dogmatic and presents a synoptic picture of the Reality from different points of view. *Syādvāda* expresses protest against the one-sided, narrow, dogmatic and fanatical approach to the understanding of the Reality. It affirms that there are different facets of the Reality and these have to be understood from various points of view by the predications of affirmation, negation and indescribability.

Syādvāda and *kevalajñāna* are the foundational facts of knowledge. The difference between the two is that *kevalajñāna* is the complete and all-embracing knowledge of the Reality while *syādvāda* is the conditional predication of the individual propositions of the knowledge obtained in *kevalajñāna*. *Kevalajñāna* is the direct experience and *syādvāda* is its indirect expression. All scriptural-knowledge (*śrutajñāna*), thus, is *syādvāda*.

Things are neither existent nor non-existent absolutely. Two seemingly contrary statements may be found to be both true if we take the trouble of finding out the two points of view from which the statements were made. For example, a man may be a father with reference to his son, and a son with reference to his father. Now it is a fact that he can be a son and a father at one and the same time. A thing may be said to be existent in a way and non-existent in another way, and so forth. *Syādvāda* examines things from seven points of view, hence the Doctrine is also called *saptabhaṅgī naya* (sevenfold method of relative comprehension). The

.....

primary modes of predication are three – *syād-asti*, *syād-nāsti* and *syād-avaktavya*; the other four are obtained by combining these three.

Every object admits of a four-fold affirmative predication (*svacatuṣṭaya*) with reference to its own substance (*svadravya*), own space (*svakṣetra*), own time (*svakāla*), and own nature (*svabhāva*). Simultaneously a four-fold negative predication is implied with reference to other substance (*paradravya*), other space (*parakṣetra*), other time (*parakāla*), and other nature (*parabhāva*). The substance of an object not only implies its *svadravya* but differentiates it from *paradravya*. It becomes logically necessary to locate a negation for every affirmation and vice-versa. We must not only perceive a thing but also perceive it as distinct from other things. Without this distinction there cannot be true and clear perception of the object. When the soul, on the availability of suitable means, admits of the four-fold affirmation with respect to *svadravya*, *svakṣetra*, *svakāla*, and *svabhāva*, it also admits of the four-fold negation with respect to *paradravya*, *parakṣetra*, *parakāla*, and *parabhāva*. The attributes of existence and non-existence in an object are valid from particular standpoints; the validity of the statement is contingent on the speaker's choice, at that particular moment, of the attribute that he wishes to bring to the fore as the other attributes are relegated to the background. There is conditional affirmation of a substance, from a particular point of view and conditional negation from another point of view. Two views, existence and non-existence, are not without any limitation; these views are neither totally inclusive nor totally exclusive to each other. Leaving out the limitation will lead to nihilistic delusion. Affirmation, when not in conflict with negation, yields the desired result of describing truly an object of knowledge. Only when affirmation and negation are juxtaposed in mutually non-conflicting situation, one is able to decide whether to accept or reject the assertion. This is how the Doctrine of conditional predication (*syādvāda*) establishes the Truth.

While each substance (*dravya*) never leaves its essential character of existence (*satta*), it undergoes origination (*utpāda*), destruction (*vyaya*) and permanence (*dhrauvya*). There is inseparable association between the qualities (*guṇa*) and the substance (*dravya*). There is oneness in terms of space-points (*pradeśa*) between the quality (*guṇa*) and the possessor-of-quality (*guṇī*). Further, the substance (*dravya*) undergoes destruction

(*vyaya*, *nāśa*) and origination (*utpāda*) in its qualities (*guṇa*) and modes (*pariyāya*). These concepts can only be understood with the help of the Jaina Doctrine of *Syādvāda* and its ‘seven-nuance system’ (*saptabhaṅgī*), as expounded by Lord Jina.

The Transcendental (*niścaya*) and the Empirical (*vyavahāra*) Standpoints (*naya*)

The Scripture uses two broad classifications of standpoints (*naya*): 1) in terms of the substance (*dravya*) and the mode (*pariyāya*) – the *dravyārthika naya* and the *pariyāyārthika naya*; and 2) in terms of the real or transcendental (*niścaya*) and the empirical (*vyavahāra*) – the *niścayanaya* and the *vyavahāranaya*.

‘*Samayasāra*’ extensively employs the latter classification; this is now elaborated.

Niścayanaya – It represents the true and complete point-of-view. There is no distinction between the substance (*dravya*) and its qualities (*guṇa*) and there is no figurative (*upacarita*) suggestion in the statement. The soul is one with the wealth of its attributes.

Transcendental point-of-view (*niścayanaya*) has two main subdivisions:

a) ***śuddha niścayanaya***: It holds the self in its pure and unconditioned state (the *nirupādhi* state) that has no associated karmic contamination. Disentangled from all its material environment and limitations, the self radiates in its pristine glory through the wealth of its infinite qualities. Pure and unalloyed expression of the nature of the self is the topic of *śuddha niścayanaya* – e.g., “Omniscience (*kevalajñāna*) is the soul.”

b) ***aśuddha niścayanaya***: This *naya* contemplates the self as caught in the meshes of material environment (the *sopādhi* state). The presence of karmic contamination makes it impure or *aśuddha*. Its intrinsic glory is dimmed but still it is viewed as a whole with its complete nature as expressed in its attributes though somewhat warped by alien influences – e.g., “Sensory knowledge, etc., (*matijñānādi*) is the soul,” and “Attachment, etc., (*rāgādi*) is the soul.”

Vyavahāranaya – The empirical point-of-view (*vyavahāranaya*) makes distinction between the substance (*dravya*) and its qualities (*guṇa*) and there may be figurative (*upacarita*) suggestion in the statement. The term *vyavahāra* implies analysis of the substance (*dravya*) with differentiation of its attributes (*guṇa*) from the underlying substance. The complex nature of the self is analyzed with respect to its diverse qualities, and attention is directed to any particular attribute that may be of current interest.

Empirical point-of-view (*vyavahāranaya*), too, has two main subdivisions:

a) **sadbhūta vyavahāranaya**: The term *sadbhūta* implies the intrinsic nature of the thing. Though essentially inseparable, this *naya* makes distinction between the substance (*dravya*) and its subdivisions like qualities (*guṇa*), modes (*pariyāya*), nature (*svabhāva*) and agent (*kāraka*). This *naya* envisages distinction in an indivisible whole.

Sadbhūta vyavahāranaya has two subcategories:

a-1) **anupacarita sadbhūta vyavahāranaya**: This *naya* holds the self in its pure and uncontaminated state (*nirupādhi* state) but makes distinction between the substance (*dravya*) and its attribute (*guṇa*) – e.g., “Omniscience (*kevalajñāna*) is the attribute of the soul,” and “Right faith, knowledge and conduct constitute the path to liberation.”

a-2) **upacarita sadbhūta vyavahāranaya**: This *naya* holds the self as caught in the meshes of material environment (*sopādhi* state) and makes distinction between the substance (*dravya*) and its attribute (*guṇa*) – e.g., “Sensory knowledge (*matijñāna*) is the attribute of the soul.”

b) **asadbhūta vyavahāranaya**: The term *asadbhūta* implies importation of alien substance or its qualities into the substance under consideration or its qualities. In essence, *asadbhūta vyavahāranaya* envisages oneness in essentially distinct substances. The expression under this *naya* is figurative; e.g., an ‘earthen-pot’ is conventionally termed as a ‘*ghee*-pot’ due to its usage.

Asadbhūta vyavahāranaya, too, has two subcategories:

b-1) ***anupacarita asadbhūta vyavahāranaya***: This *naya* makes no distinction between two substances that stay together and appear to be indistinct. *Anupacārīta* has no metaphorical or figurative implication. For example, the statement, “This body is mine,” is sanctioned by the intimate interrelation that exists between the soul and the body. Another example of this *naya* is, “The soul is the cause of material-karmas (*dravyakarma*).”

b-2) ***upacarita asadbhūta vyavahāranaya***: *Upacārīta* is usage sanctified by convention but with no intrinsic justification. Here the alien thing with which the self is identified lacks intimate relation that exists between the soul and the body; e.g., “My ornament.” Only in a figurative sense can one call the ornament as one’s own; similarly, certain individuals, the son or the wife, as one’s own. Identification of the self with other things is a figurative and transferred predication and that is *upacārīta asadbhūta vyavahāranaya*.

Though the transcendental point-of-view (*nīścayanaya*) and the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*) differ in their application and suitability, both are important to arrive at the Truth. The former is real, independent, and focuses on the whole of substance. The latter is an imitation, dependent, and focuses on the division of substance. The pure, transcendental point-of-view (*nīścayanaya*) expounded by those who have actually realized the Truth about the nature of substances is certainly worth knowing. For those souls who are in their impure state (like the householder engaged in virtuous activity) the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*) is recommended. The beginner is first trained through the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*). Just as it is not possible to explain something to a non-Aryan except in his own non-Aryan language, in the same way, it is not possible to preach spiritualism without the help of the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*). However, the discourse is of no use if the learner knows only the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*); the transcendental point-of-view (*nīścayanaya*) must never be lost sight of. Just like for the man who has not known the lion, the cat symbolizes the lion, in the same way, the man not aware of the transcendental point-of-view (*nīścayanaya*) wrongly

.....

assumes the empirical point-of-view (*vyavahāranaya*) as the Truth. The learner who, after understanding the true nature of substances from both the transcendental as well as the empirical points-of-view, gets unbiased toward any of these gets the full benefit of the teachings.

Attainment of the state of without-attachment (*vītarāga*) is possible only by relying on both points-of-view, the real (*niścaya*) and the empirical (*vyavahāra*). When applied in relation to each other, these two points-of-view become the goal (*sādhya*) and the means (*sādhaka*) of each other. Absolutistic reliance on any of these cannot provide liberation. [see, Vijay K. Jain (2020), *Pañcāstikāya-saṃgraha*, explanatory note on verse 172, p. 327-328.]

The Glory of *Samayasāra*

‘*Samayasāra*’ is among the finest spiritual texts that we are able to lay our hands on in the present era. Only a supreme ascetic who is dispassionate (*vītarāga*), rid of delusion (*moha*) about the soul-nature, introverted (*antarātmā*), and with the capacity to experience the pure-cognition (*śuddhopayoga*), can expound with authority the nature of the soul (*ātmā*) from the real, transcendental point-of-view (*niścayanaya*). But such an ascetic will hardly have any reason or inclination to compose the Scripture for the benefit of the others. The ways of the Supreme-Beings (*parameṣṭhī*), however, are amazing; the Omniscient (*kevalī*) delivers his divine discourse without him having any desire to do so! Fortunate are we that Ācārya Kundakunda was impelled to compose this Scripture to enlighten us.

The subject matter of ‘*Samayasāra*’ would have remained intractable for most of us but for the availability of the two extremely helpful commentaries on it. One, called ‘*Ātmakhyāti*’, is by the Most Learned Ācārya Amṛtacandra [circa 10th century Vikrama Saṃvat¹ (VS)]. In this commentary Ācārya Amṛtacandra, beside explaining the meaning of each verse of ‘*Samayasāra*’ in chaste Sanskrit prose (*gadya*), has composed the most meaningful verses (*padya*, also called ‘*kalaśa*’) too that have heightened the glory of already towering text by Ācārya Kundakunda.

1. Gregorian Year 2000 CE corresponds with Year 2057 in the *Vikrama Saṃvat* (VS) calendar.

Two, called 'Tattvapradīpikā', is by Ācārya Jayasena (circa 12th century VS). This commentary explains the tenets expounded by Ācārya Kundakunda in simpler terms and language. In fact, the commentary by Ācārya Jayasena also helps the general reader, earlier left perplexed, to comprehend the complex statements made by Ācārya Amṛtacandra in his commentary.

Ācārya Amṛtacandra's 'Ātmakhyāti' has diffused the fragrance of the 'Samayasāra' through its first two verses (*kalaśa*):

नमः समयसाराय स्वानुभूत्या चकासते ।

चित्स्वभावाय भावाय सर्वभावांतरच्छिदे ॥१॥

I make obeisance to the Pure-Soul (*samayasāra*). (The characteristics of the Pure-Soul are–) It is of the nature of existence (*bhāva*). Its nature is eternal consciousness (*citsvabhāva*). It illumines the Self through its own experience (*svānubhūtyā cakāstate*). And, it knows all objects-of-knowledge (*jñeya*), animate and inanimate, of the three times and with all their modes – *sarvabhāvāntaracchide* – simultaneously.

अनन्तधर्मणस्तत्त्वं पश्यन्ती प्रत्यगात्मनः ।

अनेकान्तमयी मूर्तिर्नित्यमेव प्रकाशताम् ॥२॥

From the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), the soul perceives itself as the all-illuminating, eternal-knowledge. From the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*), however, it perceives own-nature as a substance (*tattva*) comprising infinite-attributes (*anantadharmā*), distinct absolutely from the qualities (*guṇa*) as well as the modes (*paryāya*) of all other-substances (*paradravya*). The soul (in its worldly state) perceives itself as one as well as distinct, depending on the standpoint, from the instrumental-causes of its association with the other-substances – *pratyagātmā*.

I make obeisance humble at the Most Worshipful Feet of Ācārya Kundakunda at the start of this noble endeavour.



A Submission

It is imperative that due to the lack of my understanding and also to my inadvertence, but certainly not due to my intention and wrong-belief (*mithyātvā*), learned scholars would be able to find in this text errors and omissions in respect of typos, grammar and expression; I shall remain ever apologetic for such imperfections and seek from them forbearance and forgiveness.

Traditionally, the following verse is found at the end of most editions of the great Scripture Ācārya Umāsvāmī's *Tattvārthasūtra*:

अक्षरमात्रपदस्वरहीनं व्यञ्जनसन्धिविवर्जितरेफम् ।

साधुभिरत्र मम् क्षमितव्यं को न विमुह्यति शास्त्रसमुद्रे ॥

(‘तत्त्वार्थसूत्र’ के समापन पर प्रचलित ज्ञप्ति)

I seek forgiveness from all noble souls for any errors due to missing letters, accents, words, vowels, consonants, compounds, and phonetic requisites in this text. The Scripture is like an ocean; who can swim across it?

As any number divided by infinity gives a result that approaches naught, my partial, indirect, dependent and graded knowledge comes to naught when viewed in reference to the infinite, direct, self-generated, and simultaneous (without gradation) knowledge appertaining to the omniscience (*kevalajñāna*)¹. Still, it is due to my devotion to the Scripture (*āgama, jinavānī*) and my hope that the outcome will help in propagation of the true Doctrine, so scarce in modern-day literature, that I have embarked on this project. The Doctrine expounded here, excerpted from the most profound texts by the Ancient-Preceptors (*pūrvācārya*), is worth assimilation by all for self-development and self-realization.



1. Omniscience or perfect-knowledge (*kevalajñāna*) is attained on destruction of delusion (*moha*), and on destruction of knowledge-covering (*jñānāvaraṇa*), perception-covering (*darśanāvaraṇa*) and obstructive (*antarāya*) karmas. (see, *sūtra* 10 : 1; Ācārya Umāsvāmī's *Tattvārthasūtra*.)

Ācārya Viśuddhasāgara

A *digambara* ascetic (*nirgrantha muni*) since the last thirty-one¹ years, Ācārya Viśuddhasāgara (born 18 December, 1971) performs four major activities: 1) to dwell in own-soul through the fire of concentration (*ekāgratā, dhyāna*), 2) to study the Scripture (*jinavāṇī, āgama*), 3) to deliver discourses (*pravacana*) on the nature of the Reality (*tattva, vastutva, vastu-svabhāva*), and 4) to compose sacred texts, in prose and verse, strictly in accordance with the Jaina Doctrine expounded in the Scripture, for the benefit of the inquisitive readers who by themselves find it difficult to comprehend the complexities of the nature of the Reality.

Ācārya Viśuddhasāgara meditates on the pure, effulgent soul through the medium of his soul imbued with the ‘Three Jewels’ (*ratnatraya*). The ‘Three Jewels’, both discrete (*bheda*) and indiscrete (*abheda*), constitute the path-to-liberation (*mokṣa-mārga*). He reckons that no substance other than the soul is potent enough to either assist or obstruct the functioning of the soul. By thus renouncing attachment (*rāga*) and aversion (*dveṣa*), he has built a shield around his soul to protect it from extraneous influence. Conventionally, concentration is to establish the soul in the ‘Three Jewels’ (*ratnatraya*), or the three limbs (*aṅga*) of the soul. From the real point-of-view, however, the soul is one whole (*aṅgī*), comprising indiscrete ‘Three Jewels’ – *abheda ratnatraya*. Concentration is the means to savour the nectar present in own-soul.

The study of the Scripture bears the fruit of meditation through the subjugation of the senses (*indriya*) and the passions (*kaṣāya*). As a rule, the study of the Scripture destroys the heap of delusion (*moha*). This explains his deep inclination toward the study of the Scripture.

Ācārya Viśuddhasāgara, through his discourses (*pravacana*), provides an opportunity to hundreds of thousands of souls (*jīva*) to know the nature of the Reality, as expounded in the Scripture. His discourses are beneficial (*hitakāri*), pleasing (*madhura*) and unambiguous (*nirmala*). He has mastered the science-of-thought (*nyāya*), and his grip on the complex

1. *Digambara* Jina-ordination (*jinadīkṣā*) – 21 November, 1991.

concepts of the Jaina epistemology, including *anekāntavāda* and *syādvāda*, is amazing. He is able to shatter the absolutist (*ekānta*) views – called *durnaya* or faulty points-of-view – of the wrong-believers (*mithyādṛṣṭi*) with the sharp sword of ‘*syādvāda*’.

His discourses are rid of these eight faults associated with the absolutist (*ekānta*) views – *durnaya*:¹

1. **संकर** – *saṃkara* – To assume that one substance can become the other substance. ‘The soul is the body.’
2. **व्यतिकर** – *vyatikara* – To transmute the specific quality of one substance to the other substance. ‘I’ve heard it with my own eyes.’
3. **विरोध** – *virodha* – To accept the quality in a substance that is opposite to its nature. ‘The matter (*puḍgala*) has consciousness (*cetanā*).’
4. **वैयधिकरण** – *vaiyadhikaraṇa* – To assume that opposing attributes can persist in a substance at one and the same time. ‘The water in the lake is hot and cold.’
5. **अनवस्था** – *anavasthā* – To make a never-ending assumption. ‘Everything must have a creator; God is the creator of the world.’ Then, who is the creator of God? This goes on *ad infinitum*.
6. **संशय** – *saṃśaya* – To have doubt over the nature of the object. ‘It may not be true that virtuous karmas lead to birth in heaven.’ Or, ‘Is it silver or nacre?’
7. **अप्रतिपत्ति** – *apratipatti* – To be ignorant about the nature-of-the-object (*vastu-svabhāva*). ‘The space (*ākāśa*) assists in the motion of the soul and the matter.’
8. **अभाव** – *abhāva* – To assume something that does not exist. ‘The horns of the hare.’

Further, his discourses are rid of the three faults of the mark (*lakṣaṇa*) that is employed to define the object (*lakṣya*):²

1. **अव्याप्ति** – *avyāpti* – non-pervasiveness – The mark (*lakṣaṇa*) is not universally found in the object (*lakṣya*). ‘Cows are white (*lakṣaṇa*).’

1. See, Ācārya Devasena’s *Ālāpapaddhati*, verse 8, *sūtra* 127, p. 158-159.

2. See, Ācārya Abhinavadharmabhūṣaṇayati’s *Nyāyadīpikā*, p. 143.

2. अतिव्याप्ति – *ativyāpti* – over-pervasiveness – The mark (*lakṣaṇa*) is also found outside the object (*lakṣya*). ‘Milk-producing (*lakṣaṇa*) animals are cows.’
3. असंभवि – *asambhavi* – impossible – The mark (*lakṣaṇa*) cannot be found in the object (*lakṣya*). ‘Winged (*lakṣaṇa*) animals are cows.’

An ardent propagator of the Jaina Doctrine, Ācārya Viśuddhasāgara is ever-ready to whole-heartedly gift every potential (*bhavya*) right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*), the ascetic (*mahāvratī*, *muni*) as well as the householder with or without the minor-vows (*aṇuvratī* and *śrāvaka*), the ‘nectar’ out of all the four constituents (*anuyoga*) – *prathamānuyoga* (the study of the stories of epochal personages), *karuṇānuyoga* (the study of the universe and beyond, the time-cycle, and the stages of soul-existence), *caraṇānuyoga* (the foundation for origination, growth and protection of conduct for the householder and the ascetic), and *dravyānuyoga* (the study of the objects of the Reality) – of the Holy Scripture. It rests entirely on our own interest, intellect, effort, and subsidence-cum-destruction (*kṣayopaśama*) of the knowledge-obscuring (*jñānāvaraṇīya*) karmas to draw the ‘nectar’ out of this free-flowing knowledge-river.

An epitome of laudable conduct (*cāritra*), Ācārya Viśuddhasāgara has renounced, for life, the intake of salt, sugar, curd and edible-oil. Know that the *digambara* ascetic (*muni*, *śramaṇa*) accepts food (*āhāra*) that is pure, simple and free from faults only once in 24-hours. And that too he accepts only in order to maintain the steadiness of his body which he reckons as instrumental to the performance of austerities (*tapa*), self-restraint (*saṃyama*) and meditation (*dhyāna*).

Ācārya Viśuddhasāgara maintains that the mark (*lakṣaṇa*) or the ‘dharma’ of the true ascetic (*muni*, *śramaṇa*) is the disposition (*bhāva*) of equanimity (*sāmya*). Since the words of the true ascetic are incontrovertible, it follows that, for him, enemy (*śatru*) and kinsfolk (*bandhuvarga*), happiness (*sukha*) and misery (*duḥkha*), praise (*praśamsā*) and censure (*nindā*), iron (*lohā*) and gold (*svaṛṇa*), and life (*prāṇa-dhāraṇa*) and death (*prāṇa-tyāga*) are alike.¹

1. See, Ācārya Kundakunda’s *Pravacanasāra*, verse 3-41, p. 300-301.

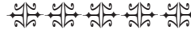
Ācārya Viśuddhasāgara has showered me with his divine blessings in this project. His divine blessings have had wondrous effect in making both, the process and the end-result, most gratifying.



I make worshipful obeisance not only to Ācārya Viśuddhasāgara but to each of the 8,99,99,997 supreme-ascetics (*bhāvaliṅgī-muni*), from the sixth (*pramatta-saṃyata*) to the fourteenth (*ayogakevalī*) stage-of-spiritual-development (*guṇasthāna*), present in the human-world (*manuṣya-loka*) comprising the two-and-a-half continents, starting from Jambūdvīpa and up to the mountain range of Mānuṣottara in the centre of Puṣkaradvīpa.¹

2 September, 2022
Dehradun, India

– **Vijay K. Jain**

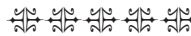


A Worthy Initiative

My wife Mrs. Manju Jain has throughout, for more than a decade now, been extremely appreciative of my involvement in the work on the Holy Scripture (*āgama, jinavāṇī*). She had hardly ever put any family-related demands on my time and energy; on the contrary, she gleefully extended me all possible assistance and encouragement.

She has gone a step further at the conclusion of this project. She has decided to bear the cost of printing of this Sacred Text out of her personal asset that must have been really close to her heart. My heartfelt appreciation (*anumodanā*).

– **VKJ**



1. See, Ācārya Nemicandra's *Gommaṣasāra Jīvakāṇḍa*, Part-2, p. 869-870.

VIJAY K. JAIN – BIOGRAPHICAL NOTE

Having had his schooling from Mhow and Bhopal in Madhya Pradesh, Vijay K. Jain (b. 1951) did his graduation in Electronics Engineering from Institute of Technology, Banaras Hindu University, and Post-Graduation in Management from Indian Institute of Management, Ahmedabad.

An independent researcher, Vijay K. Jain has authored several books, and edited and translated into English a number of profound Jaina texts.

1. *Marketing Management for Small Units* (1988).
2. **जैन धर्म : मंगल परिचय** (1994).
3. *From IIM-Ahmedabad to Happiness* (2006).
4. *Āchārya Umāsvāmi's **Tattvārthsūtra** – With Hindi and English Translation* (2011).
5. *Āchārya Kundkund's **Samayasāra** – With Hindi and English Translation* (2012).
6. *Shri Amritachandra Suri's **Puruṣārthasiddhyupāya** – With Hindi and English Translation* (2012).
7. *Ācārya Nemichandra's **Dravyasaṃgraha** – With Authentic Explanatory Notes* (2013).
8. *Ācārya Pūjyapāda's **Iṣṭopadeśa** – The Golden Discourse* (2014).
9. *Ācārya Samantabhadra's **Svayambhūstotra** – Adoration of the Twenty-four Tīrthaṅkara* (2015).
10. *Ācārya Samantabhadra's **Āptamīmāṃsā (Devāgamastotra)** – Deep Reflection On The Omniscient Lord* (2016).
11. *Ācārya Samantabhadra's **Ratnakaraṇḍaka-śrāvakācāra** – The Jewel-casket of Householder's Conduct* (2016).
12. *Ācārya Pūjyapāda's **Samādhitaṅtram** – Supreme Meditation* (2017).
13. *Ācārya Kundakunda's **Pravacanasāra** – Essence of the Doctrine* (2018).
14. *Ācārya Umāsvāmī's **Tattvārthasūtra** – With Explanation in English from Ācārya Pūjyapāda's **Sarvārthasiddhi*** (2018).

15. *Ācārya Kundakunda's Niyamasāra – The Essence of Soul-adoration (With Authentic Explanatory Notes)* (2019).
16. *Ācārya Guṇabhadra's Ātmānuśāsana – Precept on the Soul* (2019).
17. *Ācārya Kundakunda's Pañcāstikāya-saṃgraha – With Authentic Explanatory Notes in English* (2020).
18. आचार्य समन्तभद्र विरचित युक्त्यनुशासन – अन्वयार्थ एवं व्याख्या सहित (2020).
19. आचार्य समन्तभद्र विरचित स्तुतिविद्या (जिनशतक, जिनस्तुतिशतं) (2020).
20. English translation of: दिगम्बराचार्य विशुद्धसागर विरचित सत्यार्थ-बोध; *Ācārya Viśuddhasāgara's Satyārtha-bodha – Know The Truth* (2021).
21. *Ācārya Māṇikyanandi's Parikṣāmukha Sūtra – Essence of the Jaina Nyāya* (2021).
22. *Ācārya Kundakunda's Bārāsa Aṇuvekkhā – The Twelve Contemplations (With Authentic Explanatory Notes)* (2021).
23. *Ācārya Pūjyapāda's Bhakti Saṃgraha – Collection of Devotions* (2022).
24. *Ācārya Kundakunda's Samayasāra – With Hindi and English Translation* (2022), Second Edition.

Mr. Jain is the proprietor of Vikalp Printers, a small, high-end printing and publishing firm, based in Dehradun, India.



CONTENTS

मंगल आशीर्वाद - श्रमणाचार्य विशुद्धसागर मुनि	-----	(V)
FOREWORD (FIRST EDITION) – ĀCĀRYA VIDYĀNANDA MUNI	-----	(VII)
PREFACE (FIRST EDITION) – VIJAY K. JAIN	-----	(X)
PREFACE (SECOND EDITION) – VIJAY K. JAIN	-----	(XVI)
VIJAY K. JAIN – BIOGRAPHICAL NOTE	-----	(XXXVIII)



		PAGE
अह मंगलायरणं		
Invocation	-----	3
1. पढमो जीवाधियारो		
The Soul	-----	9
2. दुदियो जीवाजीवाधियारो		
The Soul and the Non-Soul	-----	29
3. त्तिदियो कत्तिकम्माधियारो		
The Doer and the Karma	-----	41
4. चउत्थो पुण्णपावाधियारो		
Merit and Demerit	-----	77
5. पंचमो आसवाधियारो		
Influx of Karmas	-----	87
6. छट्ठमो संवराधियारो		
Stoppage of Karmas	-----	96
7. सत्तमो णिज्जराधियारो		
Shedding of Karmas	-----	101

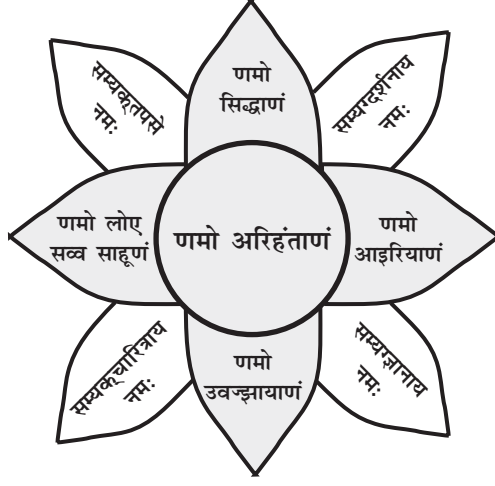
	अट्टमो बंधाधियारो		
	Bondage of Karmas	-----	123
9.	णवमो मोक्खाधियारो		
	The Liberation	-----	146
10.	दहमो सव्वविसुद्धणाणाधियारो		
	The All-pure Knowledge	-----	156



APPENDICES

1.	REFERENCES AND GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT	---	207
	संदर्भ सूची एवं कृतज्ञता ज्ञापन		
2.	INDEX OF VERSES	---	210
	गाथा अनुक्रमणिका		
3.	GUIDE TO TRANSLITERATION	---	228





स्वयम्भुवे नमस्तुभ्यं ॥

अर्हत्सिद्धाचार्योपाध्यायसर्वसाधुभ्यो नमः ॥

Ācārya Kundakunda's
Samayasāra

With Hindi and English Translation

आचार्य कुन्दकुन्द विरचित

समयसार

Ācārya Amṛtacandra's *Adhyātma-amṛta-kalāśa*:

आत्मस्वभावं परभावभिन्न-

मापूर्णमाद्यन्तविमुक्तमेकम् ।

विलीनसंकल्पविकल्पजालं

प्रकाशयन् शुद्धनयोऽभ्युदेति ॥१०॥

अन्वयार्थ - (आत्मस्वभावं परभावभिन्नम्) आत्मा का स्वभाव परभावों से भिन्न है; (आपूर्णम्) वह अपने में परिपूर्ण है; (आद्यन्तविमुक्तम्) आदि व अन्त रहित अर्थात् अनाद्यनन्त है; (एकम्) एक अर्थात् द्वैतभाव से रहित है; (विलीन संकल्प-विकल्प जालम्) संकल्पों और विकल्पों के भेदों के जाल से रहित है। (प्रकाशयन्) आत्मा के ऐसे स्वरूप को प्रकट करता हुआ (शुद्धनयः) शुद्धनय (अभ्युदेति) उदय को प्राप्त होता है। अर्थात् जब शुद्धनय प्रकट होता है तब आत्मा का ऐसा शुद्ध निजस्वरूप प्रतिभासित होता है।

The own-nature (*svabhāva*) of the soul (*ātmā*) is distinct from all externalities (*parabhāva*); the soul is complete in itself; it does not have a beginning or an end; it is one whole, meaning thereby that it has no duality; it is rid of the maze of all kinds of volitions (*saṃkalpa*) and inquisitiveness (*vikalpa*). The pure (*śuddha*) point-of-view (*naya*) comes to the fore while thus presenting the nature of the soul.

ॐ

नमः समयसाराय
सिरि कुन्दकुन्दारिय
समयपाहुडं

अह मंगलायरणं

वंदित्तु सव्वसिद्धे धुवमचलमणोवमं गदिं पत्ते।
वोच्छामि समयपाहुडमिणमो सुदकेवलीभणिदं॥ (1-1-1)

हे भव्यजीवों! मैं शाश्वत, अचल और अनुपम (निखिलोपमारहित) पंचम गति को प्राप्त सर्व सिद्धों को नमस्कार करके श्रुत केवलियों द्वारा कहे गये इस समयप्राभृत को कहूँगा।

विशेष – वोच्छामि पद का प्रयोग आचार्य कुन्दकुन्द ने 'सुदकेवलीभणिदं' की समीचीन संगति के लिए किया है। इस पद के प्रयोग से उन्होंने कहा है कि मैं श्रुतकेवली प्रणीत का वक्ता मात्र हूँ, कर्ता नहीं।

'ओ' पद का प्रयोग आचार्य ने समस्त भव्य प्राणियों के संबोधनार्थ किया है।

INVOCATION

O *bhavya* (having potential to attain liberation) souls! Making obeisance to all the liberated-souls (*Siddha*), established in the fifth state of existence that is eternal, immutable, and incomparable (perfection par excellence), I will articulate this *Samayaprābhṛta*, which has been propounded by the all-knowing 'Masters of the Scripture' (*śrutakevalī*).

Note: *Ācārya Kundakunda* has used the word '*vocchāmi*' in

.....

conjunction with ‘*sudakevalībhaṇidaṃ*’. He thus declares that this treatise has been propounded by the all-knowing ‘Masters of the Scripture’ (*śrutakevalī*) and he himself is just a narrator.

‘O’ has been used to address all souls which have the potential to attain liberation.

EXPLANATORY NOTE

Ācārya Kundakunda pledges to expound the Scripture ‘*Samaya-prābhṛta*’, known popularly as ‘*Samayasāra*’, after making obeisance to all the liberated-souls (*Siddha*). The word ‘*samaya*’ connotes the ‘Self’ or ‘Soul’. The word ‘*sāra*’ connotes the pure state of the ‘Self’ or ‘Soul’. Thus, ‘*Samayasāra*’ is the exposition of the Pure (*śuddha*) ‘Self’ or ‘Soul’. It is the exposition, from the transcendental point-of-view, of the ‘Real Self’ or it is the ‘Essence of the Soul’.

***Siddha* – The Liberated Soul**

Liberation (*mokṣa*) is the total destruction of all karmas; it is the fruit of the human effort. With utter destruction of all karmas, the soul gets liberated; it attains liberation (*mokṣa*) and becomes a *Siddha*. Liberation implies complete destruction of the material-karmas (*dravya-karma*), the quasi-karmas (*no-karma*), and the psychic-karmas (*bhāva-karma*). The worldly soul is with bondage of karmas; it is thus dependent from a certain point-of-view. The same soul, on utter destruction of all karmas, becomes independent.

Ācārya Umāsvāmi’s *Tattvārthasūtra*:

बन्धहेत्वभावनिर्जराभ्यां कृत्स्नकर्मविप्रमोक्षो मोक्षः ॥ (१०-२)

Owing to the absence of the cause of bondage (*bandha*) and with the functioning of dissociation (*nirjarā*) of karmas, the annihilation of all karmas is liberation (*mokṣa*).

However, there is no destruction of infinite-faith (*kevalasamyaktva*), infinite-knowledge (*kevalajñāna*), infinite-perception (*kevaladarśana*), and infinite-perfection (*siddhatva*). Being the concomitant

characteristic – *avinābhāvī* – of knowledge and perception, infinite-energy (*anantavīrya*), etc., must also be found in the liberated souls. For without infinite-energy (*anantavīrya*), there can be no infinite-knowledge (*anantajñāna*), and bliss (*sukha*) is of the nature of knowledge.

After attaining the supreme goal, nothing remains to be done. Liberation (*mokṣa*, *nirvāṇa*) is the supreme goal. What is the state of the soul when it attains liberation?

Ācārya Amṛtacandra's *Puruṣārthasiddhyupāya*:

कृतकृत्यः परमपदे परमात्मा सकलविषयविषयात्मा ।

परमानन्दनिमग्नो ज्ञानमयो नन्दति सदैव ॥२२४॥

Having achieved the ultimate goal, knowing everything that needs to be known, and engrossed in eternal and supreme bliss, the Omniscient, Effulgent Soul, rests permanently in the Highest State (of liberation).

The liberated soul is purged of all karmic impurities and becomes pristine like pure gold, free from dirt and alloys. It crosses the worldly ocean of transmigration. It darts up to the summit of the universe to remain there for eternity as the '*Siddha*' with eight supreme qualities:

1. *kṣāyika-samyaktva* – infinite faith or belief in the *tattva* or essential principles of Reality. It is manifested on destruction of the faith-deluding (*darśana mohaniya*) karma.
2. *kevalajñāna* – infinite knowledge, manifested on destruction of the knowledge-obscuring (*jñānāvaraṇīya*) karma.
3. *kevaladarśana* – infinite perception, manifested on destruction of the perception-obscuring (*darśanāvaraṇīya*) karma.
4. *anantavīrya* – literally, infinite power; it is the absence of fatigue in having knowledge of infinite substances. It is manifested on destruction of the obstructive (*antarāya*) karma.

5. *sūkṣmatva* – literally, fineness; it means that the liberated soul is beyond sense-perception and its knowledge of the substances is direct, without the use of the senses and the mind. It is manifested on destruction of the name-determining (*nāma*) karma.
6. *avaḡāhana* – inter-penetrability; it means that the liberated soul does not hinder the existence of other such souls in the same space. It is manifested on destruction of the life-determining (*āyuh*) karma.
7. *agurulaghutva* – literally, neither heavy nor light. Due to this quality of *agurulaghutva*, the soul continues to manifest through its form, complete and perfect. This supreme quality is manifested on destruction of the status-determining (*gotra*) karma.
8. *avyābādha* – it is undisturbed, infinite bliss, manifested on destruction of the feeling-producing (*vedanīya*) karma.

The liberated soul has no material body and assumes the size that is slightly less than that of the last body. One may argue that since the soul in transmigratory condition is of the extent of the body then, as it is as extensive as the universe with regard to space-points, in the absence of the body it should expand to the extent of the universe. But there is no cause for it. The expansion or contraction of the soul is determined by the body-making karma (*nāma karma*) and in its absence there is neither expansion nor contraction.

Robed in its natural garment of bliss, the liberated soul rises up to the topmost part of the universe, called the *Siddha śilā*, and resides there forever, free from transmigration, i.e., the liability to repeated births and deaths. Following description of the *Siddha śilā* is given in Ācārya Nemicandra's *Trilokasāra*, verses 556, 557, 558:

At the top of the three worlds is the eighth earth called *Īṣatprāgbhāra* which is one *rajju* wide, seven *rajju* long, and eight *yojana* high.

In the middle of this earth is the *Siddha kṣetra* (*Siddha śilā*) in the form of a canopy (*chatra*), white like silver and with diameter equal to that of the human region (45,00,000 *yojana*

long and as many broad). It is eight *yojana* thick in the middle and decreases towards the margins like a bowl kept upright. In the upper layer of rarefied air (*tanuvātavalaya*) of this *Siddha kṣetra* reside the liberated pure souls, the *Siddha*, endowed with eight supreme qualities. The whole of the region below this abode of the pure souls is the region of transmigration, known as the *saṃsāra*, which is to be crossed with the aid of the Supreme Teacher.

Though there is no origination or destruction by external causes in the liberated soul, there is origination and destruction by internal causes. Internal causes are described thus by the authority of the Scripture: Each substance (*dravya*) has this attribute called the ‘*agurulaghuguṇa*’. Due to this attribute, the substance undergoes six different steps of infinitesimal changes of rhythmic fall and rise – ‘*ṣaṭguṇahānivr̥ddhi*’. This wave-like process is a common and natural feature of all substances, found in the atom as well as in the mass. Origination and destruction are established by these changes.

Kevalī and Śrutakevalī

The Omniscients (*kevalī*) are those who have the direct (*pratyakṣa*) perfect-knowledge of all objects-of-knowledge (*jñeya*) through their sense-independent omniscience (*kevalajñāna*). The ‘Masters-of-the-Scripture’ (*śrutakevalī*) are those who have indirect (*parokṣa*) perfect-knowledge; they have complete knowledge of the Scripture.

Ācārya Kundakunda’s Pravacanasāra:

जो हि सुदेण विजाणदि अप्पाणं जाणगं सहावेण ।
तं सुदकेवलमिसिणो भणंति लोयप्पदीवयरा ॥१-३३॥

Lord Jina, the illuminator of the world, has expounded that, for sure, the one who, on the authority of his knowledge of the Scripture – *bhāvaśrutajñāna* – knows entirely, by his own soul, the all-knowing nature of the soul is the *śrutakevalī*.

The Omniscient (*kevalī*), with his unparalleled and eternal, infinite-knowledge, experiences simultaneously (*yugapat*) the supreme

nature of his soul through the soul. The *śrutakevalī*, with his knowledge of the Scripture, experiences consecutively (*kramabhāvī*) the supreme nature of his soul through the soul. Both, the Omniscient and the *śrutakevalī*, know the nature of the Reality. The difference is that while the Omniscient experiences the Reality through the soul that has all-pervasive and infinite strength of knowledge and perception, the *śrutakevalī* experiences the Reality through the soul that has limited strength of knowledge and perception. The Omniscient sees the Reality through his infinite-knowledge (*kevalajñāna*); it is like seeing objects during the daytime in the light of the sun. The *śrutakevalī* sees the Reality through his knowledge of the Scripture; it is like seeing objects during the night in the light of the lamp. Both know the nature of the Reality.^{1, 2}

The worthy ascetics, adept in the entire Scripture (*āgama*) and renowned as *śrutakevalī*, are endowed with the special accomplishment (*ṛddhi*) – called the ‘*chaudahapūrvī*’, a kind of *buddhiṛddhi*. (see ‘*Tiloyapaṇṇatī-2*’, verse 1010, p. 302).

1. See, *Ācārya Kundakunda’s Pravacanasāra – Essence of the Doctrine*, p. 42.

2. See also, verses (*gāthā*) 1-9-9 and 1-10-10 of this text, p. 14.

पढमो जीवाधियारो

1. THE SOUL

स्वसमय और परसमय का लक्षण -

जीवो चरित्तदंसणणाणट्टिदो तं हि ससमयं जाणे।
पोंगलकम्मपदेसट्टिदं च तं जाण परसमयं॥ (1-2-2)

जो जीव शुद्ध दर्शन-ज्ञान-चारित्र में स्थित है, उसे निश्चय से स्वसमय जानो। और जो जीव पौद्गालिक कर्मप्रदेशों में स्थित है, उसको परसमय जानो।

विशेष - यहाँ जाणे पद मुमुक्षुओं के लिए स्वेच्छापूर्वक जानने के आशय में प्रयुक्त हुआ है, अर्थात् यह पद इच्छावाचक है और जाण पद आज्ञावाचक है।

जो जीव शुद्ध आत्माश्रित हैं, वे स्वसमय कहलाते हैं। अरिहन्त और सिद्ध ही स्वसमय हैं, क्षीणमोह गुणस्थान तक जीव परसमय है।

Know that the soul (*jīva*) which rests on pure faith, knowledge, and conduct, alone is the Real Self. The one which is conditioned by the karmic matter is to be known as the impure self.

Note: The word '*jāṇe*' suggests voluntary understanding; '*jāṇa*' implies a command.

The souls which rest on the Pure Self are called the Real Self. Only the *Arhat* and the *Siddha* are the Real Self. All other souls, up to the twelfth spiritual stage, called the destroyed-delusion (*kṣīṇamoha*), are other than the Real Self.

‘समय’ की सुन्दरता -

एयत्तणिच्छयगदो समओ सव्वत्थ सुंदरो लोगे।
बन्धकहा एयत्ते तेण विसंवादिणी होदि॥

(1-3-3)

एकत्व निश्चय को प्राप्त (निश्चय से अपने स्वभाव में स्थित) शुद्ध आत्मा ही लोक में सर्वत्र सुंदर है (शोभा को प्राप्त होता है), इसलिए एकत्व में (दूसरे के साथ) बन्ध की कथा विसंवाद करने वाली है।

विशेष - जीव अपने स्वभाव में स्थित रहने पर ही शोभा को प्राप्त होता है। (यद्यपि ‘समय’ शब्द से - धर्म, अधर्म, आकाश, काल, पुद्गल एवं जीव - सभी द्रव्य लिये जाते हैं, तथापि यहाँ आत्मा अभिप्रेत है। पुद्गल कर्म के साथ जीव का बन्ध होने पर जीव में विसंवाद खड़ा होता है। इसी प्रकार धर्म, अधर्म आदि सभी अपने-अपने स्वभाव में स्थित ही सुन्दर होते हैं।)

The Real Self which has realized oneness (*ekatva*) with own-nature (*svabhāva*) is the wholly beautiful ideal in the universe. To associate this Self with bondage, therefore, will be a self-contradictory narration.

Note: The soul (*jīva*) accomplishes true beauty when it is in harmony with its own-nature. Although ‘*samaya*’ connotes all substances - the medium-of-motion (*dharma*), the medium-of-rest (*adharmā*), the space (*ākāśa*), the time (*kāla*), the matter (*pudgala*), and the the soul (*jīva*) - what is intended here is the soul (*jīva*). Contradiction arises when the soul (*jīva*) is contaminated with the karmic matter. In the same way, the medium of motion, the medium of rest, etc., look beautiful only when these rest in their own-nature.

एकत्व की दुर्लभता -

सुदपरिचिदाणुभूदा सव्वस्स वि कामभोगबन्धकहा।

एयत्तस्सुवलंभो णवरि ण सुलहो विहत्तस्स॥ (1-4-4)

काम (स्पर्शन और रसना इन्द्रिय), भोग (घ्राण, चक्षु और श्रोत्र इन्द्रिय) इन पाँचों इन्द्रियों के सम्बन्ध की और बन्ध की कथा सभी जीवों की सुनी हुई है, परिचित है और अनुभव में आई हुई है, केवल रागादि से भिन्न एकत्व की प्राप्ति सुलभ नहीं है।

विशेष- सुदपरिचिदाणुभूदा - सुद (ज्ञान), परिचिद (श्रद्धा), अणुभूदा (चारित्र) - अर्थात् इस पद से यहाँ मिथ्याज्ञान, मिथ्यादर्शन और मिथ्याचारित्र लिये गये हैं।

Tales involving pleasures of the five senses – *kāma* [sensuous pleasures involving touch (*sparśana*) and taste (*rasanā*)], and *bhoga* [sensuous pleasures involving smell (*ghrāṇa*), sight (*cakṣu*) and hearing (*śrotra*)] – and of the karmic-bondage have been heard, known, and experienced by all. Only the attainment of the unified Self that is free from all attachment (*rāga*), etc., is not easy.

Note: The words – heard, known, and experienced – mentioned in the verse (*gāthā*) refer to false belief, false knowledge, and false conduct, respectively.

आचार्य की प्रतिज्ञा -

तं एयत्तविहत्तं दाएहं अप्पणो सविहवेण।

जदि दाएज्ज पमाणं चुक्केज्ज छलं ण घेत्तव्वं॥ (1-5-5)

(आचार्य कुन्दकुन्द कहते हैं कि-) मैं उस एकत्व-विभक्त (अभेद रत्नत्रय रूप

आत्मस्वरूप) को आत्मा के निजवैभव से दिखाता हूँ। यदि मैं दिखाऊँ तो उसे प्रमाण मानना। यदि मैं कहीं चूक जाऊँ तो विपरीत अभिप्राय ग्रहण न कर लेना।

विशेष- वक्ता के कथन के अभिप्राय को उलटकर उस वाक्य के अर्थ को अनर्थ में परिवर्तित कर देना 'छल' है।

(Ācārya Kundakunda says-) I will reveal that unified Self (impregnable Self with right faith, knowledge, and conduct) with the soul's own glory. If I succeed, accept it as a validation of the truth, and if I miss out, do not misconstrue my intent.

Note: To misinterpret the speaker in order to distract from the intended meaning is to misconstrue.

शुद्धात्मा का स्वरूप -

ण वि होदि अप्पमत्तो ण पमत्तो जाणगो दु जो भावो।
एवं भणंति सुद्धं णादो जो सो दु सो चेव॥ (1-6-6)

जो ज्ञायक भाव है, वह न ही अप्रमत्त है और न प्रमत्त है। इस प्रकार उसे शुद्ध कहते हैं; और जो (ज्ञेयाकार अवस्था में ज्ञायक रूप से) ज्ञात हुआ, वह तो (स्वरूप जानने की अवस्था में भी) ज्ञायक ही है।

The disposition (*bhāva*) of the knower (*jñāyaka*) is neither *apramatta* nor *pramatta* (viewed with reference to the stages of spiritual-development or '*guṇasthāna*', which themselves are based on the impure-standpoint – *aśuddha naya*). Based on the pure-standpoint – *śuddha naya* – that which is known (*jñeya*) in the state of knowing by the knower (*jñāyaka*) remains the same; i.e., the knower (*jñāyaka*) maintains its status as the knower.

व्यवहार नय और निश्चय नय -

ववहारेणुवदिस्सदि णाणिस्स चरित्त दंसणं णाणं।
ण वि णाणं ण चरित्तं ण दंसणं जाणगो सुद्धो॥ (1-7-7)

ज्ञानी के चारित्र, दर्शन, ज्ञान ये तीन भाव व्यवहार नय से कहे गये हैं। निश्चय नय से न ही ज्ञान है, न चारित्र है, न दर्शन है। वह तो शुद्ध ज्ञायक भाव है।

Conduct (*cāritra*), faith (*darśana*), and knowledge (*jñāna*) have been said to be the attributes of the knowing Self from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*). From the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), there is no knowledge, conduct or faith; there is just the disposition of the pure knower (*jñāyaka*).

व्यवहार नय की आवश्यकता -

जह ण वि सक्कमणज्जो अणज्जभासं विणा दु गाहेदुं।
तह ववहारेण विणा परमत्थुवदेसणमसक्कं॥ (1-8-8)

जैसे अनार्य को अनार्य भाषा के बिना अर्थग्रहण कराना (आशय समझाना) शक्य नहीं है, उसी प्रकार व्यवहार नय के बिना परमार्थ का उपदेश करना अशक्य है।

Just as it is not possible to explain something to a non-Aryan except in his own non-Aryan language, in the same way, it is not possible to preach spiritualism without the help of the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*).

श्रुतकेवली -

जो हि सुदेणहिगच्छदि अप्पाणमिणं तु केवलं सुद्धं।
तं सुदकेवलिमिसिणो भणंति लोयप्पदीवयरा॥ (1-9-9)

जो सुदणाणं सव्वं जाणदि सुदकेवलं तमाहु जिणा।
सुदणाणमाद¹ सव्वं जम्हा सुदकेवली तम्हा॥ (1-10-10)

जो जीव वास्तव में भावश्रुत से अनुभवगोचर केवल एक शुद्ध आत्मा का अनुभव करता है, उसको लोक प्रकाशक ऋषि (निश्चय) श्रुतकेवली कहते हैं।

जो जीव समस्त श्रुतज्ञान को (द्वादशाङ्ग द्रव्यश्रुत को) जानता है, उसे जिनदेव (व्यवहार) श्रुतकेवली कहते हैं। क्योंकि सम्पूर्ण श्रुतज्ञान (द्रव्य श्रुतज्ञान के आधार से उत्पन्न भावश्रुत) आत्मा है। इस कारण उसे श्रुतकेवली कहते हैं।

The Self (*jīva*) who, through his faculty of scriptural consciousness, realizes the pure nature of the Real Self, is called the real, all-knowing Master of Scripture (*niścaya śrutakevalī*) by the 'Ṛṣi(s)', the illuminators of the world.

The Self (*jīva*) who comprehends the entire scriptural knowledge (comprising the twelve canonical works – *dvādaśāṅga*) is called the empirical, all-knowing Master of Scripture (*vyavahāra śrutakevalī*) by Lord Jina. As the entire scriptural knowledge (and the resultant scriptural consciousness) is the Real Self, he is called the *śrutakevalī*.

1. पाठान्तर - णाणं अप्पा

निश्चय नय भूतार्थ है और व्यवहार नय अभूतार्थ है -

व्यवहारोऽभूदत्थो भूदत्थो देसिदो दु सुद्धणओ।
भूदत्थमस्सिदो खलु सम्मादिट्ठी हवदि जीवो॥ (1-11-11)

व्यवहार नय अभूतार्थ है और शुद्धनय भूतार्थ है, (ऐसा ऋषियों ने) बताया है। जो जीव भूतार्थ के आश्रित है - भूतार्थ का आश्रय लेता है, निश्चय ही वह सम्यग्दृष्टि है।

The empirical (*vyavahāra*) point-of-view (*naya*) does not reveal the ultimate truth, and the pure, transcendental (*śuddha, niścaya*) point-of-view (*naya*) reveals the ultimate truth. This has been said by the 'R̥ṣi(s)'. The soul which takes refuge in the ultimate truth is surely the right-believer (*samyagdṛṣṭi*).

व्यवहार नय भी प्रयोजनवान है -

सुद्धो सुद्धादेसो णादव्वो परमभावदरिसीहिं।
व्यवहारदेसिदा पुण जे दु अपरमे ठिदा भावे॥ (1-12-12)

शुद्धात्मभाव के दर्शियों के द्वारा शुद्ध द्रव्य का कथन करने वाला शुद्धनय-निश्चयनय जानने योग्य है। और जो जीव अशुद्ध भाव में (श्रावक की अपेक्षा शुभोपयोग में एवं प्रमत्त-अप्रमत्त की अपेक्षा भेदरत्नत्रय में) स्थित हैं, उनके लिए व्यवहार नय का उपदेश किया गया है।

The pure, transcendental (*śuddha, niścaya*) point-of-view (*naya*), expounded by those who have actually realized the ultimate truth about the real nature of substances, is worth knowing. And, for those souls who are in their impure state, like

the householder engaged in virtuous activity or the ascetic, non-vigilant (*pramatta*) or vigilant (*apramatta*) observing the discrete (*bheda*) 'Three Jewels' (*ratnatraya*) (comprising right faith, knowledge and conduct), the empirical (*vyavahāra*) point-of-view (*naya*) is recommended.

शुद्धनय से जानना सम्यक्त्व है -

भूदत्थेणाभिगदा जीवाजीवा य पुण्णपावं च।
आसवसंवरणिज्जरबंधो मोंक्खो य सम्मत्तं॥ (1-13-13)

शुद्ध निश्चयनय से जाने हुए जीव, अजीव, पुण्य, पाप, आस्रव, संवर, निर्जरा, बन्ध और मोक्ष ये नवतत्त्व सम्यक्त्व हैं। (अभेदोपचार से सम्यक्त्व का विषय और कारण होने से सम्यक्त्व हैं अथवा शुद्धनय से नवतत्त्वों को जानने से आत्मा की अनुभूति होती है, अतः सम्यक्त्व हैं।)

विशेष – इन्हीं नवतत्त्वों के आधार पर समयसार ग्रंथ की रचना की गई है।

Comprehension of the nine objects-of-the-reality (*nava-tattva*) – soul (*jīva*), non-soul (*ajīva*), merit (*puṇya*), demerit (*pāpa*), influx (*āsrava*), stoppage (*saṃvara*), dissociation (*nirjarā*), bondage (*bandha*), and liberation (*mokṣa*) – constitutes right-belief (*samyaktva*) from the pure *niścaya naya*. (Being the focal point of right belief these nine objects, indiscretely, are said to constitute right belief; or else, from the point-of-view of pure *niścaya naya*, since the knowledge of these nine objects results in the realization of the Real Self, these constitute right belief.)

Note: These nine objects-of-the-reality (*nava-tattva*) are the subject matter of this treatise *Samayasāra*.

शुद्धनय का लक्षण -

जो पस्सदि अप्पाणं अबद्धपुट्ठं अणण्णयं णियदं।
अविसेसमसंजुत्तं तं सुद्धणयं वियाणाहि॥ (1-14-14)

जो नय शुद्धात्मा को बन्ध रहित, पर के स्पर्श से रहित, अन्यत्व रहित, नियत (चलाचलतादि रहित), ज्ञान दर्शनादि के भेद से रहित और अन्य के संयोग से रहित ऐसे छह भावरूप (आत्मा में) देखता है, उसे शुद्धनय जानो।

The point-of-view (*naya*) which sees the soul (*ātmā*) as 1) free from bondage, 2) untouched by others, 3) distinct, 4) steady, 5) inseparable from its attributes of knowledge, faith, etc., and 6) free from union with any other substance, is the pure (*śuddha*) point-of-view (*naya*).

जो आत्मा को देखता है वही जिनशासन को जानता है -

जो पस्सदि अप्पाणं अबद्धपुट्ठं अणण्णमविसेसं।
अपदेससंतमज्झं पस्सदि जिणसासणं सव्वं॥ (1-15-15)

जो भव्यात्मा आत्मा को अबद्ध, अस्पृष्ट, अनन्य, अविशेष (तथा उपलक्षण से पूर्वोक्त गाथा में कथित नियत और असंयुक्त) निरंश-अखण्ड एवं परम शान्त भावस्थित आत्मा में देखता है, जानता है, अनुभव करता है - वही आत्मा सम्पूर्ण जिनशासन - स्वसमय और परसमय - को जानता है।

That worthy (*bhavya*) soul which sees, knows, and experiences the soul (*ātmā*) as free from bondage, untouched by others, distinct, not other than itself (also steady, and free from union -

as mentioned in the previous verse), indivisible whole (incorporeal), and absorbed in own blessedness, comprehends the whole Jaina Doctrine, including the Real Self (*svasamaya*) and non-self (*parasamaya*).

रत्नत्रय ही आत्मा है -

दंसणणाणचरित्ताणि सेविदव्वाणि साहुणा णिच्चं।
ताणि पुण जाण तिण्णि वि अप्पाणं चेव णिच्छयदो॥

(1-16-16)

साधु को (व्यवहार नय से) सम्यग्दर्शन, ज्ञान और चारित्र की सदा ही उपासना करनी चाहिये; और उन तीनों को निश्चय नय से एक ही आत्मा जानो।

From the empirical point-of-view – *vyavahāra naya* – right faith, knowledge, and conduct, should always be cherished by the ascetic (*sādhu*), but from the pure point-of-view – *niścaya naya* – these three are undifferentiated from the soul (*ātmā*).

रत्नत्रय के सेवन का क्रम -

जह णाम को वि पुरिसो रायाणं जाणिदूण सदहदि।
तो तं अणुचरदि पुणो अत्थत्थीओ पयत्तेण॥ (1-17-17)

एवं हि जीवराया णादव्वो तह य सदहेदव्वो।
अणुचरिदव्वो य पुणो सो चेव तु मोंक्खकामेण॥ (1-18-18)

जैसे कोई धन का इच्छुक पुरुष राजा को (छत्र, चमर आदि राजचिह्नों से) पहचान

कर श्रद्धान-निश्चय करता है और उसके बाद प्रयत्नपूर्वक उसकी सेवा करता है। इसी प्रकार मोक्षार्थी पुरुष को जीव रूपी राजा का ज्ञान करना चाहिये तथा उसी का श्रद्धान करना चाहिये; फिर उसी का अनुचरण-अनुभव करना चाहिये।

Just as the man desirous of monetary benefits, after identifying the king by his crown and other insignia of royalty, exerts to serve him faithfully, in the same way, the one who desires liberation (*mokṣa*) should know the soul (*jīva*) as the king, put faith in it, and attend to it in right earnest.

आत्मा तब तक अज्ञानी रहता है -

कम्मे णोकम्मम्हि य अहमिदि अहकं च कम्मणोकम्मं।

जा एसा खलु बुद्धी अप्पडिबुद्धो हवदि ताव॥ (1-19-19)

जब तक इस आत्मा की द्रव्यकर्म, भावकर्म और शरीरादि नोकर्म में 'यह मैं हूँ' और 'मुझ में कर्म और नोकर्म हैं' ऐसी बुद्धि रहती है, तब तक यह आत्मा अज्ञानी है (रहता है)।

So long as the soul (*ātmā*) believes that it comprises the material-karmas (*dravya-karma*), the psychic-karmas (*bhāva-karma*), and the quasi-karmas (particles of matter fit to turn into the three kinds of bodies and the six kinds of completion and development – *no-karma*), and so long as it believes that the material-karmas (*dravya-karma*) and the quasi-karmas (*no-karma*) are its constituent parts, it remains ignorant and lacking in discernment.

ज्ञानी और अज्ञानी जीव की पहचान -

अहमेदं एदमहं अहमेदस्सेव होमि मम एदं।
अण्णं जं परदव्वं सच्चित्ताचित्तमिस्सं वा॥ (1-20-20)

आसि मम पुव्वमेदं अहमेदं चावि पुव्वकालमिह्।
होहिदि पुणो वि मज्झं अहमेदं चावि होस्सामि॥ (1-21-21)

एवं तु असंभूदं आदवियण्णं करेदि संमूढो।
भूदत्थं जाणंतो ण करेदि दु तं असंमूढो॥ (1-22-22)

अपने से अन्य जो स्त्री-पुत्रादिक चेतन, धन-धान्यादिक अचेतन और ग्राम-नगरादि चेतनाचेतन परद्रव्य हैं; इनके सम्बन्ध में ऐसा समझे कि 'यह मैं हूँ', 'यह द्रव्य मुझ स्वरूप है', 'मैं इसका ही हूँ', 'यह मेरा है', 'यह पूर्व में मेरा था', 'पूर्वकाल में मैं भी इस रूप था', 'भविष्य में भी यह मेरा होगा', 'भविष्य में मैं भी इस रूप होऊँगा', इस प्रकार का मिथ्या आत्म विकल्प जो करता है, वह अज्ञानी (बहिरात्मा) है; और जो परमार्थ वस्तुस्वरूप को जानता हुआ वैसा झूठा विकल्प नहीं करता, वह ज्ञानी अन्तरात्मा है।

The Self that erroneously considers any alien objects such as an animate being (wife, son, etc.), an inanimate object (riches such as gold and silver), and mixed animate-inanimate object (land, cattle, etc.) as 'I am this substance', or 'It is me', or 'I am its', or 'It is mine', or 'It was mine in the past', or 'I was identical to it in the past', or 'It shall be mine in the future too', and 'I too shall be like it in the future', is the ignorant extroverted-soul (*bahirātmā*). But the Self that understands the true nature of the objects of the reality and does not entertain such erroneous notions is the knowledgeable introverted-soul (*antarātmā*).

आचार्य द्वारा प्रतिबोध -

अण्णाणमोहिदमदी मज्झमिणं भणदि पोंगलं दव्वं।
बद्धमबद्धं च तहा जीवो बहुभावसंजुत्तो॥ (1-23-23)

सव्वणहुणाणदिट्ठो जीवो उवओगलक्खणो णिच्चं।
कह सो पोंगलदव्वीभूदो जं भणसि मज्झमिणं॥ (1-24-24)

जदि सो पोंगलदव्वीभूदो जीवत्तमागदं इदरं।
तो सक्का वोंत्तुं जे मज्झमिणं पोंगलं दव्वं॥ (1-25-25)

अज्ञान से मोहित बुद्धि वाला और मिथ्यात्व, रागादि अनेक भावों से युक्त जीव कहता है कि यह बद्ध-सम्बद्ध देहादि तथा अबद्ध देह से भिन्न स्त्री-पुत्रादि पुद्गल द्रव्य मेरा है; किन्तु सर्वज्ञ के ज्ञान में देखा गया जो सदा उपयोगलक्षण वाला जीव है, वह पुद्गल द्रव्य रूप कैसे हो सकता है, जो कहता है कि यह पुद्गल द्रव्य मेरा है। यदि जीवद्रव्य पुद्गल द्रव्य रूप हो जाये और पुद्गल द्रव्य जीवत्व को प्राप्त हो जाये तो कहा जा सकता था कि यह पुद्गल द्रव्य मेरा है।

The Self (*jīva*), deluded with wrong knowledge and influenced by false-belief and dispositions like attachment (*rāga*), declares that the physical objects like the ones intimately bound to him (the body) and the ones not so bound to him (wife, son, etc.), belong to it. The Omniscient Lord has declared that cognition (*upayoga*) is the distinctive mark of the soul (*jīva*). Such an entity – *jīva* – can never get transformed into the physical-matter (*pudgala-dravya*); how can the Self claim that a physical object belongs to it? If it were possible for the soul (*jīva*) to get transformed into the physical-matter and the physical-matter into the soul (having cognition), then only it would have been right to say that a particular physical object belongs to the Self.

शिष्य पुनः शंका करता है -

जदि जीवो ण सरीरं तित्थयरायरियसंथुदी चेव।

सव्वा वि हवदि मिच्छा तेण दु आदा हवदि देहो॥ (1-26-26)

(कोई अज्ञानी शिष्य कहता है कि-) यदि जीव शरीर नहीं है तो तीर्थकरों और आचार्यों की स्तुति करना सभी मिथ्या हो जाएगा, इसलिए (हम मानते हैं कि) आत्मा देह ही है।

(The ignorant disciple proclaims-) If the soul (*jīva*) does not constitute the body (*śarīra*) then the worship of Lords Jina (*Tīrthaṅkara*) and the Master-Ascetics (*Ācārya*) will become erroneous (*mithyā*) and, therefore, (we believe that) the soul must indeed be the body.

आचार्य उत्तर देते हैं -

ववहारणओ भासदि जीवो देहो य हवदि खलु ँक्को।

ण दु णिच्छयस्स जीवो देहो य कदा वि ँक्कट्ठो॥

(1-27-27)

(शिष्य का समाधान करते हुए आचार्य कहते हैं-) व्यवहार नय कहता है कि जीव और देह वस्तुतः एक हैं और निश्चय नय के अभिप्राय के अनुसार तो जीव और देह कभी एक पदार्थ नहीं हैं।

(The *Ācārya* responds-) The empirical point-of-view (*vyavahāra naya*) indeed holds that the soul and the body are the same; however, from the transcendental point-of-view (*niścaya naya*) the soul and the body are never the same (as these are altogether different substances).

व्यवहार नय से केवली की स्तुति -

इणमण्णं जीवादो देहं पोंगलमयं थुणित्तु मुणि।
मण्णदि हु संथुदो वंदिदो मए केवली भयवं। (1-28-28)

जीव से भिन्न इस पुद्गलमय देह की स्तुति करके मुनि ऐसा मानता है कि मैंने केवली भगवान् की स्तुति की और वंदना की।

By making obeisance to the body, which comprises the physical matter and is different from the soul, the ascetic presumes that he has adored and worshipped the Omniscient Lord.

निश्चय नय से केवली की स्तुति -

तं णिच्छये ण जुज्जदि ण सरीरगुणा हि होंति केवलिणो।
केवलिगुणे थुणदि जो सो तच्चं केवलिं थुणदि॥ (1-29-29)

वह स्तुति निश्चय नय में उचित नहीं है क्योंकि शरीर के (शुक्ल कृष्णादि) गुण केवली भगवान् के नहीं होते। जो केवली भगवान् के गुणों की स्तुति करता है, वह परमार्थ से केवली भगवान् की स्तुति करता है।

From the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), this adoration is not proper as the attributes of the body (like its colouration) do not truly belong to the Omniscient Lord. Therefore, only the one who adores the divine and supreme qualities of the Omniscient Lord truly worships Him.

देह-स्तुति गुण-स्तुति नहीं है -

णयरम्मि वण्णिण्दे जह ण वि रण्णो वण्णणा कदा होदि।
देहगुणे थुव्वंते ण केवलिगुणा थुदा होंति॥ (1-30-30)

जैसे नगर का वर्णन करने पर भी राजा का वर्णन किया हुआ नहीं होता, इसी प्रकार देह के गुणों की स्तुति करने पर केवली भगवान् के गुणों की स्तुति नहीं होती।

Just as the description of a city does not entail the description of its king, in the same way, eulogizing the body of the Omniscient Lord does not entail the adoration of His divine attributes.

आत्मज्ञानी ही जितेन्द्रिय है -

जो इंदिये जिणित्ता णाणसहावाधियं मुणदि आदं।
तं खलु जिदिंदियं ते भणंति जे णिच्छिदा साहू॥ (1-31-31)

जो इन्द्रियों को जीतकर ज्ञानस्वभाव से अधिक (शुद्धज्ञानचेतना गुण से परिपूर्ण) आत्मा को जानता है (अनुभव करता है) उस पुरुष को जो निश्चय नय में स्थित साधु हैं, वे निश्चय ही जितेन्द्रिय कहते हैं।

The supreme ascetic who, after subjugating his senses, realizes his Real Self that is equipped with the knowledge (*jñāna*) as own-nature (*svabhāva*) [and gets engrossed in pure knowledge-consciousness (*śuddhajñānacetanā*)], is verily called the 'conqueror of the senses' – *jitendriya* – by the saints who are established in the transcendental point-of-view (*niścaya naya*).

मोहविजेता साधु -

जो मोहं तु जिणित्ता णाणसहावाधियं मुणदि आदं।
तं जिदमोहं साहुं परमद्विवियाणया विति॥ (1-32-32)

जो (साधु) मोह को जीतकर ज्ञान स्वभाव से अधिक (शुद्धज्ञानचेतना गुण से परिपूर्ण) आत्मा को जानता है (अनुभव करता है), उस साधु को परमार्थ के जानने वाले पूर्वाचार्य मोहविजेता कहते हैं।

The ascetic who, after subjugating his delusion (*moha*), realizes his Real Self that is equipped with the knowledge (*jñāna*) as own-nature (*svabhāva*) [and gets engrossed in pure knowledge-consciousness (*śuddhajñānacetanā*)], is verily called the 'conqueror of delusion' – *mohavijetā* – by the ancient-saints who know the ultimate truth.

क्षीणमोह साधु -

जिदमोहस्स दु जइया खीणो मोहो हव्वेज्ज साहुस्स।
तइया हु खीणमोहो भण्णदि सो णिच्छयविदूहिं॥ (1-33-33)

जब जिसने मोह जीत लिया है ऐसे साधु का मोह क्षीण हो जाता है, तब निश्चय के जानने वाले उस साधु को निश्चय ही क्षीणमोह कहते हैं।

When the deluding karmas of the ascetic, who has already conquered delusion (*moha*), are destroyed, he is to be known as the 'destroyer of delusion' – *kṣīṇamoha*. This has been proclaimed by the saints who know the transcendental point-of-view (*niścaya naya*).

प्रत्याख्यान ज्ञान है -

सर्वे भावे जम्हा पच्चक्खादी परे त्ति णादूणां।
तम्हा पच्चक्खाणां णाणां णियमा मुणेदव्वं॥ (1-34-34)

यतः सब भावों को पर हैं यह जानकर त्याग देता है। इस कारण प्रत्याख्यान ज्ञान ही है, ऐसा निश्चय से (मननपूर्वक) जानना चाहिए।

After knowing that all dispositions (*bhāva*) are alien and other than the Self, the ascetic deliberately renounces these. Therefore, know (consciously and for certain) that renunciation (*pratyākhyāna*), in reality, is the knowledge (*jñāna*) itself.

ज्ञानी द्वारा परभावों का त्याग -

जह णाम को वि पुरिसो परदव्वमिणां ति जाणित्तुं मुयदि।
तह सर्वे परभावे णादूणा विमुंचदे णाणी॥ (1-35-35)

जैसे लोक में कोई पुरुष यह परद्रव्य है ऐसा जानकर उसे त्याग देता है, उसी प्रकार ज्ञानी पुरुष समस्त परद्रव्यों के भावों को, ये परभाव हैं ऐसा जान कर उन्हें छोड़ देता है।

As a worldly person renounces a thing that does not belong to him, in the same way, an enlightened person renounces all dispositions (*bhāva*) pertaining to the alien substances, considering these to be not belonging to him.

मोह से निर्ममत्व -

णत्थि मम को वि मोहो बुज्झदि उवओग एव अहमैक्को।
तं मोहणिम्ममत्तं समयस्स वियाणया विंति॥ (1-36-36)

जो ऐसा जानता है कि मोह मेरा कुछ भी नहीं है, एक ज्ञान-दर्शनोपयोग रूप ही मैं हूँ, इस प्रकार जानने को सिद्धान्त या आत्मस्वरूप के ज्ञाता पूर्वाचार्य मोह से निर्ममत्व कहते हैं।

The one who knows that delusion (*moha*) does not in any way belong to him and that the Self comprises only the knowledge- and faith-cognition, is called 'detached from delusion' by the saints well-versed in scriptural knowledge or who know the true nature of the soul (*ātmā*).

धर्मद्रव्य से निर्ममत्व -

णत्थि हि मम धम्मादी बुज्झदि उवओग एव अहमैक्को।
तं धम्मणिम्ममत्तं समयस्स वियाणया विंति॥ (1-37-37)

जो ऐसा जानता है कि धर्म आदि द्रव्य निश्चय ही मेरे नहीं हैं, एक ज्ञान-दर्शनोपयोग रूप ही मैं हूँ। इस प्रकार जानने को सिद्धान्त या आत्मतत्त्व के जानने वाले पूर्वाचार्य धर्मद्रव्य से निर्ममत्व कहते हैं।

The one who knows that substances such as the medium-of-motion (*dharma-dravya*) do not in any way belong to him and that he is of the nature of the knowledge- and faith-cognition, is called 'detached from *dharma-dravya*' by the saints well-versed in scriptural knowledge or who know the true nature of the soul.

उपसंहार -

अहमेवको खलु सुद्धो दंसणणाणमइओ सयारूवी।
ण वि अत्थि मज्झ किंचि वि अण्णं परमाणुमेत्तं पि॥

(1-38-38)

(ज्ञानी आत्मा यह जानता है कि) मैं एक हूँ, निश्चय ही शुद्ध हूँ, दर्शन ज्ञानमय हूँ, (रूप, रस, गंध, स्पर्श के अभाव के कारण) सदा अरूपी हूँ, कोई भी अन्य परद्रव्य परमाणुमात्र भी मेरा नहीं है।

The enlightened Self knows that it is one, utterly pure [from the real (*niścaya*) point-of-view], of the nature of knowledge (*jñāna*) and faith (*darśana*), eternally non-material (due to the absence of attributes [like the form or colour (*rūpa*), taste (*rasa*), smell (*gandha*), and touch (*sparśa*)] of the matter, and as such not even an atom of the alien objects, whatsoever, belongs to it.

इदि पढमो जीवाधियारो समत्तो

* * *

॥ श्री स्याद्वादविद्यायै नमः ॥

दुदियो जीवाजीवाधियारो

2. THE SOUL AND THE NON-SOUL

जीव के सम्बन्ध में विभिन्न मान्यतायें -

अप्पाणमयाणंता मूढा दु परप्पवादिणो केई।
जीवं अज्झवसाणं कम्मं च तहा परूविंति॥ (2-1-39)

अवरे अज्झवसाणेसु तिव्वमंदाणुभागगं जीवं।
मण्णंति तहा अवरे णोकम्मं चावि जीवो त्ति॥ (2-2-40)

कम्मस्सुदयं जीवं अवरे कम्माणुभागमिच्छंति।
तिव्वत्तणमंदत्तण गुणेहिं जो सो हवदि जीवो॥ (2-3-41)

जीवो कम्मं उहयं दोण्णि वि खलु के वि जीवमिच्छंति।
अवरे संजोगेण दु कम्माणं जीवमिच्छंति॥ (2-4-42)

एवंविहा बहुविहा परमप्पाणं वदंति दुम्मेहा।
ते ण परमदुवादी णिच्छयवादीहिं णिद्धिड्डा॥ (2-5-43)

आत्मा को न जानते हुए परद्रव्य आत्मा को कहने वाले मूढ़ अज्ञानी तो रागादि अध्यवसान को और कर्म को जीव कहते हैं। अन्य कुछ लोग रागादि अध्यवसानों में तीव्र-मन्द तारतम्य स्वरूप शक्ति-माहात्म्य को जीव मानते हैं; तथा अन्य कोई नोकर्म-शरीरादि को भी जीव है ऐसा मानते हैं। अन्य कुछ लोग कर्म के उदय को जीव मानते हैं। कुछ लोग जो तीव्रता-मन्दता रूप गुणों से भेद को प्राप्त होता है, वह

जीव है, इस प्रकार कर्मों के अनुभाग को जीव है ऐसा इष्ट करते हैं - मानते हैं। कोई जीव और कर्म दोनों मिले हुए को ही जीव मानते हैं। और दूसरे कर्म के संयोग से जीव मानते हैं। इस प्रकार के तथा अन्य भी बहुत प्रकार के मूढ़ लोग पर को आत्मा कहते हैं। ऐसे एकान्तवादी परमार्थवादी नहीं हैं, ऐसा निश्चयवादियों ने कहा है।

Ignorant people, not knowing the true nature of the soul (*ātmā*), maintain that the soul (*ātmā*) is but the non-self, identical with the dispositions such as attachment (*rāga*) and believe that it is indistinguishable from the karmic matter. Some others say that the psychic potency which determines the high or low intensity of the dispositions like attachment, and their consequent effect on the conscious state, is the soul. Still others regard the soul as the quasi-karmic matter (*no-karma*) like the body. Some consider the fruition of the karmas as the soul and some consider the sensation resulting from the strength of the fruition - intense or mild - as the soul. Some believe that the soul (*jīva*) and the karma, taken together, constitute the soul, and some others consider the soul to be the result of the association of the karmas. In these and many other ways, the ignorant people identify the soul (*ātmā*) with the non-self. Such absolutists are ignorant of the truth; say those who know the ultimate or real (*niścaya*) point-of-view.

अध्यवसानादि जीव नहीं हैं -

एदे सव्वे भावा पोंगलदव्व-परिणामणिप्पण्णा।

केवलजिणेहिं भणिदा कह ते जीवो त्ति वुच्चंति॥

(2-6-44)

ये पूर्वोक्त अध्यवसानादिक समस्त भाव पुद्गल द्रव्यकर्म के परिणाम से उत्पन्न हुए

हैं, इस प्रकार केवली जिनेन्द्र भगवान् ने कहा है। वे जीव हैं, ऐसा किस प्रकार कहा जा सकता है?

The above mentioned affective states are all result of the manifestation of the karmic matter, so says the Omniscient Lord Jina. How can these be called the soul (*jīva*) or the Pure Self?

आठों कर्म पुद्गलमय हैं -

अट्टविहं पि य कम्मं सव्वं पोंगलमयं जिणा विति।
जस्स फलं तं वुच्चदि दुक्खं ति विपच्चमाणस्स॥ (2-7-45)

आठों प्रकार के समस्त कर्म पुद्गलमय हैं, ऐसा जिनेन्द्रदेव कहते हैं। पक कर उदय में आने वाले जिस कर्म का फल प्रसिद्ध दुःख है, ऐसा कहा है।

As pronounced by the Omniscient Lord Jina, all the eight kinds of karmas (see footnote on p. 191) are subtle material particles, and the fruition of these karmas results in the suffering that everyone recognizes.

व्यवहार नय से रागादि भाव जीव हैं -

ववहारस्स दरीसणमुवदेसो वणिणदो जिणवरेहिं।
जीवा एदे सव्वे अज्झवसाणादओ भावा॥ (2-8-46)

ये समस्त अध्यवसानादिक भाव जीव हैं ऐसा जिनेन्द्रदेवों ने जो उपदेश दिया है, वह व्यवहार नय का कथन है।

It is only from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*) that the Omniscient Lords have declared all these affective states to be of the nature of the Self.

व्यवहार और निश्चय से जीव का कथन -

राया हु णिग्गदो त्ति य एसो बलसमुदयस्स आदेसो।
ववहारेण दु उच्चदि तत्थेक्को णिग्गदो राया॥ (2-9-47)

एमेव य ववहारो अज्झवसाणादि अण्णभावाणां।
जीवो त्ति कदो सुत्ते तत्थेक्को णिच्छिदो जीवो॥ (2-10-48)

सेना के समूह को (निकलते देखकर) 'राजा ही निकला है' इस प्रकार का जो कथन है, वह व्यवहार नय से किया जाता है। वास्तव में तो वहाँ एक ही राजा निकला है। इसी प्रकार जीव से भिन्न अध्यवसानादि भाव जीव हैं, परमागम में यह व्यवहार किया गया है (व्यवहार नय से कहा गया है), किन्तु निश्चय नय से उन रागादि परिणामों में जीव तो एक ही है।

On seeing the royal entourage, if one says, "The king has come out," this statement is made from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*). In reality, only one person in the whole entourage is the king. In the same way, the Scripture declares, from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*), that these affective states pertain to the Self, although these states truly are different from the Self. From the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), the Self is one, different from these dispositions [attachment (*rāga*), etc.].

परमार्थ जीव का स्वरूप -

अरसमरूवमगंधं अब्बत्तं चेदणागुणमसद्दं।

जाण अलिङ्गगहणं जीवमणिद्धिसंठाणं॥

(2-11-49)

जो रसरहित है, रूपरहित है, गंधरहित है, इन्द्रियों के अगोचर है, चेतना गुण से युक्त है, शब्दरहित है, किसी चिह्न या इन्द्रिय द्वारा ग्रहण नहीं होता और जिसका आकार बताया नहीं जा सकता, उसे जीव जानो।

Know that the (pure) soul (*jīva*) does not have the qualities of taste (*rasa*), colour (*varṇa*), smell (*gandha*), touch (*sparsā*), and sound (*śabda*), which is the mode (*paryāya*) of the matter (*pudgala*). It cannot be comprehended through any mark typical of the matter (*pudgala*) – *aliṅgagrahaṇa*. Its shape (*ākāra*) cannot be defined, and it has this quality of consciousness (*cetanā*).

वर्णादि भाव जीव के परिणाम नहीं हैं -

जीवस्स णत्थि वण्णो ण वि गंधो ण वि रसो ण वि य फासो।

ण वि रूवं ण सरीरं ण वि संठाणं ण संहणणं॥ (2-12-50)

जीवस्स णत्थि रागो ण वि दोसो णेव विज्जदे मोहो।

णो पच्चया ण कम्मं णोकम्मं चावि से णत्थि॥ (2-13-51)

जीवस्स णत्थि वग्गो ण वग्गणा णेव फड्ढया केई।

णो अङ्गप्पट्टाणा णेव य अणुभागठाणाणि॥ (2-14-52)

जीवस्स णत्थि केई जोगट्टाणा ण बंधठाणा वा।
णेव य उदयट्टाणा ण मग्गणट्टाणया केई॥ (2-15-53)

णो ठिदिबंधट्टाणा जीवस्स ण संकिलेसठाणा वा।
णेव विसोहिट्टाणा णो संजमलद्धिठाणा वा॥ (2-16-54)

णेव य जीवट्टाणा ण गुणट्टाणा य अत्थि जीवस्स।
जेण दु एदे सव्वे पोंगलदव्वस्स परिणामा॥ (2-17-55)

जीव के वर्ण नहीं है, गंध भी नहीं है, रस भी नहीं है, स्पर्श भी नहीं है, रूप भी नहीं है, शरीर भी नहीं है, संस्थान (आकार) भी नहीं है, संहनन भी नहीं है। जीव के राग नहीं है, द्वेष भी नहीं है, मोह भी नहीं हैं, प्रत्यय (आस्रव) भी नहीं है, कर्म भी नहीं है, उसके नोकर्म भी नहीं है। जीव के वर्ग नहीं है, वर्गणा नहीं है, कोई स्पर्धक भी नहीं है, अध्यात्मस्थान भी नहीं है और अनुभागस्थान भी नहीं है। जीव के कोई योगस्थान नहीं है, बंधस्थान भी नहीं है और उदयस्थान भी नहीं है, कोई मार्गणास्थान भी नहीं है। जीव के स्थितिबंधस्थान भी नहीं है, संक्लेशस्थान भी नहीं है, विशुद्धिस्थान भी नहीं है, संयमलब्धिस्थान भी नहीं है और जीवस्थान भी नहीं है और जीव के गुणस्थान नहीं है, क्योंकि ये सब पुद्गल के परिणामन हैं।

In the (pure) soul (*jīva*) there is no colour (*varṇa*), no smell (*gandha*), no taste (*rasa*), no touch (*sparśa*), no form (*rūpa*), no body (*śarīra*), no shape (*saṃsthāna*), and no skeletal structure (*saṃhanana*). The soul has no attachment (*rāga*), no aversion (*dveṣa*), no delusion (*moha*), no influx (*āsrava*) of karmic matter, no karmas (*karma*), and no quasi-karmas (*no-karma*). It has no class of potency of the karmic matter (*varga*), no types of the karmic molecules (*vargaṇā*), no aggregates of the karmic

molecules (*spardhaka*), no ego-consciousness of different types (*adhyātmasthāna*), and no karmic manifestations (*anubhāgasthāna*). There is no yoga or activity (*yogasthāna*), no bondage (of karmas) (*bandhasthāna*), no fruition (of karmas) (*udayasthāna*), and no variations according to the method of inquiry into its nature (*mārgaṇāsthāna*). The pure soul has no place for duration of bondage (of karmas) (*sthitibandhasthāna*), no emotional excitement (*saṃkleṣasthāna*), no self-purification (*viśuddhisthāna*), no self-restraint (*saṃyamalabdhisthāna*). It has no classes of biological development (*jīvasthāna*), and no stages of spiritual development (*guṇasthāna*), as all the above mentioned attributes are the manifestations of the material conditions.

जीव का नयसापेक्ष स्वरूप -

ववहारेण दु एदे जीवस्स हवन्ति वण्णमादीया।
गुणठाणंता भावा ण दु केई णिच्छयणयस्स॥ (2-18-56)

ये वर्ण से लेकर गुणस्थानपर्यन्त भाव व्यवहार नय से जीव के होते हैं, परन्तु निश्चय नय के मत में उनमें से कोई भी जीव के नहीं हैं।

The above mentioned attributes, from colour (*varṇa*) to stages of spiritual development (*guṇasthāna*), belong to the soul (*jīva*) from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*), but from the transcendental point-of-view (*niścaya naya*), none of these belongs to the soul.

जीव का पुद्गल के साथ सम्बन्ध -

एदेहि य संबंधो जहेव खीरोदयं मुणेदव्वो।
ण य होंति तस्स ताणि दु उवओगगुणाधिगो जम्हा॥
(2-19-57)

इन वर्णादिक भावों के साथ जीव का सम्बन्ध दूध और जल के समान (संयोग-सम्बन्ध) मननपूर्वक जानना चाहिये; और वे वर्णादिक भाव जीव के नहीं हैं क्योंकि जीव उपयोगगुण से परिपूर्ण है।

The association of the soul with these attributes, like colour (*varṇa*), etc., must be understood to be like the mixing of the milk and the water. These attributes are not part of the soul; the soul's characteristic mark is cognition (*upayoga*).

जीव में वर्णादि का कथन व्यवहार नय से है -

पंथे मुस्संतं पस्सिदूण लोगा भणंति ववहारी।
मुस्सदि एसो पंथो ण य पंथो मुस्सदे कोई॥ (2-20-58)

तह जीवे कम्माणं णोकम्माणं च पस्सिदुं वण्णं।
जीवस्स एस वण्णो जिणेहि ववहारदो उत्तो॥ (2-21-59)

गंधरसफासरूवा देहो संठाणमाइया जे या।
सव्वे ववहारस्स य णिच्छयदण्हू ववदिसंति॥ (2-22-60)

मार्ग में किसी को लुटता हुआ देखकर व्यवहारी जन कहते हैं कि यह मार्ग लुटता है,

किन्तु कोई मार्ग नहीं लुटता (वस्तुतः पथिक लुटते हैं), इसी प्रकार जीव में कर्मों और नोकर्मों का वर्ण देखकर जीव का यह वर्ण है, ऐसा जिनेन्द्रदेव ने व्यवहार से कहा है। इसी प्रकार गंध, रस, स्पर्श, रूप, शरीर और जो संस्थान आदि जीव के हैं, वे सब व्यवहार से निश्चयदर्शी कहते हैं।

When someone gets robbed on a road, people, conventionally, say, "This road gets robbed," but in actual, no road gets robbed (only the traveller gets robbed). In the same way, as an illustration, the Omniscient Lord Jina describes, from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*), the colour of the material entities of the karma, and the quasi-karmic matter (*no-karma*), to be the attribute of the soul. Similarly, attributes like the smell, taste, touch, form, body, and shape of the soul are predicated by the knowers of the reality only from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*).

संसारी जीवों के वर्णादि का सम्बन्ध -

तत्थ भवे जीवाणं संसारत्थाण होंति वर्णादी।

संसारपमुक्काणं णत्थि दु वर्णादओ केई॥ (2-23-61)

संसार अवस्था में संसारी जीवों के वर्णादि भाव होते हैं। संसार से मुक्त जीवों के तो कोई वर्णादि नहीं हैं।

So long as the souls (*jīva*) have embodied existence in the world (*saṃsāra*) attributes of colour, etc., are said to be present in these. There are no attributes of colour, etc., in the liberated souls.

जीव और वर्णादि का तादात्म्य मानने में दोष -

जीवो चेव हि एदे सव्वे भाव त्ति मण्णसे जदि हि।
जीवस्साजीवस्स य णत्थि विसेसो दु दे कोई॥ (2-24-62)

जीव का वर्णादि से तादात्म्य सम्बन्ध मानने वालों को समझाते हुए कहते हैं- यदि तू ऐसा मानता है कि ये समस्त भाव वास्तव में जीव ही हैं तो तेरे मत में जीव और अजीव के मध्य कोई भेद नहीं रहता।

(Refuting those who assume that the soul and colour, etc., exhibit invariable-togetherness (*tādātmapya*), the *Ācārya* says -) If you maintain that all these attributes really pertain to the soul itself, then, in your opinion, there would be no difference, whatsoever, between the soul (*jīva*) and the non-soul (*ajīva*).

पूर्वोक्त कथन का और स्पष्टीकरण -

अह संसारत्थाणं जीवाणं तुज्झ होंति वण्णादी।
तम्हा संसारत्था जीवा रूवित्तमावण्णा॥ (2-25-63)

एवं पोंगलदव्वं जीवो तहलक्खणेण मूढमदी।
णिव्वाणमुवगदो वि य जीवत्तं पोंगलो पत्तो॥ (2-26-64)

अथवा यदि तेरे मत में संसार में स्थित जीवों के वर्णादिक (तादात्म्य रूप से) होते हैं तो इस कारण संसार में स्थित जीव रूपीपने को प्राप्त हो गये। इस प्रकार हे मूढमते! रूपित्व लक्षण पुद्गल द्रव्य का होने से पुद्गल द्रव्य ही जीव कहलाया और (संसार दशा में ही नहीं) निर्वाण प्राप्त होने पर भी पुद्गल ही जीवत्व को प्राप्त हो गया।

Or else, if you maintain that the colour (*varṇa*), etc., of worldly beings are indistinguishable from the attributes of the souls, then these souls will be assumed to be endowed with physical form. In this way, O deluded person, a soul endowed with the physical form will comprise physical matter and then, not only in its state of worldly existence but also in its emancipated state, the physical matter will acquire the status of the soul (*jīva*).

जीवस्थान जीव नहीं है -

एककं च दोष्णि त्रिष्णि य चत्तारि य पंच इंदिया जीवा।
बादरपञ्जत्तिदरा पयडीओ णामकम्मस्स॥ (2-27-65)

एदाहि य णिव्वत्ता जीवट्टाणा दु करणभूदाहिं।
पयडीहिं पोंगलमइहिं ताहि कह भण्णदे जीवो॥ (2-28-66)

एकेन्द्रिय, दोइन्द्रिय, तीनइन्द्रिय, चारइन्द्रिय, पंचेन्द्रिय, बादर, पर्याप्त और इनसे इतर सूक्ष्म और अपर्याप्त जीव ये नामकर्म की प्रकृतियाँ हैं। इन करणभूत प्रकृतियों से, जो पौद्गलिक हैं उनमें तो जीवस्थान रचे गये हैं। तब वे जीव किस प्रकार कहे जा सकते हैं?

The living-beings (*jīva*) with one, two, three, four, and five senses (*indriya*), gross and fully developed, and their opposite, subtle and undeveloped, are classes based on their physique-making (*nāma*) karma. The classes of the living beings – *jīvasthanā* – are the result of the physique-making (*nāma*) karma and since the causal conditions are physical in nature, how can these be identified with the own-nature of the soul?

देह की जीव संज्ञा व्यवहार से है -

पज्जत्तापज्जत्ता जे सुहुमा बादरा य जे चेव।
देहस्स जीवसण्णा सुत्ते ववहारदो उत्ता॥ (2-29-67)

जो पर्याप्त तथा अपर्याप्त और जो सूक्ष्म तथा बादर जीव कहे गये हैं, वे देह की अपेक्षा जीव संज्ञाएँ हैं। वे सब परमागम में व्यवहार नय से कही गई हैं।

The developed and undeveloped, and subtle and gross, are the classifications of the living-beings, termed *jīva*, from the standpoint of their physical constitution. And the Scripture conveys this from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*).

गुणस्थान जीव नहीं हैं -

मोहणकम्मस्सुदया दु वणिणदा जे इमे गुणट्टाणा।
ते कह हवन्ति जीवा जे पिच्चमचेदणा उत्ता॥ (2-30-68)

जो ये गुणस्थान हैं, वे मोहनीय कर्म के उदय से बतलाये गये हैं। जो नित्य अचेतन कहे गये हैं, वे जीव किस प्रकार हो सकते हैं?

The stages of spiritual development (*guṇasthāna*) are stated to be the result of the deluding (*mohanīya*) karmas. How can these, which are eternally non-conscious (*acetana*), be identified with the conscious soul (*jīva*)?

इदि दुदियो जीवाजीवाधियारो समत्तो

* * *

॥ श्री स्याद्वादविद्यायै नमः ॥

तिदियो कत्तिकम्माधियारो

3. THE DOER AND THE KARMA

जीव के कर्म-बन्ध कैसे होता है -

जाव ण वेदि विसेसंतरं तु आदासवाण दोण्हं पि।
अण्णाणी ताव दु सो कोहादिसु वट्टदे जीवो॥ (3-1-69)

कोहादिसु वट्टंतस्स तस्स कम्मस्स संचओ होदी।
जीवस्सेवं बंधो भणिदो खलु सव्वदरिसीहिं॥ (3-2-70)

जीव जब तक आत्मा और आस्रव दोनों के ही (भिन्न-भिन्न) लक्षण और भेद को नहीं जानता है, तब तक वह अज्ञानी क्रोधादिक आस्रवों में प्रवृत्त रहता है। क्रोधादिक आस्रवों में वर्तते हुए उसके कर्मों का संचय होता है। वास्तव में जीव के इस प्रकार कर्मों का बन्ध सर्वज्ञदेवों ने बताया है।

So long as the soul (*jīva*) does not recognize the differences in the attributes and marks of the soul (*ātmā*) and the influx (*āsrava*) of the karmas, it remains ignorant (*ajñānī*), and indulges in baser emotions like anger (*krodha*). The Omniscient Lords have declared that while indulging in emotions like anger (*krodha*) the soul accumulates the karmic matter and, in this manner, the bondage (*bandha*) takes place.

ज्ञान से बन्ध का निरोध -

जइया इमेण जीवेण अप्पणो आसवाण य तहेव।
णादं होदि विसेसंतरं तु तइया ण बंधो से॥ (3-3-71)

जब यह जीव आत्मा का और आस्रवों का (भिन्न-भिन्न) लक्षण और भेद जान लेता है, तब उसके कर्मबन्ध नहीं होता।

When the Self (*jīva*) is able to recognize the differences in the attributes and marks of the soul (*ātmā*) and the influx (*āsrava*) of the karmas, then fresh bondage does not take place.

भेदज्ञान से आस्रव-निवृत्ति -

णादूण आसवाणं असुचित्तं च विवरीदभावं च।
दुक्खस्स कारणं त्ति य तदो णियत्तिं कृणदि जीवो॥ (3-4-72)

आस्रवों का अशुचिपना, इनका विपरीत भाव और वे दुःख के कारण हैं, यह जानकर जीव उनसे निवृत्ति करता है।

After ascertaining that the karmic influx (*āsrava*) is impure, of the nature contrary to the soul (*ātmā*), and the cause of misery (*duḥkha*), the Self (*jīva*) abstains from it.

आत्म-स्वभाव में स्थिति से आस्रवों का क्षय -

अहमेवको खलु सुद्धो य णिम्ममओ णाणदंसणसमग्गो।
तम्हि ठिदो तच्चित्तो सव्वे एदे खयं णेमि॥ (3-5-73)

(ज्ञानी विचार करता है कि-) मैं निश्चय ही एक हूँ, शुद्ध हूँ, ममत्वरहित हूँ और ज्ञान-दर्शन से परिपूर्ण हूँ। (उक्त लक्षण वाले) शुद्धात्मस्वरूप में स्थित और सहजानन्द स्वरूप में तन्मय हुआ मैं इन सब (क्रोधादिक आस्रवों) को नष्ट करता हूँ।

(The well-informed asserts that-) I am really one, pure, free from possessive desires, and replete with knowledge and perception. Resting on pure consciousness (with the above-mentioned attributes), and self-contented, I lead all the karmic influx (like anger) to destruction.

ज्ञानी आस्रवों से निवृत्त होता है -

जीवणिबद्धा एदे अधुव अणिच्चा तहा असरणा या।
दुक्खा दुक्खफला त्ति य णादूण णिवत्तदे तेहिं॥ (3-6-74)

ये क्रोधादि आस्रव जीव के साथ निबद्ध हैं, अधुव हैं, अनित्य हैं तथा अशरण हैं (रक्षा करने में समर्थ नहीं हैं) और ये दुःखरूप हैं और दुःखरूप फल देने वाले हैं। यह जानकर (ज्ञानी) उन आस्रवों से निवृत्त होता है।

These various kinds of influx, like anger, are associated with the soul; these are destructible, evanescent, incapable of providing refuge, misery themselves, and result in misery. Knowing this, the well-informed (the knowledgeable soul) abandons these.

ज्ञानी की पहचान -

कम्मस्स य परिणामं णोकम्मस्स य तहेव परिणामं।
ण करेदि एदमादा जो जाणदि सो हवदि णाणी॥ (3-7-75)

जो आत्मा इस कर्म के परिणाम को, इसी प्रकार नोकर्म के परिणाम को नहीं करता है, अपितु जो जानता है, वह ज्ञानी है।

The soul (*ātmā*) that does not get involved in the adoption of the karmic matter, and, in the same way, the quasi-karmic matter (*no-karma*), but is aware of these, is knowledgeable (*jñānī*).

ज्ञानी परद्रव्य की पर्यायों में परिणमन नहीं करता -

ण वि परिणमदि ण गिण्हदि उप्पज्जदि ण परदव्वपज्जाए।
णाणी जाणंतो वि हु पोंगलकम्मं अणेयविहं॥ (3-8-76)

ज्ञानी अनेक प्रकार के पौद्गलिक कर्मों को जानता हुआ भी निश्चय से परद्रव्य की पर्यायों में न उन स्वरूप परिणमन करता है, न उन्हें ग्रहण करता है, न उन रूप उत्पन्न होता है।

The knowledgeable (*jñānī*) soul (*ātmā*), while knowing the various kinds of karmas that are essentially material in nature, surely does not manifest itself in the modes (*pariyāya*) of such alien karmas. It neither assimilates these (alien karmas) nor transmutes into their form.

ज्ञानी अपने परिणामों को जानता है -

ण वि परिणमदि ण गिण्हदि उप्पज्जदि ण परदव्वपज्जाए।
णाणी जाणंतो वि हु सगपरिणामं अणेयविहं॥ (3-9-77)

ज्ञानी अनेक प्रकार के अपने परिणामों का जानता हुआ भी निश्चय से परद्रव्य की पर्यायों में न तो परिणमन करता है, न उन्हें ग्रहण करता है, न उन रूप उत्पन्न ही होता है।

The knowledgeable (*jñānī*) soul (*ātmā*), while knowing the various modes of its own thought-dispositions, surely does not manifest itself in the modifications of these alien substances, or assimilate these, or transmute into their form.

ज्ञानी कर्म-फल को जानता है -

ण वि परिणमदि ण गिण्हदि उप्पज्जदि ण परदव्वपज्जाए।
णाणी जाणंतो वि हु पौग्गलकम्मफलं अणंतं॥ (3-10-78)

ज्ञानी पौद्गलिक कर्मों के अनन्त फल का जानता हुआ भी निश्चय से परद्रव्यों के पर्यायों में न तो परिणमन करता है, न उन्हें ग्रहण करता है, न उन रूप उत्पन्न होता है।

The knowledgeable (*jñānī*) soul (*ātmā*), while knowing the various fruits of the karmic matter, surely does not manifest itself in the modifications of these alien substances, or assimilate these, or transmute into their form.

पुद्गल द्रव्य पररूप परिणमन नहीं करता -

ण वि परिणमदि ण गिण्हदि उप्पज्जदि ण परदव्वपज्जाए।
पौगलदव्वं पि तहा परिणमदि सगेहिं भावेहिं॥ (3-11-79)

पुद्गल द्रव्य भी परद्रव्य की पर्यायों में उस रूप न तो परिणमन करता है, न उन्हें ग्रहण करता है, न उन रूप उत्पन्न होता है, क्योंकि वह तो अपने ही भावों से परिणमन करता है।

The physical-matter (*pudgala-dravya*) too does not manifest itself in the modes of any alien substances, or assimilate these, or transmute into their form, because it manifests in its own state or form.

जीव और पुद्गल के परिणामों में निमित्त-नैमित्तिक भाव है -

जीव परिणामहेदुं कम्मत्तं पौगला परिणमंति।
पौगलकम्मणिमित्तं तहेव जीवो वि परिणमदि॥ (3-12-80)

ण वि कुव्वदि कम्मगुणे जीवो कम्मं तहेव जीवगुणे।
अण्णौण्णणिमित्तेण दु परिणामं जाण दोण्हं पि॥ (3-13-81)

एदेण कारणेण दु कत्ता आदा सगेण भावेण।
पौगलकम्मकदाणं ण दु कत्ता सव्वभावाणं॥ (3-14-82)

पुद्गल जीव के (रागादि) परिणाम के निमित्त से कर्म रूप में परिणमित होते हैं। इसी प्रकार जीव भी (मोहनीय आदि) पुद्गलकर्म निमित्त से (रागादि भाव रूप से)

.....

परिणमन करता है। जीव कर्म के गुणों को नहीं करता है। इसी प्रकार कर्म जीव के गुणों को नहीं करता है; परन्तु एक-दूसरे के निमित्त से इन दोनों के परिणाम जानो। इस कारण से आत्मा अपने ही भावों से कर्ता (कहा जाता) है, परन्तु पुद्गल कर्म के द्वारा किये गये समस्त भावों का कर्ता नहीं है।

The physical-matter (*pudgala-dravya*) gets transformed into the karmic matter due to the soul's dispositions like attachment (*rāga*). Similarly, the soul (*jīva*) also, conditioned by the karmic matter like delusion (*moha*), gets transformed, into the dispositions like attachment (*rāga*). The soul (*jīva*) does not produce changes in the attributes of the karma, nor does the karma produce changes in the attributes of the soul (*jīva*). It should be understood that these two get modified as a result of one conditioning the other due to mutual interaction. As such, the soul is the doer as far as its own attributes are concerned, but not the doer of all the attributes that are due to its association with the karmic matter.

निश्चयनय से आत्मा अपना ही कर्ता और भोक्ता है -

णिच्छयणयस्स एवं आदा अप्पाणमेव हि करेदि।

वेदयदि पुणो तं चेव जाण अत्ता दु अत्ताणं॥ (3-15-83)

निश्चयनय का इस प्रकार मत है कि आत्मा अपने को ही करता है और फिर आत्मा अपने को ही भोगता है, ऐसा (हे शिष्य) तू जान।

From the pure, transcendental point-of-view (*niścaya naya*) know that the soul (*ātmā*) is the doer only of the own Self, and, again, the Self is the enjoyer of the own Self.

व्यवहार से आत्मा पुद्गल कर्मों का कर्ता और भोक्ता है -

व्यवहारस्स दु आदा पोंगलकम्मं करेदि पोयविहं।
तं चेव य वेदयदे पोंगलकम्मं अणेयविहं॥ (3-16-84)

व्यवहार नय का मत है कि आत्मा अनेक प्रकार के पुद्गल कर्मों को करता है और उन्हीं अनेक प्रकार के पुद्गल कर्मों को भोगता है।

It is only from the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*) that the soul (*ātmā*) is the doer of various kinds of the karmic matter, and then enjoys the fruits thereof.

व्यवहार की मान्यता में दोष -

जदि पोंगलकम्ममिणं कुव्वदि तं चेव वेदयदि आदा।
दोकिरियावादिरित्तो पसज्जदे सो जिणावमदं॥ (3-17-85)

यदि आत्मा इस पुद्गल कर्म को करता है और उसी को भोगता है तो दो क्रियाओं से अभिन्न होने का प्रसंग आता है। ऐसा मानना जिनेन्द्रदेव के मत के विपरीत है।

विशेष - क्रिया वस्तुतः परिणाम है और परिणाम क्रिया के कर्ता परिणामी से अभिन्न होता है। जीव जिस प्रकार अपने परिणाम को करता है और उसी को भोगता है उसी प्रकार यदि वह पुद्गलकर्म को करे और उसी को भोगे तो जीव अपनी और पुद्गल की - दोनों की - क्रियाओं से अभिन्न हो जाएगा। दो द्रव्यों की क्रिया एक द्रव्य करता है, ऐसा मानना जिनेन्द्रदेव के सिद्धान्त के विरुद्ध है।

If the soul (*ātmā*) is the doer of the karmic matter and then enjoys the fruits thereof, it will lead to the hypothesis of a single

cause producing two different effects. This is in conflict with the Doctrine of Lord Jina.

Note: Action (*kriyā*) actually leads to effect (*pariṇāma*) and the effect (*pariṇāma*) cannot be different from the doer (*pariṇāmī*). The Self is the doer of its own effect (*pariṇāma*) and then enjoys the fruits thereof. If the Self is also considered as the doer of the karmic matter and also the enjoyer of the fruits thereof, then it will become the doer of two actions (simultaneously) – of the Self and of the karmic matter. To hypothesize that a single substance (*dravya*) performs action (*kriyā*) in two substances is against the Doctrine of the Omniscient Lord.

दो किरियावादी मिथ्यादृष्टि हैं -

जम्हा दु अत्तभावं पोंगलभावं च दो वि कुव्वंति।

तेण दु मिच्छादिट्ठी दो-किरियावादिणो होंति॥ (3-18-86)

क्योंकि आत्मा, आत्मा के भाव को और पुद्गल के भाव (परिणाम) को – दोनों को – करता है। ऐसा मानने के कारण दो-किरियावादी (एक द्रव्य द्वारा दो द्रव्यों के परिणाम किये जाते हैं, ऐसा मानने वाले) मिथ्यादृष्टि होते हैं।

Those who believe that the soul (*jīva*) or the Self is the doer (*kartā*) of the effect (*pariṇāma*) in both – the soul (*jīva*) and the physical matter (*pudgala*) – i.e., one single substance being considered as the doer (*kartā*) of the effect (*pariṇāma*) in two substances (*dravya*), are wrong-believers (*mithyādr̥ṣṭi*).

मिथ्यात्वादि भाव दो प्रकार के हैं -

मिच्छत्तं पुण दुविहं जीवमजीवं तहेव अण्णाणं।
अविरदि जोगो मोहो कोहादीया इमे भावा॥ (3-19-87)

पुनः मिथ्यात्व दो प्रकार का है - जीवमिथ्यात्व और अजीवमिथ्यात्व। इसी प्रकार अज्ञान, अविरति, योग, मोह और क्रोध आदि कषाय - ये सभी भाव (जीव-अजीव के भेद से) दो-दो प्रकार के हैं।

Again, wrong-belief (*mithyātva*) is of two kinds - pertaining to the *jīva* or the soul, and pertaining to the *ajīva* or the non-soul. Similarly, nescience (*ajñāna*), non-abstinence (*avirati*), actions (*yoga*) (of the body, the organ of speech and the mind), delusion (*moha*), and passions (*kaṣāya*) like anger (*krodha*), each are of two kinds, pertaining to the soul (*jīva*) and pertaining to the non-soul (*ajīva*).

अजीव और जीव मिथ्यात्वादि भाव -

पौगलकम्मं मिच्छं जोगो अविरदि-अण्णाणमज्जीवं।
उवओगो अण्णाणं अविरदि मिच्छं च जीवो दु॥ (3-20-88)

जो मिथ्यात्व, योग, अविरति और अज्ञान अजीव हैं, वे पुद्गल कर्म हैं और जो अज्ञान, अविरति और मिथ्यात्व जीव हैं, वे उपयोगरूप हैं।

Wrong-belief (*mithyātva*), actions (*yoga*), non-abstinence (*avirati*), and nescience (*ajñāna*) which pertain to the non-soul (*ajīva*) are the karmic-matter (*pudgala-karma*). And, nescience, non-abstinence, and wrong-belief which pertain to the soul (*jīva*) constitute the cognition (*upayoga*).

.....

सत्तमो णिज्जराधियारो

7. SHEDDING OF KARMAS

द्रव्य-निर्जरा का स्वरूप -

उवभोगमिन्दियेहिं दव्वाणमचेदणाणमिदराणं।

जं कुणदि सम्मदिट्ठी तं सव्वं णिज्जरणिमित्तं॥ (7-1-193)

सम्यग्दृष्टि जीव इन्द्रियों के द्वारा अचेतन और चेतन द्रव्यों का जो उपभोग करता है, वह सब निर्जरा का निमित्त है।

The enjoyment of the sensual-objects – inanimate (*acetana*) or animate (*cetana*) – by the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) causes the shedding of the karmas (*nirjarā*).

Note that the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) is rid of the dispositions (*bhāva*), like attachment (*raga*).

भाव-निर्जरा का स्वरूप -

दव्वे उवभुंजंते णियमा जायदि सुहं व दुक्खं वा।

तं सुहदुक्खमुदिण्णं वेददि अध णिज्जरं जादि॥ (7-2-194)

परद्रव्यों का (जीव के द्वारा) उपभोग करने पर नियम से सुख अथवा दुःख होता है। (जीव) उदय में आये हुए उस सुख-दुःख का अनुभव करता है; फिर (वह) निर्जरा को प्राप्त हो जाता है (झड़ जाता है)।

The enjoyment (by the Self) of any alien substances inevitably results into happiness (*sukha*) or misery (*duḥkha*). As the Self experiences the rise of happiness or misery (due to fruition of the karmas) the shedding (*nirjarā*) takes place of these karmas.

ज्ञानी को कर्म-बन्ध नहीं होता -

जह विसमुवभुंजंतो वेंज्जो पुरिसो ण मरणमुवयादि।
पोंगलकम्मस्सुदयं तह भुंजदि णेव बज्झदे णाणी॥

(7-3-195)

जिस प्रकार विषवैद्य विष का उपभोग करता हुआ भी मरण को प्राप्त नहीं होता, उसी प्रकार ज्ञानी पुरुष पुद्गल कर्म के उदय को भोगता है, तथापि वह कर्म से नहीं बँधता।

Just as the handling of poison by an expert in toxicology does not lead to his death, in the same way, the knowledgeable person enjoys the fruits of the rise of karmas, but does not get into bondage.

वैराग्य की सामर्थ्य -

जह मज्जं पिवमाणो अरदिभावेण मज्जदि ण पुरिसो।
दव्वुवभोगे अरदो णाणी वि ण बज्झदि तहेवा॥

(7-4-196)

जिस प्रकार कोई पुरुष मद्य को पीता हुआ तीव्र अरतिभाव की सामर्थ्य से मतवाला

नहीं होता, उसी प्रकार ज्ञानी पुरुष भी द्रव्यों के उपभोग में विरक्त रहता हुआ (वैराग्य की सामर्थ्य से) कर्मों से नहीं बँधता।

Just as a person consuming alcoholic drink can still remain sober due to his strong sense of non-indulgence, similarly, the knowledgeable person, remaining detached from the enjoyment of alien substances, does not get into bondage.

ज्ञानी और अज्ञानी में अन्तर -

सेवंतो वि ण सेवदि असेवमाणो वि सेवगो कोवि।
पगरणचेट्टा कस्स वि ण य पायरणो त्ति सो होदि॥

(7-5-197)

कोई सम्यग्दृष्टि (रागादि भाव के अभाव के कारण) विषयों का सेवन करता हुआ भी उनका सेवन नहीं करता, (और अज्ञानी विषयों में रागभाव के कारण) उन्हें सेवन न करता हुआ भी सेवन करने वाला होता है। जैसे - किसी पुरुष की कार्यसम्बन्धी क्रिया होती है, किन्तु वह कार्य करने वाला नहीं होता।

विशेष - जैसे कोई मुनीम सेठ की ओर से व्यापार का सब कार्य करता है, किन्तु उस व्यापार तथा उसकी लाभ-हानि का वह स्वामी नहीं होता। इसी प्रकार सम्यग्दृष्टि भोगों का सेवन करता हुआ भी राग न होने के कारण उसका असेवक है और मिथ्यादृष्टि सेवन न करता हुआ भी राग के सद्भाव के कारण उसका सेवक है।

The right-believer (*samyagdṛṣṭi*) [due to the absence of attachment (*rāga*), etc.], while getting involved in sensual-pleasures, does not, in a true sense, indulge in these, but an ignorant-person (*ajñānī*) (due to the presence of attachment,

etc.), even if not involved in the sensual-pleasures, indulges, in a true sense, in these. This is akin to a person performing certain actions but, in a true sense, not responsible for his actions.

Note: Just as an assistant performs all duties on behalf of the owner of the business, but is neither the owner of the business, nor shares its profit or loss. In the same way, the right-believer, due to the absence of attachment, etc., remains non-indulgent, while the wrong-believer, due to the presence of attachment, etc., remains indulgent.

ज्ञानी का स्व-पर विवेक -

उदयविवागो विविहो कम्माणं वण्णिदो जिणवरेहिं।

ण दु ते मज्झ सहावा जाणगभावो दु अहमेक्को॥

(7-6-198)

जिनेन्द्रदेव ने कर्मों के उदय के फल अनेक प्रकार के बताये हैं। वे तो मेरे स्वभाव नहीं हैं। मैं तो एक ज्ञायक भाव हूँ।

The Omniscient Lord Jina has enumerated various outcomes of the fruition of the karmas. These outcomes are not my nature. I am just one; of the nature of the knower (*jñāyaka*).

राग पुद्गल कर्म है -

पोग्गलकम्मं रागो तस्स विवागोदओ हवदि एसो।

ण दु एस मज्झभावो जाणगभावो दु अहमेक्को॥

(7-7-199)

राग पुद्गलकर्म है। उसके फलस्वरूप उदय से उत्पन्न यह रागरूप भाव है। यह तो मेरा भाव नहीं है। मैं तो एक टंकोत्कीर्ण ज्ञायक भाव हूँ।

Attachment (*rāga*) is a physical (*pudgala*) karmic matter. When it manifests, it gives rise to the disposition (*bhāva*) of attachment. This is not my nature. I am just one; of the nature of the eternal (*taṅkotkīrṇa*) knower (*jñāyaka*).

सम्यग्दृष्टि ज्ञानवैराग्य सम्पन्न होता है -

एवं सम्मादिट्ठी अप्पाणं मुण्दि जाणगसहावं।
उदयं कम्मविवागं च मुयदि तच्चं वियाणंतो॥ (7-8-200)

पूर्वोक्त प्रकार से सम्यग्दृष्टि अपने-आपको (टंकोत्कीर्ण) ज्ञायक स्वभाव जानता है और आत्मतत्त्व को जानता हुआ कर्मोदय के विपाक से उत्पन्न भावों को छोड़ देता है।

In the aforesaid manner, the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) knows that he is just the one, the eternal (*taṅkotkīrṇa*) knower (*jñāyaka*), and knowing the true nature of the substance-of-soul (*ātmatattva*), leaves aside all dispositions (*bhāva*) due to the fruition of the karmas.

रागी जीव सम्यग्दृष्टि नहीं है -

परमाणुमित्तयं पि हु रागादीणं तु विज्जदे जस्स।
ण वि सो जाणदि अप्पाणयं तु सव्वागमधरो वि॥
(7-9-201)

अप्याणमयाणंतो अणप्पयं चावि सो अयाणंतो।

किह होदि सम्मदिट्ठी जीवाजीवे अयाणंतो॥ (7-10-202)

वास्तव में जिस जीव के रागादि (अज्ञान भावों) का परमाणुमात्र (लेशमात्र) भी विद्यमान है, वह जीव सम्पूर्ण शास्त्रों का ज्ञाता होने पर भी आत्मा को नहीं जानता और आत्मा को न जानता हुआ वह अनात्मा को भी नहीं जानता। इस प्रकार जीव और अजीव को न जानने वाला किस प्रकार सम्यग्दृष्टि हो सकता है?

In reality, the Self (*jīva*) who entertains even an iota of attachment (*rāga*), etc. (ignorant dispositions), is not knowledgeable about the true nature of the soul (*ātmā*), although he may have mastered the entire Scripture. And since he does not know the soul, he does not know the non-soul (*anātmā*) too. How can the one who does not know the soul and the non-soul be a right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*)?

ज्ञान ही आत्मा का पद है -

आदम्हि दव्वभावे अपदे मोंत्तूण गिण्ह तह णियदं।

थिरमेगमिमं भावं उवलब्भंतं सहावेण॥ (7-11-203)

आत्मा में द्रव्य और भावों के मध्य में (अतस्त्वभाव अर्थात् परभावरूप से अनुभव में आने वाले भाव) अपद हैं (क्षणिक होने से आत्मा का स्थान नहीं ले सकते); अतः उन्हें छोड़कर नियत, स्थिर तथा एक स्वभाव से अनुभव करने योग्य इस भाव को (चैतन्यमात्र ज्ञानभाव को) ग्रहण कर।

The alien and transitory dispositions (*bhāva*) – material (*dravya*) and psychic (*bhāva*) – that arise in the soul (*ātmā*) are

.....

non-Self (*apada*). Therefore, leaving aside all such dispositions, embrace only the disposition that is eternal, stable and one whole; the unified knowledge-consciousness (*caitanyamātra-jñānabhāva*).

ज्ञान से निर्वाण प्राप्त होता है -

आभिणिसुदोहिमणकेवलं च तं होदि ँक्कमेव पदं।
सो एसो परमट्ठो जं लहिदुं णिव्वुदिं जादि॥ (7-12-204)

मतिज्ञान, श्रुतज्ञान, अवधिज्ञान, मनःपर्ययज्ञान और केवलज्ञान ये पाँचों ज्ञान एक ही पद हैं (एक ज्ञान नाम से जाने जाते हैं)। सो यह (ज्ञान) परमार्थ है (मोक्ष का साक्षात् उपाय है) जिसे प्राप्त करके आत्मा निर्वाण को प्राप्त होता है।

Sensory-knowledge (*matijñāna*), scriptural-knowledge (*śrutajñāna*), clairvoyance (*avadhijñāna*), telepathy (*manahparyaya-jñāna*), and omniscience (*kevalajñāna*), all five, are but one – the abode (of knowledge). This (knowledge) is the ultimate truth on whose acquisition the soul (*ātmā*) attains liberation (*nirvāṇa*).

कर्मकाण्ड से ज्ञान प्राप्त नहीं होता -

णाणगुणेहि विहीणा एदं तु पदं बहू वि ण लहंते।
तं गिण्ह णियदमेदं जदि इच्छसि कम्मपरिमोक्खं॥ (7-13-205)

ज्ञानगुण से रहित अनेक पुरुष (अनेक कर्म करते हुए भी) ज्ञान स्वरूप इस पद को प्राप्त नहीं करते; इसलिए (हे भव्य!) यदि तू कर्मों से मुक्ति चाहता है तो इस नियत पद - ज्ञान - को ग्रहण कर।

Bereft of the attribute of knowledge (*jñāna*), many people, even though they put in several efforts, are not able to attain this abode (of knowledge). O *bhavya* – potential aspirant to liberation! As such, if you wish to get rid of the karmic-bondage embrace this eternal abode (of knowledge).

ज्ञान से उत्तम सुख मिलता है -

एदम्हि रदो णिच्चं संतुट्ठो होहि णिच्चमेदम्हि।
एदेण होहि तित्तो होहिदि तुह उत्तमं सौक्खं॥ (7-14-206)

(हे भव्य!) तू इस ज्ञान में सदा प्रीति कर, इसी में तू सदा सन्तुष्ट रह, इससे ही तू तृप्त रह। (ज्ञान-रति, सन्तुष्टि और तृप्ति से) तुझे उत्तम सुख होगा।

O *bhavya* – potential aspirant to liberation! Always adore this knowledge, in this only always remain contented, and in this only remain fulfilled. You will attain supreme bliss (through knowledge-adoration, knowledge-contentment, and knowledge-fulfillment).

ज्ञानी अपनी आत्मा को ही स्व मानता है -

को णाम भणिज्ज बुहो परदव्वं मम इदं हवदि दव्वं।
अप्पाणमप्पणो परिगहं तु णियदं वियाणंतो॥ (7-15-207)

अपनी आत्मा को ही निश्चित रूप से अपना परिग्रह जानता हुआ कौन ज्ञानी पुरुष कहेगा कि यह पर द्रव्य मेरा द्रव्य है?

After realizing that only the own-soul (*ātmā*), and nothing else, belongs to him, which knowledgeable person will consider any alien substance (*dravya*) as his own?

परद्रव्य मेरा नहीं है -

मज्झं परिग्गहो जदि तदो अहमजीवदं तु गच्छेज्ज।
णादेव अहं जम्हा तम्हा ण परिग्गहो मज्झा॥ (7-16-208)

यदि परिग्रह (परद्रव्य) मेरा हो तब तो (चैतन्य स्वभाव वाला) मैं अजीवता को प्राप्त हो जाऊँ; क्योंकि मैं ज्ञाता ही हूँ, इस कारण परद्रव्यरूप परिग्रह मेरा नहीं है।

If the alien-substance (*paradravya*) becomes mine, then, I (having the attribute of consciousness) will become inanimate; because I am the knowing Self, therefore, no alien-substance can belong to me.

ज्ञानी का निश्चय -

छिज्जदु वा भिज्जदु वा णिज्जदु वा अहव जादु विप्पलयं।
जम्हा तम्हा गच्छदु तहावि ण परिग्गहो मज्झा॥ (7-17-209)

चाहे छिद जाए, चाहे भिद जाए, चाहे कोई ले जाए अथवा नष्ट हो जाए, चाहे जिस कारण से चला जाए, तथापि परिग्रह मेरा नहीं है।

The alien substance may get cut, or split, or stolen, or destroyed; whatever be the reason of its riddance, it cannot be my possession (*parigraha*).

ज्ञानी के धर्म (पुण्य) का परिग्रह नहीं है -

अपरिग्रहो अणिच्छो भणिदो णाणी य णेच्छदे धम्मं।
अपरिग्रहो दु धम्मस्स जाणगो तेण सो होदि॥ (7-18-210)

जिसके इच्छा नहीं है, वह अपरिग्रही कहा है और ज्ञानी धर्म को - पुण्य को - नहीं चाहता, इसलिए वह धर्म का परिग्रही नहीं है, (किन्तु वह) धर्म का ज्ञायक है।

The one who is devoid of the desire (*icchā*) is said to be free from (attachment for) possession (*parigraha*), and the knower (*jñānī*) does not desire 'dharma' – virtue or merit (*puṇya*) – therefore, he is not a possessor of *dharma*; he is just the knower (*jñāyaka*).

ज्ञानी के अधर्म (पाप) का परिग्रह नहीं है -

अपरिग्रहो अणिच्छो भणिदो णाणी य णेच्छदि अधम्मं।
अपरिग्रहो अधम्मस्स जाणगो तेण सो होदि॥ (7-19-211)

जिसके इच्छा नहीं है, वह अपरिग्रही कहा है और ज्ञानी अधर्म को - पाप को - नहीं चाहता, इसलिए वह अधर्म का परिग्रही नहीं है, किन्तु ज्ञायक है।

The one who is devoid of the desire (*icchā*) is said to be free from (attachment for) possession (*parigraha*), and the knower (*jñānī*) does not desire 'adharma' – vice or demerit (*pāpa*) – therefore, he is not a possessor of *adharma*; he is just the knower (*jñāyaka*).

ज्ञानी के भोजन का परिग्रह नहीं है -

अपरिग्रहो अणिच्छो भणिदो असणं य णेच्छदे णाणी।
अपरिग्रहो दु असणस्स जाणगो तेण सो होदि॥ (7-20-212)

जिसके इच्छा नहीं है, वह अपरिग्रही कहा है और ज्ञानी भोजन को नहीं चाहता, इसलिए वह भोजन का परिग्रही नहीं है, (किन्तु वह) ज्ञायक है।

The one who is devoid of the desire (*icchā*) is said to be free from (attachment for) possession (*parigraha*), and the knower (*jñānī*) does not desire food (*bhojana*); therefore, he is not a possessor of food; he is just the knower (*jñāyaka*).

ज्ञानी के पान का परिग्रह नहीं है -

अपरिग्रहो अणिच्छो भणिदो पाणं य णेच्छदे णाणी।
अपरिग्रहो दु पाणस्स जाणगो तेण सो होदि॥ (7-21-213)

जिसके इच्छा नहीं है, वह अपरिग्रही कहा है और ज्ञानी पान को नहीं चाहता, इसलिए वह पान का परिग्रही नहीं है, (किन्तु वह) ज्ञायक है।

The one who is devoid of the desire (*icchā*) is said to be free from (attachment for) possession (*parigraha*), and the knower (*jñānī*) does not desire drink or beverage (*pāna*); therefore, he is not a possessor of drink; he is just the knower (*jñāyaka*).

ज्ञानी के परभावों का परिग्रह नहीं है -

एमादिद्दु विविहे सव्वे भावे य णेच्छदे णाणी।
जाणगभावो णियदो णीरालंबो दु सव्वत्थ॥ (7-22-214)

इत्यादिक नाना प्रकार के समस्त भावों को ज्ञानी नहीं चाहता। सर्वत्र निरालम्ब वह प्रतिनियत (टंकोत्कीर्ण) ज्ञायक भाव ही है।

The knower (*jñānī*) has no psychic dispositions that desire these and other external objects. Independent all over, he is eternally of the nature of the knower (*jñāyaka*).

ज्ञानी को त्रिकाल के भोगों की आकांक्षा नहीं है -

उप्पण्णोदय भोगो वियोगबुद्धिद्दु तस्स सो णिच्चं।
कंखामणागदस्स य उदयस्स ण कुव्वदे णाणी॥ (7-23-215)

वर्तमान काल के कर्मोदय का भोग वह ज्ञानी के सदा ही वियोग बुद्धि से होता है और ज्ञानी आगामी काल के उदय की आकांक्षा नहीं करता।

(ज्ञानी तो मोक्ष की भी इच्छा नहीं करता, तब वह अन्य पदार्थों की इच्छा क्यों करेगा?)

The knower (*jñānī*) always enjoys the consequences of the fruition of the existing karmas with detached temperament, and does not long for the enjoyment of the karmas that would get to fruition in the future. (The knower does not long even for liberation (*mokṣa*), therefore, the question of his having the desire (*ākāṅkṣā*) for the alien objects does not arise.)

ज्ञानी वेद्य-वेदक भाव की आकांक्षा नहीं करता -

जो वेददि वेदिज्जदि समये समये विणस्सदे उहयं।
तं जाणगो दु णाणी उहयं पि ण कंखदि कयावि॥

(7-24-216)

जो अनुभव करता है (ऐसा वेदक भाव), जो अनुभव किया जाता है (ऐसा वेद्यभाव), ये दोनों भाव (अर्थपर्याय की अपेक्षा) समय-समय में नष्ट हो जाते हैं। ऐसा जानने वाला ज्ञानी उन दोनों भावों की कदापि आकांक्षा नहीं करता।

The one who experiences (the psychic state that feels – *vedaka*), and the experience itself (the psychic experience – *vedya*), both these dispositions (*bhāva*) are transitory (in terms of their object-mode – *artha-paryāya*). The knower of this reality never longs for any of these two dispositions.

संसार, शरीर, भोग से विरक्त -

बंधुवभोगणिमित्ते अज्झवसाणोदयेसु णाणिस्स।
संसारदेहविसयेसु णेव उप्पज्जदे रागो॥

(7-25-217)

बन्ध और उपभोग के निमित्तभूत संसार-सम्बन्धी और देह-सम्बन्धी रागादि अध्यवसानों के उदय में ज्ञानी के राग उत्पन्न नहीं होता।

Karmic-bondage, and enjoyment of the karmas, lead to the rise of worldly- and bodily-attachments (*rāga*); the knower does not have any desire for such (psychic) dispositions (*adhyavasāna*).

ज्ञानी और अज्ञानी में अन्तर -

णाणी रागप्यजहो सव्वदव्वेसु कम्ममज्झगदो।
णो लिप्पदि रजएण दु कद्दममज्झे जहा कणयं॥

(7-26-218)

अण्णाणी पुण रत्तो सव्वदव्वेसु कम्ममज्झगदो।
लिप्पदि कम्मरयेण दु कद्दममज्झे जहा लोहं॥

(7-27-219)

ज्ञानी सब द्रव्यों में निश्चय ही राग का त्यागी (वीतराग) होता है, कर्मों के मध्य पड़ा हुआ भी कर्मरूपी रज से लिप्त नहीं होता है, जिस प्रकार कीचड़ के मध्य पड़ा हुआ सोना (कीचड़ में लिप्त नहीं होता)। पुनः अज्ञानी सब परद्रव्यों में निश्चय ही रागी होता है, (अतः वह) कर्मों के मध्य पड़ा हुआ कर्मरूपी रज से लिप्त होता है, जिस प्रकार कीचड़ के मध्य पड़ा हुआ लोहा (कीचड़-जंग से लिप्त होता है)।

The knower (*jñānī*) surely renounces attachment (*rāga*) for all substances; while stationed in the midst of the karmas, he is not soiled by the karma-dirt – just like the gold in midst of the mire (gold remains uncontaminated). On the other hand, the ignorant (*ajñānī*) surely engenders attachment for all alien substances; therefore, while stationed in midst of the karmas, he gets soiled by the karma-dirt – just like the iron in midst of the mire (iron gets contaminated).

शंख के दृष्टान्त द्वारा पूर्वोक्त का समर्थन -

भुंजंतस्स वि विविहे सच्चित्ताचित्तमिस्सिए दव्वे।
संखस्स सेदभावो ण वि सक्कदि किण्हगो काटुं॥

(7-28-220)

.....

तह णाणिस्स दु विविहे सच्चित्ताचित्तमिस्सिए दब्बे।
भुंजंतस्स वि णाणं ण सक्कमण्णाणदं णेदुं॥

(7-29-221)

जइया स एव संखो सेदसहावं सयं पजहिदूणा।
गच्छेज्ज किण्हभावं तइया सुक्कत्तणं पजहे॥

(7-30-222)

तह णाणी वि हु जइया णाणसहावं सयं पजहिदूणा।
अण्णाणेण परिणदो तइया अण्णाणदं गच्छे॥

(7-31-223)

अनेक प्रकार के सचित्त, अचित्त और मिश्रित द्रव्यों का उपभोग करने वाले शंख का श्वेतभाव कृष्ण नहीं किया जा सकता। इसी प्रकार अनेक प्रकार के सचित्त, अचित्त और मिश्रित द्रव्यों का उपयोग करते हुए ज्ञानी के ज्ञान को अज्ञानरूप नहीं किया जा सकता।

जब वही शंख अपने श्वेत स्वभाव को स्वयं छोड़कर कृष्णभाव को प्राप्त होता है, तभी वह शुक्लत्व को छोड़ देता है। इसी प्रकार ज्ञानी भी जब अपने ज्ञानस्वभाव को स्वयं छोड़कर अज्ञानरूप परिणमित होता है, तब वह अज्ञानभाव को प्राप्त हो जाता है।

The whiteness of the shell of a conch, which assimilates all kinds of animate, inanimate and mixed (animate and inanimate) substances, cannot be changed into blackness; in the same way, the knowledge (*jñāna*) of the knower (*jñānī*), who enjoys all kinds of animate, inanimate and mixed (animate and inanimate) substances, cannot be changed into nescience (*ajñāna*).

The same conch, when it, on its own, discards the whiteness of its shell and adopts blackness, it loses its white character. Similarly, the knower (*jñānī*) too when he, on his own, discards his knowledge-character and dwells into ignorance, acquires nescience (*ajñāna*).

ज्ञानी निष्काम कर्म करता है -

पुरिसो जह को वि इहं वित्तिणिमित्तं तु सेवदे रायं।
तो सो वि देदि राया विविहे भोगे सुहुप्पादे॥ (7-32-224)

एमेव जीवपुरिसो कम्मरयं सेवदे सुहणिमित्तं।
तो सो वि देदि कम्मो विविहे भोगे सुहुप्पादे॥ (7-33-225)

जह पुण सोच्चिय पुरिसो वित्तिणिमित्तं ण सेवदे रायं।
तो सो ण देदि राया विविहे भोगे सुहुप्पादे॥ (7-34-226)

एमेव सम्मदिट्ठी विसयत्थं सेवदे ण कम्मरयं।
तो सो ण देदि कम्मो विविहे भोगे सुहुप्पादे॥ (7-35-227)

जिस प्रकार इस लोक में कोई पुरुष आजीविका के लिए राजा की सेवा करता है, तो वह राजा भी उसे सुख देने वाले नाना प्रकार के भोग देता है; इसी प्रकार जीवपुरुष सुख के लिए कर्मरज की सेवा करता है तो वह कर्म भी उसे सुख देने वाले नाना प्रकार के भोग देता है।

पुनः जैसे वही पुरुष आजीविका के लिए राजा की सेवा नहीं करता, तो वह राजा उसे सुख देने वाले नाना प्रकार के भोग नहीं देता है। इसी प्रकार सम्यग्दृष्टि विषयों के लिए कर्मरज का सेवन नहीं करता तो वह कर्म उसे सुख देने वाले नाना प्रकार के भोग नहीं देता।

Just as the worldly man, for the sake of his livelihood, serves the king, and the king, in return, provides him with various kinds of pleasure-giving objects, in the same way, when the Self, like the worldly man, serves the karmic matter, then karmas too, in return, provide him with various kinds of pleasure-giving objects.

Further, if the worldly man does not serve the king, then the king does not provide him with various kinds of pleasure-giving objects. In the same way, when the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) does not serve the karmic matter for the sake of sensual-pleasures, the karmas also do not provide him with various kinds of pleasure-giving objects.

सम्यग्दृष्टि सप्तभय मुक्त होता है -

सम्मादिट्ठी जीवा णिस्संका होंति णिब्भया तेण।

सत्तभयविप्पमुक्का जम्हा तम्हा दु णिस्संका॥ (7-36-228)

सम्यग्दृष्टि जीव निःशंक होते हैं, इसलिये वे निर्भय होते हैं; क्योंकि वे सप्तभय से रहित होते हैं, इसलिए वे निश्चय ही निःशंक होते हैं।

The right-believer (*samyagdṛṣṭi*) living-beings (*jīva*) are free-from-doubt (*niḥśaṅka*) and, therefore, they are free-from-fear

(*nirbhaya*). Since they are free from the seven kinds of fear¹, they certainly are free-from-doubt.

निःशंक सम्यग्दृष्टि का स्वरूप -

जो चत्तारि वि पाये छिंददि ते कम्मबंधमोहकरे।
सो णिस्संको चेदा सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥ (7-37-229)

जो आत्मा कर्म-बन्ध का भ्रम उत्पन्न करने वाले उन चारों ही (मिथ्यात्व, अविरति, कषाय और योगरूप चारों ही) पायों को काटता है, उसे निःशंक सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that cuts down all the four feet [wrong-belief (*mithyātva*), non-abstinence (*avirati*), passions (*kaṣāya*), and activities (*yoga*)], that cause the karmic-bondage, is to be known as the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) free-from-doubt (*niḥśaṅka*).

निःकांक्षित सम्यग्दृष्टि -

जो दु ण करेदि कंखं कम्मफले तह सव्वधम्मेषु।
सो णिक्कंखो चेदा सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥ (7-38-230)

जो आत्मा कर्मों के फल की तथा समस्त धर्मों की कांक्षा (इच्छा) नहीं करता, उसे निष्कांक्ष सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

1. The seven kinds of fear are: 1) fear relating to this life – *ihalokabhaya*, 2) fear relating to the next life – *paralokabhaya*, 3) fear of being without protection – *atrāṇabhaya*, 4) fear of losing what is possessed – *aguptibhaya*, 5) fear of pain – *vedanābhaya*, 6) fear of accident – *ākasmikabhaya*, and 7) fear of death – *marāṇabhaya*.

The soul (*ātmā*) that does not desire the fruits of various karmas, nor the attributes (*dharma*) of the physical (*pudgala*) things, is to be known as the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) free-from-desire (*niṣkāṅkṣa*).

निर्विचिकित्सा अंग का लक्षण -

जो ण करेदि दुगुंछं चेदा सव्वेसिमेव धम्माणं।
सो खलु णिव्विदिगिच्छो सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥

(7-39-231)

जो आत्मा सभी धर्मों के प्रति जुगुप्सा (ग्लानि) नहीं करता है उसे वस्तुतः निर्विचिकित्स सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that does not entertain revulsion or disgust (*jugupsā, glāni*) toward all attributes (*dharma*) of the physical (*pudgala*) things, is to be known as the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) that is revulsion-free (*nirvicikitsa*).

अमूढदृष्टि का कथन -

जो हवदि असम्मूढो चेदा सद्दिट्ठि सव्वभावेसु।
सो खलु अमूढदिट्ठी सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥

(7-40-232)

जो आत्मा समस्त भावों में अमूढ और यथार्थ दृष्टि वाला होता है, उसे वस्तुतः अमूढदृष्टि सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that entertains, in all dispositions, only the view that is free-from-error (*amūḍha*), conforming to the reality, is to be known as the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) that is non-deluded (*amūḍhadṛṣṭi*).

उपगूहन का स्वरूप -

जो सिद्धभक्ति जुत्तो उवगूहणगो दु सव्वधम्माणं।
सो उवगूहणकारी सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥ (7-41-233)

जो आत्मा (शुद्धात्म भावनारूप) सिद्धभक्ति से युक्त है और समस्त रागादिविभाव धर्मों का उपगूहक (नाश करने वाला) है, उसे उपगूहनकारी सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that is full of devotion (*bhakti*) to the Liberated-Souls (*Siddha*) and is the annihilator (*upagūhaka*) of all contrary dispositions, such as attachment (*rāga*), is to be known as the right-believer (*samyagdṛṣṭi*) that annihilates (*upagūhanakārī*).

स्थितिकरण अंग -

उम्मगं गच्छंतं सगं पि मग्गे ठवेदि जो चेदा।
सो ठिदिकरणाजुत्तो सम्मादिट्ठी मुणेदव्वो॥ (7-42-234)

जो आत्मा उन्मार्ग में जाते हुए स्वयं अपनी आत्मा को भी शिवमार्ग में स्थापित करता है, उसे स्थितिकरण युक्त सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that, when going astray, re-establishes itself firmly on the path to liberation is to be known as the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) with firm-resolve (*sthitikaraṇa-yukta*).

वात्सल्य अंग की परिभाषा -

जो कुणदि वच्छलत्तं तिण्हं साहूण मोंक्खमग्गम्मि।
सो वच्छलभावजुदो सम्मादिट्ठी मुणेदब्बो॥ (7-43-235)

जो आत्मा मोक्षमार्ग में तीन - सम्यग्दर्शन, सम्यग्ज्ञान और सम्यक्चारित्र - इन तीन साधनों अथवा मोक्षमार्ग के साधक तीन साधुओं - आचार्य, उपाध्याय और साधुओं - के प्रति वात्सल्य करता है, उसे वात्सल्यभाव से युक्त सम्यग्दृष्टि मननपूर्वक जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that shows fervent-affection (*vātsalya*) toward the three cornerstones of the path to liberation - right-faith (*samyagdarśana*), right-knowledge (*samyagjñāna*) and right-conduct (*samyakcāritra*) - and/or the three ascetic-explorers of the path to liberation - the Master-ascetic (*ācārya*), the Preceptor (*upādhyāya*), and the Ascetic (*sādhu*) - is to be known as the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) with the disposition of fervent-affection (*vātsalya-bhāva*).

आत्मज्ञानविहारी जिनज्ञान प्रभावी है -

विज्जारहमारूढो मणोरहपहेसु भमदि जो चेदा।
सो जिणणाणपहावी सम्मादिट्ठी मुणेदब्बो॥ (7-44-236)

जो आत्मा विद्या (ज्ञान) रूपी रथ में आरूढ़ हुआ मनोरथ-मार्ग में भ्रमण करता है, उसे जिनेन्द्रदेव के ज्ञान की प्रभावना करने वाला सम्यग्दृष्टि (मननपूर्वक) जानना चाहिये।

The soul (*ātmā*) that, mounted on the 'chariot' of learning (*vidyā*), moves on course to the desired goal (of attainment of liberation), is to be known as the right-believer (*samyagdr̥ṣṭi*) engaged in propagation (*prabhāvanā*) of the teachings of the Omniscient Lord Jina.

इदि सत्तमो णिज्जराधियारो समत्तो

* * *

॥ श्री स्याद्वादविद्यायै नमः ॥

अट्टमो बंधाधियारो

8. BONDAGE OF KARMA

रागादि से कर्म-बन्ध होता है -

जह णाम को वि पुरिसो णेहब्भत्तो दु रेणबहुलम्मि।
ठाणम्मि ठाड़ूण य करेदि सत्थेहिं वायामं॥ (8-1-237)

छिंददि भिंददि य तहा तालीतलकयलिवंसपिंडीओ।
सच्चित्ताचित्ताणं करेदि दव्वाणमुवघादं॥ (8-2-238)

उवघादं कुव्वंतस्स तस्स णाणाविहेहिं करणेहिं।
णिच्छयदो चिंतैज्ज हु किं पच्चयगो दु रयबंधो॥ (8-3-239)

जो सो दु णेहभावो तम्मि णरे तेण तस्स रयबंधो।
णिच्छयदो विण्णेयं ण कायचेट्ठाहिं सेसाहिं॥ (8-4-240)

एवं मिच्छादिट्ठी वट्टंतो बहुविहासु चिट्ठासु।
रायादी उवओगे कुव्वंतो लिप्पदि रयेण॥ (8-5-241)

जिस प्रकार कोई पुरुष शरीर में तेल लगाकर और बहुत धूल वाले स्थान में रहकर शस्त्रों से व्यायाम करता है, और ताड़, तमाल, कदली और बाँस के समूह को छेदता और भेदता है तथा सचित्त ओर अचित्त द्रव्यों का उपघात करता है; नाना प्रकार के

करणों के द्वारा उपघात करते हुए उसके धूलि का बन्ध किस कारण से होता है; यह निश्चय से विचार करो।

उस मनुष्य के शरीर पर वह जो तेल की चिकनाहट है, उसके कारण उस मनुष्य के धूलि-बन्ध होता है, काय की शेष चेष्टाओं से नहीं होता - यह निश्चय से जानना चाहिये।

इसी प्रकार नाना प्रकार की चेष्टाओं में प्रवर्तमान मिथ्यादृष्टि उपयोग में रागादि भावों को करता हुआ कर्म-रज से लिप्त होता है।

A man, living in a place full of dust and with oil applied on to his body, exercises with weapons like the sword and the dagger, and in the process pierces and slits the cluster of trees such as palm, *tamāla*, plantain, and bamboo, and destroys animate (*sacitta*) and inanimate (*acitta*) objects; think about the real reason why he attracts the dust particles on to his body while performing, with the help of various kinds of instruments, such destructive activities.

The greasiness of the oil applied on to his body is the real reason for him attracting the dust particles; know for sure that this attraction is not due to his bodily actions.

In the same way, the wrong-believer (*mithyādṛṣṭi*), while engaging himself in various activities, attracts karmic dust due to his dispositions, like attachment (*rāga*).

रागादि के अभाव में कर्म-बन्ध का अभाव -

जह पुण सो चेव णरो णेहे सव्वमिह अवणिदे संते।

रेणुबहुलम्मि ठाणे करेदि सत्थेहिं वायामं॥

(8-6-242)

छिंददि भिंददि य तथा तालीतलकयलिवंसपिंडीओ।
सच्चित्ताचित्ताणं करेदि दव्वाणमुवघादं॥ (8-7-243)

उवघादं कुव्वंतस्स तस्स णाणाविहेहिं करणेहिं।
णिच्छयदो चिंतैज्ज दु किं पच्चयगो ण रयबंधो॥ (8-8-244)

जो सो दु णेहभावो तम्हि णरे तेण तस्स रयबंधो।
णिच्छयदो विण्णेयं ण कायचेट्टाहिं सेसाहिं॥ (8-9-245)

एवं सम्मादिट्ठी वट्टंतो बहुविहेसु जोगेसु।
अकरंतो उवओगे रागादी ण लिप्पदि रयेण॥ (8-10-246)

जिस प्रकार पुनः वही मनुष्य समस्त तेल के दूर किये जाने पर बहुत धूल वाले स्थान में शस्त्रों से व्यायाम करता है तथा ताड़, तमाल, कदली और बाँस के समूह को छेदता और भेदता है, सचित्त और अचित्त द्रव्यों का उपघात करता है। नाना प्रकार के करणों से उपघात करते हुए उसके किस कारण से धूलि का बन्ध नहीं होता, निश्चय से यह विचार करो।

उस मनुष्य के शरीर पर वह जो तेल की चिकनाई थी, उसके कारण उसके धूलि का बन्ध होता था, काय की शेष चष्टाओं से धूलि-बन्ध नहीं होता, यह निश्चयपूर्वक जानो।

इसी प्रकार सम्यग्दृष्टि जीव नाना प्रकार के योगों में वर्तन करते हुए उपयोग में रागादि भावों को नहीं करता; इसलिए वह कर्म-रज से लिप्त नहीं होता।

Further, the same person, living in a place full of dust but after removing all oil that was sticking on to his body, exercises with

weapons like the sword and the dagger, and in the process pierces and slits clusters of trees such as palm, *tamāla*, plantain, and bamboo, and destroys animate (*sacitta*) and inanimate (*acitta*) objects; think about the real reason why he does not attract the dust particles on to his body while performing, with the help of various kinds of instruments, such destructive activities.

The greasiness of the oil applied on to his body was the reason for him attracting the dust particles; know for sure that this attraction was not due to his bodily actions.

In the same way, the right believer (*samyagdr̥ṣṭi*), while engaging himself in various activities, does not attract karmic dust due to the absence of dispositions, like attachment (*rāga*).

ज्ञानी और अज्ञानी की पहचान -

जो मण्णदि हिंसामि य हिंसिज्जामि य परेहिं सत्तेहिं।

सो मूढो अण्णणी गाणी एत्तो दु विवरीदो॥ (8-11-247)

जो पुरुष मानता है कि मैं परजीव को मारता हूँ और दूसरे जीवों के द्वारा मैं मारा जाता हूँ, वह पुरुष मोही और अज्ञानी है; और जो इससे विपरीत है (जो ऐसा नहीं मानता), वह ज्ञानी है।

The man who believes that he kills other beings and gets killed by other beings, is under-delusion (*mohī*) and is ignorant (*ajñānī*). The man who thinks otherwise (that he neither kills others nor gets killed by others) is the knower (*jñānī*).

आयुर्कर्म के क्षय से ही मरण होता है -

आउक्खयेण मरणं जीवाणं जिणवरेहिं पण्णत्तं।
आउं ण हरेसि तुमं कह ते मरणं कदं तेसिं॥

(8-12-248)

आउक्खयेण मरणं जीवाणं जिणवरेहिं पण्णत्तं।
आउं ण हरंति तुहं कह ते मरणं कदं तेहिं॥

(8-13-249)

जीवों का मरण आयुर्कर्म के क्षय से होता है, जिनेन्द्रदेव ने ऐसा बताया है; और तू उनके आयुर्कर्म को हरता नहीं है, तब तूने उन परजीवों का मरण किस प्रकार किया? जीवों का मरण आयुर्कर्म के क्षय से होता है, जिनेन्द्रदेव ने ऐसा बताया है; परजीव तेरा आयुर्कर्म हरते नहीं हैं, तब उन्होंने तेरा मरण किस प्रकार किया?

The death of a living being is due to the termination of his life-determining (*āyuh*) karma; this has been declared by the Omniscient Lord Jina. You cannot snatch the life-determining (*āyuh*) karma of any beings, then, how have you caused their death?

The death of a living being is due to the termination of his life-determining (*āyuh*) karma; this has been declared by the Omniscient Lord Jina. No other beings can snatch your life-determining (*āyuh*) karma, then, how have they caused your death?

अज्ञानी और ज्ञानी -

जो मण्णदि जीवेमि य जीविज्जामि य परेहिं सत्तेहिं।
सो मूढो अण्णाणी णाणी एत्तो दु विवरीदो॥ (8-14-250)

जो पुरुष ऐसा मानता है कि मैं परजीवों को जिलाता हूँ और परजीव मुझे जिलाते हैं, वह पुरुष मोही है और अज्ञानी है; और जो इससे विपरीत है (जो ऐसा नहीं मानता), वह ज्ञानी है।

The man who believes that he causes other beings to live, and that he lives because of other beings, is under-delusion (*mohī*) and is ignorant (*ajñānī*). The man who thinks otherwise (that he neither causes others to live nor lives due to others) is the knower (*jñānī*).

आयुक्र्म के उदय से ही जीवन है -

आउउदयेण जीवदि जीवो एवं भणंति सव्वण्हू।
आउं च ण देसि तुमं कहं तए जीविदं कदं तेसिं॥
(8-15-251)

आउउदयेण जीवदि जीवो एवं भणंति सव्वण्हू।
आउं च ण दिंति तुहं कहं णु ते जीविदं कदं तेहिं॥
(8-16-252)

जीव आयुक्र्म के उदय से जीता है, ऐसा सर्वज्ञदेव कहते हैं। तू अन्य जीवों को आयुक्र्म नहीं देता, तब तूने उन परजीवों को किस प्रकार जीवित किया?

जीव आयुर्कर्म के उदय से जीता है, ऐसा सर्वज्ञदेव कहते हैं। परजीव तुझे आयुर्कर्म देते नहीं, तब उन परजीवों ने तुझे जीवित किस प्रकार किया।

The life-span of a living being is determined by his life-determining (*āyuh*) karma; this has been declared by the Omniscient Lord Jina. You cannot give life-determining (*āyuh*) karma to any beings, then, how have you given them life?

The life-span of a living being is determined by his life-determining (*āyuh*) karma; this has been declared by the Omniscient Lord Jina. No other beings can give you life-determining (*āyuh*) karma, then, how have they given you life?

अज्ञानी और ज्ञानी का अन्तर -

जो अप्पणा दु मण्णदि दुक्खदसुहिदे करेमि सत्ते त्ति।

सो मूढो अण्णाणी णाणी एत्तो दु विवरीदो॥ (8-17-253)

जो ऐसा मानता है कि मैं अपने द्वारा (अपने सम्बन्ध से ही) परजीवों को दुःखी और सुखी करता हूँ, वह मोही और अज्ञानी है। जो इससे विपरीत मानता है, वह ज्ञानी है।

The man who believes that he causes misery (*duḥkha*) or happiness (*sukha*) to other beings is under-delusion (*mohī*) and is ignorant (*ajñānī*). The man who thinks otherwise (that he neither causes misery nor happiness to others) is the knower (*jñānī*).

जीव कर्म के उदय से दुःखी-सुखी होते हैं -

कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा हवंति जदि सव्वे।
कम्मं च ण देसि तुमं दुक्खिदसुहिदा किह कदा ते॥

(8-18-254)

कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा हवंति जदि सव्वे।
कम्मं च ण दिंति तुहं कदोसि कहं दुक्खिदो तेहिं॥

(8-19-255)

कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा हवंति जदि सव्वे।
कम्मं च ण दिंति तुहं कह तं सुहिदो कदो तेहिं॥

(8-20-256)

यदि कर्म के उदय से सब जीव दुःखी और सुखी होते हैं और तू उन्हें कर्म तो देता नहीं है, तब वे जीव तूने दुःखी और सुखी किस प्रकार किये?

यदि सभी जीव कर्म के उदय से दुःखी और सुखी होते हैं और वे तुझे कर्म देते नहीं, तब तुझे उन जीवों ने किस प्रकार दुःखी किया?

यदि सभी जीव कर्म के उदय से दुःखी और सुखी होते हैं और वे जीव तुझे कर्म तो देते नहीं हैं, तब उन्होंने तुझे सुखी कैसे किया?

If all living beings become miserable (*duḥkhī*) or happy (*sukhī*) due to the fruition of the karmas, and since you do not give them the karmas, how have you made them miserable or happy?

If all living beings become miserable (*duḥkhī*) or happy (*sukhī*) due to the fruition of the karmas, and since they do not give you

the karmas, how have they made you miserable?

If all living beings become miserable (*duḥkhī*) or happy (*sukhī*) due to the fruition of the karmas, and since they do not give you karmas, how have they made you happy?

मरण और दुःख कर्मोदय से होता है -

जो मरदि जो य दुहिदो जायदि कम्मोदयेण सो सव्वो।
तम्हा दु मारिदो दे दुहाविदो चेदि ण हु मिच्छा॥

(8-21-257)

जो ण मरदि ण य दुहिदो सो वि य कम्मोदयेण चेव खलु।
तम्हा ण मारिदो णो दुहाविदो चेदि ण हु मिच्छा॥

(8-22-258)

जो मरता है ओर जो दुःखी होता है, वह सब कर्म के उदय से होता है; इसलिए 'मैंने अमुक को मार दिया और मैंने अमुक को दुःखी किया' ऐसा तेरा अभिप्राय क्या वास्तव में मिथ्या नहीं है?

जो न मरता है और न जो दुःखी होता है, वह जीव भी वास्तव में कर्म के उदय से ही होता है; इसलिए 'इसे मैंने नहीं मारा और इसे मैंने दुःखी नहीं किया' ऐसा तेरा अभिप्राय क्या मिथ्या नहीं है?

One dies or becomes miserable due to the fruition of the karmas. Therefore, is your view that you have killed or caused suffering to somebody not erroneous (*mithyā*)?

Also, one does not die or does not become miserable due to the fruition of the karmas. Therefore, is your view that you have not killed or not caused suffering to somebody not erroneous?

मूढ-बुद्धि बन्ध का कारण है -

एसा दु जा मदी दे दुक्खिदसुहिदे करेमि सत्ते त्ति।

एसा दे मूढमदी सुहासुहं बंधदे कम्मं॥ (8-23-259)

तेरी यह जो बुद्धि है कि मैं जीवों को दुःखी-सुखी करता हूँ, यह तेरी मूढ-बुद्धि ही शुभाशुभ कर्मों को बाँधती है।

Your thought that you give misery (*duḥkha*) or happiness (*sukha*) to other living-beings is your faulty-intellect (*mūḍha-buddhi*) that engenders bondage of the karmas, auspicious (*śubha*) and inauspicious (*aśubha*).

मिथ्याध्यवसान बन्ध का कारण है -

दुक्खिदसुहिदे सत्ते करेमि जं एवमज्झवसिदं ते।

तं पावबंधगं वा पुण्णस्स व बंधगं होदि॥ (8-24-260)

मारेमि जीवावेमि य सत्ते जं एवमज्झवसिदं ते।

तं पावबंधगं वा पुण्णस्स व बंधगं होदि॥ (8-25-261)

.....

मैं जीवों को दुःखी और सुखी करता हूँ, इस प्रकार का जो तेरा (रागादि) अध्यवसान है, वह अध्यवसान पाप का बन्ध करने वाला अथवा पुण्य का बन्ध करने वाला है।

मैं जीवों को मारता हूँ, और जिलाता हूँ, इस प्रकार का जो तेरा (रागादि) अध्यवसान है, वह अध्यवसान पाप का बन्ध करने वाला अथवा पुण्य का बन्ध करने वाला है।

That you cause misery (*duḥkha*) or happiness (*sukha*) to other living-beings, this kind of your disposition (*adhyavasāna*) – involving attachment (*rāga*), etc. – is the cause of bondage, resulting in either demerit (*pāpa*) or merit (*puṇya*).

That you kill other beings or cause them to live, this kind of your disposition (*adhyavasāna*) – involving attachment (*rāga*), etc. – is the cause of bondage, resulting in either demerit (*pāpa*) or merit (*puṇya*).

निश्चय नय से बन्ध का कारण -

अञ्ज्वसिदेण बंधो सत्ते मारेहि मा व मारेहि।

एसो बंधसमासो जीवाणं णिच्छयणयस्स॥

(8-26-262)

जीवों को मारो अथवा न मारो, कर्म-बन्ध अध्यवसान से होता है। यह निश्चय नय से जीवों के बन्ध का संक्षेप है।

Whether you kill or not the living-beings (*jīva*), the bondage (*bandha*) of the karmas takes place due to your (psychic) disposition (*adhyavasāna*). This, in a nutshell, is the cause, from the transcendental point-of-view – *niścaya naya* – of the bondage of the living-beings.

अध्यवसान से पाप, पुण्य का बन्ध -

एवमलिये अदत्ते अबंभचरे परिग्गहे चेव।
कीरदि अज्झवसाणं जं तेण दु बज्झदे पावां॥ (8-27-263)

तह वि य सच्चे दत्ते बंभे अपरिग्गहत्तणे चेव।
कीरदि अज्झवसाणं जं तेण दु बज्झदे पुण्णं॥ (8-28-264)

इसी प्रकार (हिंसा के अध्यवसान के समान) असत्य में, चोरी में, अब्रह्मचर्य में और परिग्रह में जो अध्यवसान किया जाता है, उससे पाप का बन्ध होता है।

और इसी प्रकार सत्य में, अचौर्य में, ब्रह्मचर्य में और अपरिग्रह में जो अध्यवसान किया जाता है, उससे पुण्य का बन्ध होता है।

In the same way [like the (psychic) disposition (*adhyavasāna*) pertaining to injury (*hiṃsā*)], the dispositions of engagement in falsehood (*asatya*), stealing (*steya, corī*), unchastity (*abrahma*), and attachment-to-possessions (*parigraha*), cause karmic-bondage resulting in demerit (*pāpa*).

And similarly, the dispositions of engagement in truthfulness (*satya*), non-stealing (*acaurya*), celibacy (*brahmacarya*), and detachment-to-possessions (*aparigraha*), cause karmic-bondage resulting in merit (*puṇya*).

बन्ध वस्तु से नहीं होता -

वत्थुं पडुच्च जं पुण अज्झवसाणं तु होदि जीवाणं।
ण य वत्थुदो दु बंधो अज्झवसाणेण बंधो त्ति॥ (8-29-265)

.....

पुनः (चेतनाचेतन बाह्य) वस्तु का आलम्बन लेकर जीवों के वह रागादि अध्यवसान होता है। वास्तव में वस्तु से बन्ध नहीं होता, अध्यवसान से ही बन्ध होता है।

Further, the Self (*jīva*), conditioned by the objects [external – animate (*cetana*) and inanimate (*acetana*)], entertains the dispositions of attachment (*rāga*), etc. In reality, the objects are not the cause of bondage; only the (psychic) dispositions (*adhyavasāna*) are the cause of bondage.

मोह-बुद्धि निरर्थक है -

दुःखदसुहिदे जीवे करेमि बंधेमि तह विमोचेमि।

जा एसा मूढमदी गिरत्थया सा हु दे मिच्छा॥ (8-30-266)

मैं जीवों को दुःखी-सुखी करता हूँ, उन्हें बँधवाता हूँ, छुड़ाता हूँ, तेरी जो ऐसी मूढ़-बुद्धि है वह निरर्थक है, अतः वास्तव में वह मिथ्या है।

That I am responsible for making the other living-beings (*jīva*) miserable (*duḥkhī*) or happy (*sukhī*), and cause their bondage or release, this assertion of yours is fraught with faulty-intellect (*mūḍha-buddhi*), is futile, and, therefore, erroneous (*mithyā*), for sure.

पर-कर्तृत्व का अहंकार निरर्थक है -

अज्झवसाणणिमित्तं जीवा बज्झंति कम्मणा जदि हि।

मुच्चंति मोंक्खमग्गे ठिदा य ते किं करोसि तुमं॥ (8-31-267)

यदि वास्तव में अध्यवसान के निमित्त से जीव कर्मों से बँधते हैं और मोक्षमार्ग में स्थित वे कर्मों से मुक्त होते हैं, तब तू क्या करता है? (अर्थात् दूसरों को बाँधने-छोड़ने का तेरा अध्यवसान निष्प्रयोजन रहा)।

If, in reality, the living-beings (*jīva*) get bound with the karmas due to their (psychic) disposition (*adhyavasāna*), and, treading the path to liberation, they get dissociated from the karmas, then what is your role? (Meaning thereby that your dispositions that you cause their binding or releasing are futile.)

जीव निज को पररूप मानता है -

सव्वे करेदि जीवो अज्झवसाणेण तिरियणेइये।
देवमणुवे य सव्वे पुण्णं पावं च णेयविहं॥ (8-32-268)

धम्माधम्मं च तहा जीवाजीवे अलोगलोगं च।
सव्वे करेदि जीवो अज्झवसाणेण अप्पाणं॥ (8-33-269)

जीव अध्यवसान के द्वारा तिर्यञ्च, नारक, देव और मनुष्य इन सब रूप और अनेक प्रकार के पुण्य और पाप इन सब रूप अपने आपको करता है।

तथा उसी प्रकार जीव अध्यवसान के द्वारा धर्म-अधर्म, जीव-अजीव, लोक और अलोक इन सब रूप अपने को करता है।

The Self (*jīva*), due to its (psychic) disposition (*adhyavasāna*), identifies itself with various states of existence – subhuman

(plants and animals) (*tiryāṅca*), infernal (*nāraṅka*), celestial (*deva*), and human-beings (*manuṣya*) – and various kinds of bondage involving merit (*puṅya*) and demerit (*pāpa*).

Similarly, due to its (psychic) disposition (*adhyavasāna*), it identifies itself with the medium-of-motion (*dharma*) and the medium-of-rest (*adharmā*), the soul (*jīva*) and the non-soul (*ajīva*), and the universe (*loka*) and the non-universe (*aloka*).

जिनके अध्यवसान नहीं, उनके कर्म-बन्ध नहीं -

एदाणि णत्थि जेसिं अज्झवसाणाणि एवमादीणि।
ते असुहेण सुहेण व कम्मेण मुणी ण लिप्पंति॥ (8-34-270)

ये पूर्व में कहे गये अध्यवसान तथा इसी प्रकार के अन्य भी अध्यवसान जिनके नहीं हैं, वे मुनि अशुभ और शुभ कर्म से लिप्त नहीं होते हैं।

The ascetics (*muni*) who do not entertain the aforementioned, and similar other, (psychic) dispositions (*adhyavasāna*) remain free from the bondage of the karmas, auspicious (*śubha*) and inauspicious (*aśubha*).

अध्यवसान के नामान्तर -

बुद्धी ववसाओ वि य अज्झवसाणं मदी य विण्णाणं।
एँक्कट्टमेव सव्वं चित्तं भावो य परिणामो॥ (8-35-271)

बुद्धि, व्यवसाय, अध्यवसान, मति, विज्ञान, चित्त, भाव और परिणाम ये सब एकार्थक हैं (अर्थात् जीव का परिणाम अध्यवसान है)।

Intellect (*buddhi*), pursuit (*vyavasāya*), disposition (*adhyavasāna*), sensation (*mati*), reasoning (*viññāna*), reflection (*citta*), tendency (*bhāva*), and modification (*pariñāma*), all denote the same thing (meaning that various manifestations of the soul (*jīva*) are its dispositions (*adhyavasāna*)).

निश्चयाश्रित ही निर्वाण को पाते हैं -

एवं व्यवहारणओ पडिसिद्धो जाण णिच्छयणयेण।
णिच्छयणयासिदा पुण मुणिणो पावन्ति णिव्वाणं॥

(8-36-272)

इस प्रकार व्यवहारणय निश्चयनय के द्वारा निषिद्ध जानो; पुनः निश्चयनय के आश्रित मुनि निर्वाण प्राप्त करते हैं।

Therefore, the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*) is contradicted by the transcendental point-of-view (*niścaya naya*). Further, the ascetics (*muni*) taking refuge in the transcendental point-of-view attain liberation (*nirvāṇa*).

अभव्य का चारित्र व्यर्थ है -

वदसमिदीगुत्तीओ सीलतवं जिणवरेहि पण्णत्तं।
कुव्वन्तो वि अभव्वो अण्णाणी मिच्छदिट्ठी दु॥

(8-37-273)

जिनेन्द्रदेव के द्वारा कथित व्रत, समिति, गुप्ति, शील और तप को करता हुआ भी अभव्य जीव अज्ञानी मिथ्यादृष्टि ही है।

Although the *abhavya* (incapable of attaining liberation) soul (*jīva*) may observe the vows (*vrata*), carefulness (*samiti*), control (*gupti*), supplementary-vows (*śīla*), and practice austerities (*tapa*) as expounded by Lord Jina, still it remains ignorant (*ajñānī*) and wrong-believer (*mithyādr̥ṣṭi*).

अभव्य का शास्त्र-पाठ गुणकारी नहीं है -

मौक्खं असद्दहंतो अभवियसत्तो दु जो अधीयेज्ज।

पाठो ण करेदि गुणं असद्दहंतस्स णाणं तु॥ (8-38-274)

जो अभव्यजीव है वह शास्त्र तो पढ़ता है, किन्तु मोक्षतत्त्व का श्रद्धान नहीं करता तो ज्ञान का श्रद्धान न करने वाले उस अभव्यजीव को शास्त्र-पाठ कोई लाभ नहीं करता है।

Although the *abhavya* (incapable of attaining liberation) soul (*jīva*) may study the Scripture, but does not have faith in the reality (*tattva*) of liberation (*mokṣa*). Without faith in the true knowledge, its study of the Scripture results in no benefit.

अभव्य की श्रद्धा निरर्थक है -

सद्दहदि य पत्तियदि य रोचेदि य तह पुणो य फासेदि।

धम्मं भोगणिमित्तं ण दु सो कम्मक्खयणिमित्तं॥ (8-39-275)

वह अभव्य जीव भोग के निमित्तभूत धर्म का ही श्रद्धा करता है, (उसी की) प्रतीति करता है, (उसी की) रुचि करता है तथा पुनः (उसी का) स्पर्श करता है, परन्तु कर्म-क्षय के निमित्तरूप (धर्म की श्रद्धा, प्रतीति, रुचि और स्पर्श) नहीं करता।

Such an *abhavya* (incapable of attaining liberation) soul (*jīva*) puts faith (*śraddhā*) in the *dharma* only to the extent of achieving the worldly pleasures (*bhoga*). Such a person adores (*pratīti*) the *dharma*, takes interest (*ruci*) in it, and, again, exhibits tactile-feeling (*sparsā*) for it. But he does not have faith, adoration, interest or tactile-feeling for the *dharma* that is instrumental in the dissociation of the karmas.

व्यवहार नय और निश्चय नय का स्वरूप -

आयारादी णाणं जीवादी दंसणं च विण्णेयं।
छज्जीवणिकं च तहा भणदि चरित्तं तु ववहारो॥

(8-40-276)

आदा खु मज्झ णाणं आदा मे दंसणं चरित्तं च।
आदा पच्चक्खाणं आदा मे संवरो जोगो॥

(8-41-277)

आचारांग आदि शास्त्र ज्ञान है, जीवादि तत्त्व दर्शन जानना चाहिये और छह जीवनिकाय चारित्र है - इस प्रकार तो व्यवहार नय कहता है।

निश्चय से मेरी आत्मा ही ज्ञान है, मेरी आत्मा ही दर्शन और चारित्र है, मेरी आत्मा ही प्रत्याख्यान है और मेरी आत्मा ही संवर और योग है (यह निश्चय नय का कथन है)।

The Scripture, the *ācārāṅga*, etc., is knowledge (*jñāna*), (belief in) the objects of the reality (*tattva*), like the soul (*jīva*), is faith

.....

(*darśana*), and (protection of) the six kinds of organism is conduct (*cāritra*); this is the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*).

Surely, the own-soul (*ātmā*) is knowledge (*jñāna*), the own-soul is faith (*darśana*) and conduct (*cāritra*), the own-soul is renunciation (*pratyākhyāna*), and own-soul is stoppage-of-karmas (*saṁvara*) and activities (*yoga*); this is the transcendental point-of-view (*niścaya naya*).

भावकर्म से रागादि परिणति -

जह फलिहमणि विसुद्धो ण सयं परिणमदि रागमादीहिं।
रंगिज्जदि अण्णेहिं दु सो रत्तादीहिं दव्वेहिं॥ (8-42-278)

एवं णाणी सुद्धो ण सयं परिणमदि रागमादीहिं।
रागिज्जदि अण्णेहिं दु सो रागदीहिं दोसेहिं॥ (8-43-279)

जैसे स्फटिकमणि विशुद्ध है, वह स्वयं लाल आदि वर्ण रूप से परिणत नहीं होती; परन्तु वह अन्य लाल आदि वर्ण वाले द्रव्यों से लाल आदि रूप परिणमन करती है। इसी प्रकार ज्ञानी (आत्मा स्वयं तो) शुद्ध है। वह रागादि रूप स्वयं परिणमन नहीं करता; परन्तु वह अन्य रागादि दोषों से राग रूप परिणमन करता है।

Just as the 'sphatikamaṇi' crystal, which is pure, does not alter its colour by itself, but when in proximity with the coloured (like red) objects, it seems to acquire the (red) tinge, similarly, the knowledgeable soul (*ātmā*) is pure, and does not acquire modifications like attachment (*rāga*) by itself. But due to imperfections (*doṣa*) in form of dispositions, like attachment (*rāga*), its purity gets tainted in form of attachment, etc.

ज्ञानी रागादि का कर्ता नहीं है -

ण वि रागदोसमोहं कुव्वदि णाणी कसायभावं वा।
सयमप्पणो ण सो तेण कारगो तेसिं भावाणं॥ (8-44-280)

ज्ञानी राग, द्वेष, मोह को अथवा कषाय भाव को स्वयं निजरूप नहीं करता है, इसलिए वह उन भावों का कर्ता नहीं है।

The knowledgeable-Self (*jñānī*) does not, on its own accord, transform itself into dispositions (*bhāva*) like attachment (*rāga*), aversion (*dveṣa*), delusion (*moha*) and passions (*kaṣāya*). Therefore, it is not the causal agent for these dispositions.

अज्ञानी रागादि का कर्ता है -

रागमिह य दोसमिह य कसायकम्मेसु चेव जे भावा।
तेहिं दु परिणमंतो रागादी बंधदि पुणो वि॥ (8-45-281)

राग के होने पर, द्वेष के होने पर और कषाय कर्मों के होने पर जो भाव होते हैं, उन रूप परिणमन करता हुआ (अज्ञानी) रागादि को बार-बार बाँधता है।

Due to the dispositions (*bhāva*) consequent upon the fruition of the (material) karmas that give rise to attachment (*rāga*), aversion (*dveṣa*), and passions (*kaṣāya*), the psychic manifestations of the ignorant (*ajñānī*) cause itself the bondage of such dispositions, time and again.

रागादि से कर्मबन्ध होता है -

रागमिह य दोसमिह य कसायकम्मेसु चेव जे भावा।
तेहिं दु परिणमंतो रागादी बंधदे चेदा॥ (8-46-282)

राग, द्वेष और कषाय कर्मरूप (द्रव्यकर्म के उदय) होने पर जो रागादि परिणाम होते हैं, उन रूप परिणमन करता हुआ आत्मा रागादि को बाँधता है।

(निष्कर्ष यह है कि कर्म-बन्ध के कारण रागादि भाव होते हैं और रागादि भाव कर्म-बन्ध का कारण हैं।)

Consequent upon the fruition of the (material) karmas that give rise to attachment (*rāga*), aversion (*dveṣa*), and passions (*kaṣāya*), the psychic manifestations of the soul (*ātmā*) cause it the bondage of the karmas, like attachment (*rāga*).

[The inference is that the karmic-bondage (*karma-bandha*) causes dispositions, like attachment (*rāga*); and dispositions, like attachment, cause the karmic-bondage.]

प्रतिक्रमण का स्वरूप -

अप्पडिकमणं दुविहं अपच्चक्खाणं तहेव विण्णेयां।
एदेणुवदेसेण दु अकारगो वणिणदो चेदा॥ (8-47-283)

अप्पडिकमणं दुविहं दव्वे भावे अपच्चक्खाणं पि।
एदेणुवदेसेण दु अकारगो वणिणदो चेदा॥ (8-48-284)

जावं अप्पडिकमणं अपच्चक्खवाणं च दव्वभावाणं।

कुव्वदि आदा तावं कत्ता सो होदि णादव्वो॥ (8-49-285)

(पूर्वानुभूत विषयरागादिरूप) अप्रतिक्रमण दो प्रकार का है। इसी प्रकार (भावी विषयाकांक्षारूप) अप्रत्याख्यान (दो प्रकार का) जानना चाहिये। इस उपदेश से आत्मा अकारक कहा गया है। अप्रतिक्रमण दो प्रकार का है और अप्रत्याख्यान भी दो प्रकार का है – द्रव्य और भावरूप से। इस उपदेश से आत्मा अकारक कहा गया है। जब तक आत्मा द्रव्य और भाव का प्रत्याख्यान नहीं करता और प्रतिक्रमण नहीं करता, तब तक वह आत्मा (कर्मों का) कर्ता होता है, ऐसा जानना चाहिये।

Non-repentance (*apratikramaṇa*) [of past perversions like sensual-indulgence (*viṣaya*) and attachment (*rāga*)] is of two kinds. Similarly, non-renunciation (*apratyākhyāna*) [of future perversions like desire (*kāṅkṣā*)] is of two kinds. This teaching entails that the soul (*ātmā*) is a non-doer (*akāraka*). Non-repentance and non-renunciation are also of two kinds each – physical (*dravya*) and psychic (*bhāva*). This teaching entails that the soul (*ātmā*) is a non-doer (*akāraka*). Know that so long as the soul does not observe renunciation (*pratyākhyāna*) and repentance (*pratikramaṇa*), of physical and psychic dispositions, till then it is the doer (*kartā*) of the karmas. [The psychic-states or dispositions of the soul and the various species-of-karmas get bound to each other through mutual cause-and-effect (*nimitta-naimittika*) relationship. The (pure) soul (*ātmā*), on its own, is not the doer (*kartā*) of the dispositions (*bhāva*), like attachment (*rāga*). The next two verses illustrate the consequence of the mutual cause-and-effect (*nimitta-naimittika*) relationship between the physical (*dravya*) – external substance – and psychic (*bhāva*) disposition – attachment (*rāga*), etc.]

ज्ञानी मुनि को आहार निमित्तक बन्ध नहीं है -

आधाकम्मादीया पोंगलदव्वस्स जे इमे दोसा।
किह ते कुव्वदि णाणी परदव्वगुणा दु जे णिच्चं॥

(8-50-286)

आधाकम्मं उद्देसियं च पोंगलमयं इमं दव्वं।
किह तं मम होदि कदं जं णिच्चमचेदणं वुत्तं॥

(8-51-287)

अधःकर्म आदि जो ये पुद्गलद्रव्य के दोष हैं, उनको ज्ञानी (आत्मा) किस प्रकार कर सकता है, जो कि सदा परद्रव्य के गुण हैं? यह अधःकर्म और औद्देशिक पुद्गलमय द्रव्य हैं। वह मेरा किया किस प्रकार हो सकता है जो सदा अचेतन कहा गया है?

How can the knowledgeable-soul (*jñānī-ātmā*) be responsible for the results of the actions like preparing food for the family and the saint – *adhaḥkarma*, etc. – which are imperfections (*doṣa*) of the material-substances (*pudgala-dravya*), having qualities alien to those of the soul? Activities like the *adhaḥkarma* and the *auddeśika* – food prepared specially for the saint – are both material-substances (*pudgala-dravya*). How can I (the Self) be the doer of these activities; these activities are perennially non-conscious (*acetana*)?

इदि अट्टमो बंधाधियारो समत्तो

* * *

॥ श्री स्याद्वादविद्यायै नमः ॥

.....

णवमो मॉक्खाधियारो

9. THE LIBERATION

बन्ध के ज्ञानमात्र से मोक्ष नहीं -

जह णाम को वि पुरिसो बंधणयम्हि चिरकालपडिबद्धो।
तिव्वं मंदसहावं कालं च वियाणदे तस्स॥

(9-1-288)

जदि ण वि कुव्वदि छेदं ण मुच्चदे तेण बंधणवसो सं।
कालेण दु बहुगेण वि ण सो णरो पावदि विमोक्खं॥

(9-2-289)

इय कम्मबंधणाणं पदेसपयडिड्ढिदी य अणुभागां।
जाणंतो वि ण मुच्चदि मुच्चदि सो चेव जदि सुद्धो॥

(9-3-290)

जैसे बन्धन में बहुत समय से बँधा हुआ कोई पुरुष उस बन्धन के तीव्र-मन्द स्वभाव को और उसके काल को जानता है, यदि वह उस बन्धन को नहीं काटता है तो वह उस बन्धन से नहीं छूटता और बन्धन के वश हुआ वह मनुष्य बहुत काल में भी छुटकारा नहीं पाता।

इसी प्रकार जीव कर्म-बन्धनों के प्रदेश, प्रकृति, स्थिति और अनुभाग को जानता हुआ भी कर्म-बन्ध से नहीं छूटता। यदि वह रागादि को दूर कर शुद्ध होता है तो सम्पूर्ण कर्म-बन्ध से छूट जाता है।

.....

A man, bound in shackles for a long time, knows the nature of his bondage, intense or feeble, and also its duration. He cannot get rid of the bondage till the time he is able to break the shackles. Without such an effort, he cannot get freedom for a very long time.

In the same way, the Self (*jīva*), just by knowing the nature of the karmic-bondage – (the number of) space-points (*pradeśa*), nature or species (*prakṛti*), duration (*sthiti*), and fruition (*anubhāga, anubhava*) – does not get rid of the bondage (till the time it makes an effort). Only when it attains purity by abandoning attachment (*rāga*), etc., it can get rid of all karmic-bondage (*karma-bandha*).

बन्ध की चिन्तामात्र से मोक्ष नहीं -

जह बंधे चिंतंतो बंधणबद्धो ण पावदि विमोक्खं।

तह बंधे चिंतंतो जीवो वि ण पावदि विमोक्खं॥ (9-4-291)

जिस प्रकार बन्धन में पड़ा हुआ कोई पुरुष उस बन्धन की चिन्ता करता हुआ (चिन्ता करने मात्र से) छुटकारा नहीं पाता, उसी प्रकार जीव भी कर्म-बन्ध की चिन्ता करता हुआ (चिन्ता करने मात्र से) मुक्ति नहीं पाता।

Just as a man, bound in shackles, cannot get rid of the bondage merely by worrying about it, similarly, the Self (*jīva*) cannot get liberated from the karmic-bondage (*karma-bandha*) merely by worrying about it.

कर्म-बन्ध के क्षय से मोक्ष होता है -

जह बंधे छेत्तूण य बंधणबद्धो दु पावदि विमोक्खं।
तह बंधे छेत्तूण य जीवो संपावदि विमोक्खं॥ (9-5-292)

जिस प्रकार बन्धन में पड़ा हुआ कोई पुरुष बन्धनों को काटकर अवश्य ही मुक्ति प्राप्त करता है, उसी प्रकार जीव कर्म-बन्ध को काटकर मोक्ष प्राप्त करता है।

Just as a man, bound in shackles, can surely get rid of the bondage by breaking the shackles, similarly, the Self (*jīva*) can attain liberation (*mokṣa*) if it makes efforts to get rid of the karmic-bondage (*karma-bandha*).

भेद-विज्ञान से मोक्ष होता है -

बंधाणं च सहावं वियाणिदुं अप्पणो सहावं च।
बंधेसु जो विरज्जदि सो कम्मविमोक्खणं कुणदि॥ (9-6-293)

बन्धों के स्वभाव को और आत्मा के स्वभाव को जानकर जो पुरुष बन्धों के प्रति विरक्त होता है, वह कर्मों से मुक्त होता है।

After knowing the nature of the karmic-bondages (*karma-bandha*) and also the nature of the soul (*ātmā*), the man who maintains disinterest toward all kinds of karmic-bondage, gets liberated from the karmas.

प्रज्ञा से भेद-विज्ञान होता है -

जीवो बंधो य तहा छिज्जंति सलक्खणेहिं णियदेहिं।

पण्णाछेदण्ण दु छिण्णा णाणत्तमावण्णा॥ (9-7-294)

जीव तथा बन्ध ये दोनों अपने-अपने निश्चित लक्षणों के द्वारा पृथक् किये जाते हैं। प्रज्ञा रूपी छुरी के द्वारा छेदे हुए (पृथक् किये हुए) ये नानारूप हो जाते हैं (पृथक् हो जाते हैं)।

The Self (*jīva*) and the karmic-bondage (*karma-bandha*) are differentiated on the basis of their own intrinsic nature or marks. These two are chiselled (separated) with the help of the instrument of the discriminative-wisdom (*prajñā*).

भेद-विज्ञान होने पर जीव का कर्त्तव्य -

जीवो बंधो य तहा छिज्जंति सलक्खणेहिं णियदेहिं।

बंधो छेदेदव्वो सुद्धो अप्पा य घेत्तव्वो॥ (9-8-295)

जीव तथा बन्ध अपने-अपने निश्चित लक्षणों के द्वारा पृथक् किये जाते हैं। वहाँ बन्ध को तो (आत्मा से) पृथक् कर देना चाहिये और शुद्ध आत्मा को ग्रहण करना चाहिये।

The Self (*jīva*) and the karmic-bondage (*karma-bandha*) are differentiated (and separated) on the basis of their own intrinsic nature or marks. The karmic-bondage should be discarded and the pure soul ought to be realized.

प्रज्ञा के द्वारा ही आत्मा को ग्रहण करना चाहिये -

किह सो घेप्पदि अप्पा पण्णाए सो दु घेप्पदे अप्पा।
जह पण्णाइ विहत्तो तह पण्णाए व घेत्तव्वो॥ (9-9-296)

(शिष्य गुरु से पूछता है-) वह शुद्ध आत्मा कैसे ग्रहण किया जा सकता है?
(आचार्य उत्तर देते हैं-) वह शुद्ध आत्मा प्रज्ञा के द्वारा ग्रहण किया जाता है। जैसे
(पहले) प्रज्ञा के द्वारा विभक्त किया था, उसी प्रकार प्रज्ञा के द्वारा ही ग्रहण करना
चाहिये।

(The disciple asks-) “How can one realize that pure soul?”
(The Ācārya replies-) “That pure soul can be realized through
the discriminative-wisdom (*prajñā*). As the soul had earlier
separated itself from the karmic-bondage (*karma-bandha*)
through the discriminative-wisdom (*prajñā*), in the same way,
the pure soul is realized through the discriminative-wisdom.”

मैं चिदात्मा हूँ -

पण्णाए घेत्तव्वो जो चेदा सो अहं तु णिच्छयदो।
अवसेसा जे भावा ते मज्झ परे त्ति णादव्वा॥ (9-10-297)

प्रज्ञा के द्वारा इस प्रकार ग्रहण करना चाहिये कि जो चिदात्मा है, निश्चय से वह मैं
हूँ; शेष जो भाव हैं, वे मुझसे पर हैं, यह जानना चाहिये।

Through the discriminative-wisdom (*prajñā*), one must realize
that ‘I’ is really the ‘eternal-consciousness (*cidātmā*)’; and,
further, that all other dispositions (*bhāva*) do not belong to me.

.....

अनेक प्रकार के साधु-वेष और गृहस्थ-वेष धारण करके अज्ञानी जन यह कहते हैं कि वेष ही मोक्ष का मार्ग है।

किन्तु द्रव्यलिंग मोक्ष का मार्ग नहीं है; क्योंकि अर्हन्तदेव देह से ममत्वहीन हुए (बाह्य) लिंग को छोड़कर दर्शन, ज्ञान, चारित्र का सेवन करते हैं।

Ignorant persons adopt various kinds of external insignia (*liṅga*) of the monks and the householders and claim that adoption of these insignias is the path to liberation.

But adoption of the external insignia cannot be the path to liberation as the Omniscient Lords, discarding all external symbols, and giving up attachment even to the body, get immersed only in the faith (*darśana*), knowledge (*jñāna*), and conduct (*cāritra*).

दर्शन-ज्ञान-चारित्र मोक्षमार्ग है -

ण वि एस मोंक्खमग्गो पासंडियगिहिमयाणि लिंगाणि।

दंसणणाणचरित्ताणि मोंक्खमग्गं जिणा वित्ति॥

(10-103-410)

तम्हा जहित्तु लिंगे सागारणगारियेहिं वा गहिदे।

दंसणणाणचरित्ते अप्पाणं जुंज मोंक्खपहे॥

(10-104-411)

साधु और गृहस्थ के लिंग - यह भी मोक्ष-मार्ग नहीं हैं। दर्शन, ज्ञान और चारित्र मोक्ष-मार्ग है, ऐसा जिनेन्द्रदेव कहते हैं।

इसलिए गृहस्थ और साधुओं द्वारा ग्रहण किये हुए लिंगों को छोड़कर अपनी आत्मा को दर्शन, ज्ञान और चारित्र-स्वरूप मोक्ष-मार्ग में लगाओ।

The insignias (*liṅga*) of the monks and the householders do not constitute the path to liberation. The Omniscient Lords declare that (right) faith (*darśana*), knowledge (*jñāna*), and conduct (*cāritra*) (together) constitute the path to liberation.

Therefore, discarding all external insignias of the monks and the householders, lead your soul to the path to liberation comprising faith (*darśana*), knowledge (*jñāna*), and conduct (*cāritra*).

मोक्षमार्ग में विहार कर -

मोक्षपथे अप्पाणं ठवेहि तं चेव झाहि तं चेय।
तत्थेव विहर णिच्चं मा विहरसु अण्णदब्बेसु॥

(10-105-412)

(हे भव्य!) मोक्ष-पथ में अपनी आत्मा को तू स्थापित कर, उसी का अनुभव कर और उसी का ध्यान कर, वहीं पर सदा विहार कर; अन्य द्रव्यों में विहार मत कर।

O *bhavya* – potential aspirant to liberation! Establish your soul (*ātmā*) on to the path to liberation. Only this path ought to be experienced, meditated upon, and traversed continuously; do not tread the path that leads to other objects.

लिंग के मोही समयसार को नहीं जानते -

पासंडियलिंगेसु व गिहिलिंगेसु व बहुप्पयारेसु।
कुव्वंति जे ममत्तं तेहि ण णादं समयसारं।

(10-106-413)

जो लोग बहुत प्रकार के साधु-लिंगों में अथवा गृहस्थ-लिंगों में ममत्व करते हैं, उन्होंने समयसार को (शुद्धात्म स्वरूप को) नहीं जाना।

Those who exhibit attraction (*mamatva*) toward the insignias (*liṅga*) of various kinds of monks and householders have not understood the 'samayasāra' [the pure nature of the soul (*ātmā*)].

लिंग के सम्बन्ध में दोनों नयों का मत -

ववहारिओ पुण णओ दोणिण वि लिंगाणि भणदि मॉक्खपहे।
णिच्छयणओ दु णेच्छदि मॉक्खपहे सव्वलिंगाणि॥

(10-107-414)

व्यवहार नय दोनों ही लिंगों को मोक्ष का मार्ग कहता है और निश्चय नय तो समस्त लिंगों को मोक्ष-मार्ग में इष्ट नहीं मानता।

Although the empirical point-of-view (*vyavahāra naya*) proclaims both kinds of insignia (*liṅga*) as essential to tread the path to liberation, the transcendental point-of-view (*niścaya naya*) does not consider any insignias, whatsoever, to be desirable for traversing the path to liberation.

उपसंहार -

जो समयपाहुडमिणं पढिदूण य अत्थतच्चदो णादुं।
अत्थे ठाहिदि चेदा सो होही उत्तमं सौक्खं॥

(10-108-415)

अन्त में आचार्य कुन्दकुन्द उपसंहार करते हुए समयपाहुडं ग्रन्थ का
माहात्म्य बतलाते हैं -

जो भव्यात्मा इस समयप्राभृत को पढ़कर और इसे अर्थ और तत्त्व से जानकर अर्थभूत
शुद्धात्मा में ठहेरगा, वह उत्तम सौख्यस्वरूप हो जाएगा।

**Ācārya Kundakunda concludes this Scripture with a
mention of its significance -**

The *bhavya* (potential aspirant to liberation) who, after reading
this *Samayaprābhṛta* (or *Samayasāra*) and understanding its
meaning and essence, would establish himself in the pure and
absolute Real Self shall attain the supreme bliss.

इदि दहमो सव्वविसुद्धणाणाधियारो समत्तो

इदि सिरिकुन्दकुन्दाइरियपणीदं समयपाहुडं

* * *

This concludes
Ācārya Kundakunda's Samayasāra
With Hindi and English Translation

* * *

*With great devotion, I make obeisance humble
at the Worshipful Feet of Ācārya Kundakunda, a glittering
jewel among the authors of the Scripture, whose expositions
illumine the Reality, as preached by the Omniscient Lord.*

At the conclusion of this worthy endeavour I adore and worship
the Lotus Feet of the 'Five Supreme Guru' – *Pañca Parameṣṭhī* –
for continued propitiousness:

Ācārya Pūjyapāda's "Śrī Pañca Mahāguru Bhakti":

अर्हत्सिद्धाचार्योपाध्यायाः सर्वसाधवः ।

कुर्वन्तु मङ्गलाः सर्वे निर्वाण परमश्रियम् ॥८॥

अर्थ – अर्हन्त, सिद्ध, आचार्य, उपाध्याय तथा सर्व साधु, ये (पाँचों परमेष्ठी)
मंगल-रूप हैं; ये सभी मेरे लिए निर्वाण अर्थात् मोक्ष-रूपी परम-लक्ष्मी को
(प्रदान) करें।

The *Arhanta* (the embodied perfect souls), the *Siddha* (the
liberated souls), the *Ācārya* (the masters of ascetics), the
Upādhyāya (the teachers of ascetics), and all the *Sādhu* (the
ascetics) are the embodiments of propitiousness. May they
engender me the splendor of liberation (*mokṣa, nirvāṇa*)!



Ācārya Samantabhadra's Āptamīmāṃsā:

अज्ञानान्मोहिनो बन्धो नाज्ञानाद्वीतमोहतः ।

ज्ञानस्तोकाच्च मोक्षः स्यादमोहान्मोहिनोऽन्यथा ॥९८॥

अन्वयार्थ - (मोहिनो अज्ञानात् बन्धः वीतमोहतः अज्ञानात् न) मोह-सहित अज्ञान से बन्ध होता है और मोह-रहित अज्ञान से बन्ध नहीं होता है। (अमोहात् ज्ञानस्तोकात् च मोक्षः स्याद् मोहिनो अन्यथा) स्याद् (कथञ्चित, किसी अपेक्षा से) मोह-रहित अल्पज्ञान से मोक्ष होता है, किन्तु मोह-सहित अल्पज्ञान से मोक्ष नहीं होता है अर्थात् बन्ध ही होता है।

Bondage (*bandha*) is caused in presence of ignorance (*ajñāna*) accompanied by delusion (*moha*), and bondage is not caused in presence of ignorance (*ajñāna*) not accompanied by delusion (*moha*). From a particular standpoint – *syād* – liberation (*mokṣa*) is caused in presence of slight-knowledge (*alpajñāna*) not accompanied by delusion (*moha*), and liberation (*mokṣa*) is not caused in presence of slight-knowledge (*alpajñāna*) accompanied by delusion (*moha*).

**REFERENCES
AND GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT**

संदर्भ सूची एवं कृतज्ञता ज्ञापन

All that is contained in this book has been excerpted, adapted, or translated into English from a number of authentic Jaina texts. Due care has been taken to conserve the essence of the holy Scripture composed by the ancient preceptors (*pūrvācārya*).

Contribution of the following publications in preparation of the present volume is gratefully acknowledged:

1. समय-प्रमुख - आचार्य विद्यानन्द मुनि, सम्पादन - बलभद्र जैन (1994), **कुन्दकुन्द आङ्गिरय समयसार, श्री कुन्दकुन्द भारती**, 18-बी स्पेशल इन्स्टीट्यूशनल एरिया, नई दिल्ली-110067, द्वितीय आवृत्ति.
2. संपादन - कोठारी मोतीलाल जैन (प्रथमो भाग: 1969; उत्तरभाग: 1985), **श्रीमद् भगवत्कुन्दकुन्दाचार्यप्रणीत समयसार**;, ग्रंथराज समयसार प्रकाशन समिति, फलटण, जि. सातारा (महाराष्ट्र), प्रथमावृत्ति.
3. भाषा टीकाकार - पं. जयचन्द छाबड़ा (1983), **श्रीमद् भगवत्कुन्दकुन्दाचार्यदेव प्रणीत समयसार और श्रीमद् अमृतचन्द्राचार्य कृत आत्मख्याति संस्कृत टीका एवं हिन्दी अनुवाद**, पं. टोडरमल स्मारक ट्रस्ट, ए-4, बापूनगर, जयपुर (राजस्थान), सप्तमावृत्ति.
4. सप्तदशाङ्गी-टीका - सहजानन्द (मनोहरजी वर्णी) (1995), **श्रीमत्कुन्दकुन्दाचार्यदेव प्रणीत समयसार और श्रीमदमृतचन्द्रसूरि विरचित संस्कृत टीका आत्मख्याति**, श्री भारतवर्षीय वर्णी जैन साहित्य मन्दिर, मुजफ्फरनगर (उ.प्र.).
5. संपादन - हेमचन्द जैन 'हेम' (2010), **श्रीमद् भगवत्कुन्दकुन्दाचार्यदेव प्रणीत समयसार (समयपाहुड - समयप्राभृत) और श्रीमद् अमृतचन्द्राचार्य कृत आत्मख्याति संस्कृत टीका, श्रीमद् जयसेनाचार्य कृत तात्पर्यवृत्ति संस्कृत टीका (हिन्दी अनुवाद सहित)**, पारस मूलचन्द चेरिटेबल ट्रस्ट, कोटा (राजस्थान).
6. संपादन - डॉ. कमलचन्द सोगाणी, अनुवादक - श्रीमती शकुन्तला जैन (2016), **आचार्य कुन्दकुन्द-रचित समयसार**, अपभ्रंश साहित्य अकादमी, जैनविद्या संस्थान, श्रीमहावीरजी (राजस्थान), खण्ड 1 से 5.

7. सिद्धान्ताचार्य पं. फूलचन्द्र शास्त्री (1964), **श्रीमदाचार्यवर अमृतचन्द्राचार्य विरचित श्री समयसार-कलश**, श्री दिगम्बर जैन स्वाध्याय मन्दिर ट्रस्ट, सोनगढ़ (सौराष्ट्र), प्रथम आवृत्ति.
8. टीका - पं. जगन्मोहनलाल शास्त्री, सम्पादन - पं. कैलाशचन्द्र सिद्धान्तशास्त्री (1981), **श्री अमृतचन्द्राचार्यकृत अध्यात्म-अमृत-कलश**, श्री चन्द्रप्रभ दिगम्बर जैन मन्दिर, कटनी (म.प्र.), द्वितीय आवृत्ति.
9. पं. पन्नालाल साहित्याचार्य (1970), **श्रीभगवत्कुन्दकुन्दाचार्य कुन्दकुन्द-भारती**, श्रुत भण्डार व ग्रन्थ प्रकाशन समिति, फल्टन.
10. टीका - आर्यिका श्री विशुद्धमति माताजी, सम्पादन - डॉ. चेतनप्रकाश पाटनी (2008), **श्रीयतिवृषभाचार्य विरचित तिलोयपण्णत्ती**, श्री 1008 चन्द्रप्रभ दिगम्बर जैन अतिशय क्षेत्र, देहरा-तिजारा (राजस्थान), तृतीय संस्करण.
11. टीका - आर्यिका श्री विशुद्धमति माताजी, सम्पादन - ब्र. पं. रतनचन्द्र जैन 'मुख्तार' व डॉ. चेतनप्रकाश पाटनी (1974), **श्रीमन्नेमिचन्द्र सिद्धान्तचक्रवर्ति विरचित त्रिलोकसार**, श्री शान्तिवीर दिगम्बर जैन संस्थान, श्रीमहावीरजी (राजस्थान).
12. सिद्धान्ताचार्य पं. फूलचन्द्र शास्त्री (2010), **आचार्य पूज्यपाद विरचित सर्वार्थसिद्धि**, भारतीय ज्ञानपीठ, 18 इन्स्टीट्यूशनल एरिया, लोदी रोड, नई दिल्ली-110003, सोलहवाँ संस्करण.
13. डॉ. पन्नालाल जैन साहित्याचार्य (2015), **आचार्य जिनसेन विरचित हरिवंशपुराण**, भारतीय ज्ञानपीठ, 18 इन्स्टीट्यूशनल एरिया, लोदी रोड, नई दिल्ली-110003, पन्द्रहवाँ संस्करण.
14. सम्पादक तथा अनुवादक - पं. डॉ. दरबारीलाल कोठिया (2017), **श्रीमदभिनव-धर्मभूषणयतिविरचिता न्यायदीपिका**, जैन विद्यापीठ, सागर (म.प्र.).
15. अनुवादक - पं. रतनचन्द्र जैन (1998), **श्रीमद्देवसेनाचार्य विरचित आलापपद्धति**, भारतवर्षीय अनेकान्त विद्वत परिषद्.
16. Chakravarti, A. (Prof.) (2008), "*Ācārya Kundakunda's Samayasāra*", Bharatiya Jnanpith, 18 Institutional Area, Lodi Road, New Delhi, Fifth Edition.
17. Jain, Vijay K. (Ed.) (2012), "*Shri Amritchandra Suri's Puruṣārtha-siddhyupāya - with Hindi and English Translation*", Vikalp Printers, Dehradun.
18. Jain, Vijay K. (Ed.) (2012), "*Āchārya Kundkund's Samayasāra - with Hindi and English Translation*", Vikalp Printers, Dehradun.

19. Jain, Vijay K. (2016), “*Ācārya Samantabhadra’s Āptamīmāṃsā (Devāgamastotra) – Deep Reflection On The Omniscient Lord*”, Vikalp Printers, Dehradun.
20. Jain, Vijay K. (2018), “*Ācārya Kundakunda’s Pravacanasāra – Essence of the Doctrine*”, Vikalp Printers, Dehradun.
21. Jain, Vijay K. (2018), “*Ācārya Umāsvamī’s Tattvārthasūtra – With Explanation in English from Ācārya Pūjyapāda’s Sarvārthasiddhi*”, Vikalp Printers, Dehradun.
22. Jain, Vijay K. (2019), “*Ācārya Kundakunda’s Niyamasāra – The Essence of Soul-adoration*”, Vikalp Printers, Dehradun.
23. Jain, Vijay K. (2020), “*Ācārya Kundakunda’s Pañcāstikāya-saṃgraha – With Authentic Explanatory Notes in English*”, Vikalp Printers, Dehradun.
24. Jain, Vijay K. (2022), “*Ācārya Pūjyapāda’s Bhakti Saṃgraha – Collection of Devotions*”, Vikalp Printers, Dehradun.
25. Jaini, J.L. (1930), “*Samayasāra (The Soul Essence) by Shri Kunda Kunda Acharya*”, The Central Jaina Publishing House, Ajitashram, Lucknow.
26. Upadhye, A.N. (1935), “*Śrī Kundakundācārya’s Pravacanasāra – A Pro-canonical Text of the Jainas*”, Shetha Manilal Revashankar Jhaveri – for the Parama-Śruta-Prabhavaka-Maṇḍala, Bombay.



INDEX OF VERSES

गाथा अनुक्रमणिका

गाथा	--- Verse No.	Page
[अ]		
अङ्गवसाणामित्तं जीवा बङ्गंति	--- (8-31-267)	135
अङ्गवसिदेण बंधो सत्ते	--- (8-26-262)	133
अट्टवियप्पे कम्मे णोकम्मे	--- (6-2-182)	96
अट्टविहं पि य कम्मं सव्व	--- (2-7-45)	31
अण्णदवियेण अण्णदवियस्स	--- (10-65-372)	183
अण्णाणमओ भावो अणाणिणो	--- (3-59-127)	68
अण्णाणमया भावा अण्णाणो	--- (3-61-129)	69
अण्णाणमया भावा अणाणिणो	--- (3-63-131)	69
अण्णाणमोहिदमदी मङ्गमिणं	--- (1-23-23)	21
अण्णाणस्स दु उदओ जा	--- (3-64-132)	70
अण्णाणी कम्मफलं	--- (10-9-316)	159
अण्णाणी पुण रत्तो	--- (7-27-219)	114
अण्णो करेदि अण्णो परिभुंजदि	--- (10-41-348)	171
अत्ता जस्स अमुत्तो ण हु सो	--- (10-98-405)	199
अपडिकमणमपडिसरणमप्पडिहारो	--- (9-20-307)	154
अप्पडिकमणं दुविहं अपच्चक्खाणं	--- (8-47-283)	143
अप्पडिकमणं दुविहं दव्वे भावे	--- (8-48-284)	143
अपरिग्गहो अणिच्छो भणिदो	--- (7-18-210)	110
अपरिग्गहो अणिच्छो भणिदो	--- (7-19-211)	110
अपरिग्गहो अणिच्छो भणिदो	--- (7-20-212)	111
अपरिग्गहो अणिच्छो भणिदो	--- (7-21-213)	111

गाथा	--- Verse No.	Page
अपरिणमंतमिह सयं जीवे	--- (3-54-122)	66
अप्याणमप्यणा रुंधिदूण	--- (6-7-187)	98
अप्याणमयाणंता मूढा दु	--- (2-1-39)	29
अप्याणमयाणंतो अणप्ययं	--- (7-10-202)	106
अप्या णिच्चोऽसंखेज्जपदेसो	--- (10-35-342)	170
अप्याणं झायंतो दंसणणाणमओ	--- (6-9-189)	98
अरसमरूवमगंधं अव्वत्तं	--- (2-11-49)	33
अवरे अञ्जवसाणेसु	--- (2-2-40)	29
असुहो सुहो व गुणो ण तं	--- (10-73-380)	187
असुहो सुहो व गंधो ण तं	--- (10-70-377)	186
असुहो सुहो व फासो ण तं	--- (10-72-379)	187
असुहो सुहो व रसो ण तं	--- (10-71-378)	186
असुहो सुहो व सहो ण तं	--- (10-68-375)	185
असुहो सुहो व दव्वं ण तं	--- (10-74-381)	188
असुहं सुहं व रूवं ण तं	--- (10-69-376)	185
अह जाणगो दु भावो	--- (10-37-344)	170
अह जीवो पयडी तह	--- (10-23-330)	165
अह ण पयडी ण जीवो	--- (10-24-331)	165
अह पुण अण्णो कोहो	--- (3-47-115)	62
अहमेक्को खलु सुद्धो दंसणणाणमइओ	--- (1-38-38)	28
अहमेक्को खलु सुद्धो य	--- (3-5-73)	43
अहमेदं एदमहं अहमेदस्सेव	--- (1-20-20)	20
अहवा एसो जीवो पोंगलदव्वस्स	--- (10-22-329)	165
अहवा मण्णसि मञ्जं अप्या	--- (10-34-341)	170
अह सयमप्या परिणमदि	--- (3-56-124)	66
अह सयमेव हि परिणमदि	--- (3-51-119)	64
अह संसारत्थाणं जीवाणं	--- (2-25-63)	38

[आ]

आउउदयेण जीवदि जीवो	--- (8-15-251)	128
आउउदयेण जीवदि जीवो	--- (8-16-252)	128
आउउदयेण मरणं जीवाणं	--- (8-12-248)	127
आउउदयेण मरणं जीवाणं	--- (8-13-249)	127
आदमिह दव्वभावे अपदे मोंत्तूण	--- (7-11-203)	106
आदा खु मञ्जु णाणं आदा	--- (8-41-277)	140
आधाकम्मादीया पोंगलदव्वस्स	--- (8-50-286)	145
आधाकम्मं उहेसियं च	--- (8-51-287)	145
आभिणिसुदोहिमणकेवलं च तं	--- (7-12-204)	107
आयारादी णाणं जीवादी	--- (8-40-276)	140
आयासं पि ण णाणं जम्हायासं	--- (10-94-401)	197
आसि मम पुव्वमेदं अहमेदं	--- (1-21-21)	20

[इ]

इणमण्णं जीवादो देहं	--- (1-28-28)	23
इय कम्मबंधणाणं	--- (9-3-290)	146

[उ]

उदओ असंजमस्स दु जं	--- (3-65-133)	70
उदयविवागो विविहो कम्माणं	--- (7-6-198)	104
उप्पण्णोदय भोगो वियोगबुद्धिए	--- (7-23-215)	112
उप्पादेदि करेदि य बंधदि	--- (3-39-107)	60
उम्मगं गच्छंतं सगं पि मग्गे	--- (7-42-234)	120
उवओगस्स अणाई परिणामा	--- (3-21-89)	51
उवओगे उवओगो कोहादिसु	--- (6-1-181)	96
उवघादं कुव्वंतस्स तस्स	--- (8-3-239)	123

गाथा	--- Verse No.	Page
उवघादं कुव्वंतस्स तस्स	--- (8-8-244)	125
उवभोगमिंदियेहिं	--- (7-1-193)	101

[ए]

एक्कं च दोण्णि तिण्णि	--- (2-27-65)	39
एकस्स दु परिणामो जायदि	--- (3-70-138)	72
एकस्स दु परिणामो पोंगलदव्वस्स	--- (3-72-140)	73
एदम्हि रदो णिच्चं संतुट्ठो	--- (7-14-206)	108
एदाणि णत्थि जेसिं अज्झवसाणाणि	--- (8-34-270)	137
एदाहि य णिव्वत्ता	--- (2-28-66)	39
एदे अचेदणा खलु	--- (3-43-111)	61
एदेण कारणेण दु कत्ता आदा	--- (3-14-82)	46
एदेण कारणेण दु सम्मादिट्ठी	--- (5-13-176)	92
एदेण दु सो कत्ता आदा	--- (3-29-97)	55
एदे सव्वे भावा पोंगलदव्व	--- (2-6-44)	30
एदेसु हेदुभूदेसु कम्मइय-	--- (3-67-135)	71
एदेसु य उवओगो तिविहो	--- (3-22-90)	51
एदेहि य संबंधो जहेव	--- (2-19-57)	36
एदं तु अविवरीदं णाणं जइया	--- (6-3-183)	96
एवं तु असंभूदं आदवियप्पं	--- (1-22-22)	20
एमादिए दु विविहे सव्वे	--- (7-22-214)	112
एमेव कम्मपयडी सीलसहावं	--- (4-5-149)	78
एमेव जीवपुरिसो कम्मरयं	--- (7-33-225)	116
एमेव मिच्छादिट्ठी णाणी	--- (10-19-326)	164
एमेव य ववहारो अज्झवसाणादि	--- (2-10-48)	32
एमेव सम्मादिट्ठी विसयत्थं	--- (7-35-227)	116
एयत्तणिच्छयगदो समओ	--- (1-3-3)	10

गाथा	--- Verse No.	Page
एवमलिये अदत्ते अबंभचेरे	--- (8-27-263)	134
एवमिह जो दु जीवो सो चेव	--- (3-46-114)	62
एवं जाणदि णाणी अण्णाणी	--- (6-5-185)	97
एवं ण को वि मोंक्खो दीसदि	--- (10-16-323)	162
एवं णाणी सुद्धो ण सयं	--- (8-43-279)	141
एवं तु जाणितूण य उवसमं	--- (10-75-382)	188
एवं तु णिच्छयणयस्स भासिदं	--- (10-53-360)	178
एवं पराणि दव्वाणि अप्पयं	--- (3-28-96)	54
एवं पोंगलदव्वं जीवो	--- (2-26-64)	38
एवं बंधो य दोण्हं पि	--- (10-6-313)	157
एवं मिच्छादिट्ठी वट्टंतो	--- (8-5-241)	123
एवं ववहारणओ पडिसिद्धो	--- (8-36-272)	138
एवं ववहारस्स दु वत्तव्वं	--- (10-46-353)	175
एवंविहा बहुविहा परमप्पाणं	--- (2-5-43)	29
एवं सम्मादिट्ठी अप्पाणं	--- (7-8-200)	105
एवं सम्मादिट्ठी वट्टंतो	--- (8-10-246)	125
एवं संखुवदेसं जे दु परूवित्ति	--- (10-33-340)	169
एवं हि जीवराया णादव्वो	--- (1-18-18)	18
एवं हि सावराहो बञ्झामि	--- (9-16-303)	152
एसा दु जा मदी दे दुक्खिदसुहिदे	--- (8-23-259)	132
एवं ववहारस्स दु विणिच्छओ	--- (10-58-365)	180

[क]

कणयमया भावादो जायंते	--- (3-62-130)	69
कम्मइयवग्गणासु य	--- (3-49-117)	63
कम्ममसुहं कुसीलं सुहकम्मं	--- (4-1-145)	77
कम्मस्स य परिणामं णोकम्मस्स	--- (3-7-75)	44

गाथा	--- Verse No.	Page
कम्मस्साभावेण य णोकम्माणं	--- (6-12-192)	100
कम्मस्सुदयं जीवं अवरे	--- (2-3-41)	29
कम्मे णोकम्महिं य अहमिदि	--- (1-19-19)	19
कम्मेहि दु अण्णाणी किञ्जदि	--- (10-25-332)	166
कम्मेहि भमाडिञ्जदि उड्ढमहं	--- (10-27-334)	167
कम्मेहि सुहाविञ्जदि दुक्खाविञ्जदि	--- (10-26-333)	166
कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा	--- (8-18-254)	130
कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा	--- (8-19-255)	130
कम्मोदयेण जीवा दुक्खिदसुहिदा	--- (8-20-256)	130
कम्मं जं पुव्वकयं	--- (10-76-383)	189
कम्मं जं सुहमसुहं जम्हि य	--- (10-77-384)	189
कम्मं णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-90-397)	195
कम्मं पडुच्च कत्ता कत्तारं तह	--- (10-4-311)	156
कम्मं बद्धमबद्धं जीवे एदं तु	--- (3-74-142)	74
कालो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-93-400)	197
किह सो घेप्पदि अप्पा पण्णाए	--- (9-9-296)	150
केहिंचि दु पज्जयेहिं विणस्सदे	--- (10-38-345)	171
केहिंचि दु पज्जयेहिं विणस्सदे	--- (10-39-346)	171
को णाम भणिञ्ज बुहो परदव्वं	--- (7-15-207)	108
को णाम भणिञ्ज बुहो णादुं	--- (9-13-300)	152
कोहादिसु वट्टंतस्स तस्स	--- (3-2-70)	41
कोहवजुत्तो कोहो माणवजुत्तो	--- (3-57-125)	66

[ग]

गुणसण्णिदा दु एदे कम्मं	--- (3-44-112)	62
गंधरसफासरूवा देहो	--- (2-22-60)	36
गंधो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-87-394)	194

[च]

चहुविह अणोयभेयं बंधते	--- (5-7-170)	90
चारित्तपडिणिबद्धं कसायं	--- (4-19-163)	85
चेदा दु पयडीयट्ठं उप्पज्जदि	--- (10-5-312)	157

[छ]

छिंददि भिंददि य तथा	--- (8-2-238)	123
छिंददि भिंददि य तथा	--- (8-7-243)	125
छिज्जदु वा भिज्जदु वा णिज्जदु	--- (7-17-209)	109

[ज]

जइया इमेण जीवेण अप्पणो	--- (3-3-71)	42
जइया स एव संखो सेदसहावं	--- (7-30-222)	115
जदा विमुंचदे चेदा	--- (10-8-315)	158
जदि जीवो ण सरीरं	--- (1-26-26)	22
जदि जीवेण सहच्चिय	--- (3-71-139)	73
जदि ण वि कुव्वदि छेदं ण	--- (9-2-289)	146
जदि पोंगलकम्ममिणं कुव्वदि	--- (3-17-85)	48
जदि सो परदव्वाणि य करेज्ज	--- (3-31-99)	56
जदि सो पोंगलदव्वीभूदो	--- (1-25-25)	21
जम्हा कम्मं कुव्वदि कम्मं देदि	--- (10-28-335)	167
जम्हा घादेदि परं परेण	--- (10-31-338)	168
जम्हा जाणदि णिच्चं तम्हा	--- (10-96-403)	198
जम्हा दु अत्तभावं पोंगलभावं	--- (3-18-86)	49
जम्हा दु जहण्णादो णाणगुणादो	--- (5-8-171)	90
जह कणयमगितवियं पि	--- (6-4-184)	97
जह को वि णरो जंपदि	--- (10-18-325)	164

गाथा	--- Verse No.	Page
जह चेट्ठं कुव्वंतो दु सिप्पिओ	--- (10-48-355)	175
जह जीवस्स अणण्णुवओगो	--- (3-45-113)	62
जह ण वि सक्कमणज्जो	--- (1-8-8)	13
जह णाम को वि पुरिसो	--- (1-17-17)	18
जह णाम को वि पुरिसो परदव्वमिणं	--- (1-35-35)	26
जह णाम को वि पुरिसो कुच्छियसीलं	--- (4-4-148)	78
जह णाम को वि पुरिसो णेहब्भत्तो	--- (8-1-237)	123
जह णाम को वि पुरिसो बंधणयम्हि	--- (9-1-288)	146
जह परदव्वं सेडदि हु सेडिया	--- (10-54-361)	179
जह परदव्वं सेडदि हु सेडिया	--- (10-55-362)	179
जह परदव्वं सेडदि हु सेडिया	--- (10-56-363)	179
जह परदव्वं सेडदि हु सेडिया	--- (10-57-364)	179
जह पुण सोच्चिय पुरिसो	--- (7-34-226)	116
जह पुण सो चेव णरो णेहे	--- (8-6-242)	124
जह पुरिसेणाहारो गहिदो	--- (5-16-179)	94
जह फलिहमणि विसुद्धो ण सयं	--- (8-42-278)	141
जह बंधे चिंतंतो बंधणबद्धो ण	--- (9-4-291)	147
जह बंधे छेत्तूण य बंधणबद्धो	--- (9-5-292)	148
जह मज्जं पिवमाणो अरदिभावेण	--- (7-4-196)	102
जह राया ववहारा दोसगुणुप्पादगो	--- (3-40-108)	60
जह विसमुवभुंजंतो वेज्जो	--- (7-3-195)	102
जह सिप्पिउ कम्मफलं भुंजदि	--- (10-45-352)	173
जह सिप्पिउ करणाणि य गिण्हदि	--- (10-44-351)	173
जह सिप्पिउ करणेहिं कुव्वदि ण	--- (10-43-350)	173
जह सिप्पिओ दु कम्मं कुव्वदि ण	--- (10-42-349)	173
जह सिप्पिओ दु चेट्ठं कुव्वदि	--- (10-47-354)	175
जह सेडिया दु ण परस्स सेडिया	--- (10-49-356)	176

गाथा	--- Verse No.	Page
जह सेडिया दु ण परस्स सेडिया	--- (10-50-357)	176
जह सेडिया दु ण परस्स सेडिया	--- (10-51-358)	177
जह सेडिया दु ण परस्स सेडिया	--- (10-52-359)	177
जा एस पयडीयट्ठं चेदा	--- (10-7-314)	158
जावं अप्पडिकमणं अपच्चक्खाणं	--- (8-49-285)	144
जाव ण वेदि विसेसंतरं तु	--- (3-1-69)	41
जिदमोहस्स दु जइया खीणो	--- (1-33-33)	25
जीवणिबद्धा एदे अधुव अणिच्चा	--- (3-6-74)	43
जीव परिणामहेतुं कम्मत्तं	--- (3-12-80)	46
जीवमि हेतुभूदे बंधस्स दु	--- (3-37-105)	59
जीवस्स जीवरूवं वित्थरदो	--- (10-36-343)	170
जीवस्स जे गुणा केई णत्थि	--- (10-63-370)	182
जीवस्स णत्थि केई	--- (2-15-53)	34
जीवस्स णत्थि रागो ण वि दोसो	--- (2-13-51)	33
जीवस्स णत्थि वग्गो ण वग्गणा	--- (2-14-52)	33
जीवस्स णत्थि वण्णो ण वि	--- (2-12-50)	33
जीवस्स दु कम्मेण य सह	--- (3-69-137)	72
जीवस्साजीवस्स दु जे परिणामा	--- (10-2-309)	156
जीवादीसद्दहणं सम्मत्तं	--- (4-11-155)	82
जीवे कम्मं बद्धं पुट्टं चेदि	--- (3-73-141)	73
जीवे ण सयं बद्धं ण सयं	--- (3-48-116)	63
जीवो कम्मं उहयं दोणिण वि	--- (2-4-42)	29
जीवो चरित्तदंसणणाणट्ठिदो	--- (1-2-2)	9
जीवो चेव हि एदे सव्वे भाव	--- (2-24-62)	38
जीवो ण करेदि घडं णेव	--- (3-32-100)	56
जीवो परिणामयदे पौग्लदव्वाणि	--- (3-50-118)	64
जीवो बंधो य तहा छिज्जंति	--- (9-7-294)	149

गाथा	--- Verse No.	Page
जीवो बंधो य तहा छिज्जंति	--- (9-8-295)	149
जे पोंगलदव्वाणं परिणामा	--- (3-33-101)	57
जो अप्पणा दु मण्णदि	--- (8-17-253)	129
जो इंदिये जिणित्ता णाणसहावाधियं	--- (1-31-31)	24
जो कुणदि वच्छलत्तं तिण्हं	--- (7-43-235)	121
जो चत्तारि वि पाये छिंददि ते	--- (7-37-229)	118
जो चेव कुणदि सो चिय ण वेदगो	--- (10-40-347)	171
जो जम्हि गुणे दव्वे सो अण्णम्हि	--- (3-35-103)	58
जो ण करेदि दुगुंछं चेदा	--- (7-39-231)	119
जो ण कुणदि अवरारहे सो णिस्संको	--- (9-15-302)	152
जो ण मरदि ण य दुहिदो सो	--- (8-22-258)	131
जो दु ण करेदि कंखं कम्मफले	--- (7-38-230)	118
जोधेहिं कदे जुद्धे रायेण	--- (3-38-106)	59
जो पस्सदि अप्पणं अबद्धपुट्ठं	--- (1-14-14)	17
जो पस्सदि अप्पणं अबद्धपुट्ठं	--- (1-15-15)	17
जो पुण णिरावराधो चेदा	--- (9-18-305)	153
जो मण्णदि जीवेमि य जीविज्जामि	--- (8-14-250)	128
जो मण्णदि हिंसामि य हिंसिज्जामि	--- (8-11-247)	126
जो मरदि जो य दुहिदो जायदि	--- (8-21-257)	131
जो मोहं तु जिणित्ता	--- (1-32-32)	25
जो वेददि वेदिज्जदि समये समये	--- (7-24-216)	113
जो समयपाहुडमिणं पढ्ढिदूण	--- (10-108-415)	204
जो सव्वसंगमुक्को झायदि	--- (6-8-188)	98
जो सिद्धभत्ति जुत्तो उवगूहणगो	--- (7-41-233)	120
जो सुदणाणं सव्वं जाणदि	--- (1-10-10)	14
जो सो दु णेहभावो तम्हि णरे	--- (8-4-240)	123
जो सो दु णेहभावो तम्हि णरे	--- (8-9-245)	125

गाथा	--- Verse No.	Page
जो हवदि असम्मूढो चेदा	--- (7-40-232)	119
जो हि सुदेणहिगच्छदि	--- (1-9-9)	14
जं कुणदि भावमादा कत्ता	--- (3-23-91)	52
जं कुणदि भावमादा कत्ता सो	--- (3-58-126)	68
जं भावं सुहमसुहं करेदि आदा	--- (3-34-102)	57
जं सुहमसुहमुदिणं संपडि य	--- (10-78-385)	190

[ण]

ण कुदोचि वि उप्पणो जम्हा	--- (10-3-310)	156
णाज्झवसाणं गाणं अज्झवसाणं	--- (10-95-402)	198
णत्थि दु आसवबंधो	--- (5-3-166)	88
णत्थि मम को वि मोहो बुज्झदि	--- (1-36-36)	27
णत्थि हि मम धम्मादी बुज्झदि	--- (1-37-37)	27
ण दु होदि मोंक्खमग्गो लिंगं	--- (10-102-409)	200
ण मुयदि पयडिमभव्वो सुट्ठु	--- (10-10-317)	159
णयरम्मि वण्णिदे जह ण वि	--- (1-30-30)	24
ण रसो दु होदि गाणं जम्हा	--- (10-88-395)	194
ण वि एस मोंक्खमग्गो	--- (10-103-410)	201
ण वि कुव्वदि कम्मगुणे जीवो	--- (3-13-81)	46
ण वि कुव्वदि ण वि वेददि	--- (10-12-319)	160
ण वि परिणमदि ण गिण्हदि	--- (3-8-76)	44
ण वि परिणमदि ण गिण्हदि	--- (3-9-77)	45
ण वि परिणमदि ण गिण्हदि	--- (3-10-78)	45
ण वि परिणमदि ण गिण्हदि	--- (3-11-79)	46
ण वि रागदोसमोहं कुव्वदि	--- (8-44-280)	142
ण वि सक्कदि घेंत्तुं जं ण वि	--- (10-99-406)	199
ण वि होदि अप्पमत्तो ण पमत्तो	--- (1-6-6)	12

गाथा	--- Verse No.	Page
ण सयं बद्धो कम्मे ण सयं	--- (3-53-121)	66
णाणगुणेहि विहीणा एदं तु पदं	--- (7-13-205)	107
णाणमधम्मो ण हवदि	--- (10-92-399)	196
णाणमया भावादो णाणमओ	--- (3-60-128)	69
णाणस्स दंसणस्स य भणिदो	--- (10-62-369)	182
णाणस्स पडिणिबद्धं अण्णाणं	--- (4-18-162)	85
णाणावरणादीयस्स ते दु कम्मस्स	--- (5-2-165)	87
णाणी रागप्पजहो सव्वदव्वेसु	--- (7-26-218)	114
णाणं सम्मादिट्ठं दु संजमं	--- (10-97-404)	199
णादूण आसवाणं असुचित्तं च	--- (3-4-72)	42
णिंदिद संशुद वयणाणि पोंगला	--- (10-66-373)	184
णिच्चं पच्चक्खाणं कुव्वदि	--- (10-79-386)	190
णिच्छयणयस्स एवं आदा अप्पा	--- (3-15-83)	47
णियमा कम्मपरिणदं कम्मं चिय	--- (3-52-120)	64
णिव्वेयसमावण्णो णाणी	--- (10-11-318)	160
णेव य जीवट्टाणा ण गुणट्टाणा	--- (2-17-55)	34
णो ठिदिबंधट्टाणा जीवस्स	--- (2-16-54)	34

[त]

तं एयत्तविहत्तं दाएहं	--- (1-5-5)	11
तं खलु जीवणिबद्धं	--- (3-68-136)	71
तं जाण जोगउदयं जो जीवाणं	--- (3-66-134)	70
तं णिच्छये ण जुज्जदि ण	--- (1-29-29)	23
तत्थ भवे जीवाणं संसारत्थाण	--- (2-23-61)	37
तम्हा जहित्तु लिंगे सागारणगारिये	--- (10-104-411)	201
तम्हा ण को वि जीवो	--- (10-30-337)	168
तम्हा ण को वि जीवोवघादगो	--- (10-32-339)	168

गाथा	--- Verse No.	Page
तम्हा ण मे त्ति णच्चा दोण्हं	--- (10-20-327)	164
तम्हा दु कुसीलेहि य रागं मा	--- (4-3-147)	78
तम्हा दु जो विसुद्धो चेदा सो	--- (10-100-407)	200
तह जीवे कम्माणं णोकम्माणं च	--- (2-21-59)	36
तह णाणिस्स दु पुव्वं जे बद्धा	--- (5-17-180)	94
तह णाणिस्स दु विविहे	--- (7-29-221)	115
तह णाणी वि हु जइया	--- (7-31-223)	115
तह वि य सच्चे दत्ते बंभे	--- (8-28-264)	134
तिविहो एसुवओगो अप्पवियप्पं	--- (3-26-94)	53
तिविहो एसुवओगो अप्पवियप्पं	--- (3-27-95)	54
तेसिं पुणो वि य इमो भणिदो	--- (3-42-110)	61
तेसिं हेदू भणिदा अज्झवसाणाणि	--- (6-10-190)	99

[थ]

थेयादी अवराहे जो कुव्वदि	--- (9-14-301)	152
--------------------------	----------------	-----

[द]

दव्वगुणस्स य आदा ण कुणदि	--- (3-36-104)	58
दवियं जं उप्पज्जदि गुणेहि	--- (10-1-308)	156
दव्वे उवभुंजंते णियमा जायदि	--- (7-2-194)	101
दिट्ठी सयं पि णाणं अकारयं	--- (10-13-320)	161
दुक्खिदसुहिदे जीवे करेमि	--- (8-30-266)	135
दुक्खिदसुहिदे सत्ते करेमि जं	--- (8-24-260)	132
दोण्ह वि णयाण भणिदं जाणदि	--- (3-75-143)	75
दंसणणाणचरित्ताणि सेविदव्वाणि	--- (1-16-16)	18
दंसणणाणचरित्तं जं परिणमदे	--- (5-9-172)	91
दंसणणाणचरित्तं किंचि वि	--- (10-59-366)	181
दंसणणाणचरित्तं किंचि वि	--- (10-60-367)	181

गाथा	--- Verse No.	Page
दंसणणाणचरित्तं किंचि वि	--- (10-61-368)	181
[ध]		
धम्माधम्मं च तथा जीवाजीवे	--- (8-33-269)	136
धम्मो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-91-398)	196
[प]		
पक्के फलम्हि पडिदे जह ण	--- (5-5-168)	89
पज्जत्तापज्जत्ता जे सुहुमा	--- (2-29-67)	40
पडिकमणं पडिसरणं पडिहरणं	--- (9-19-306)	154
पण्णाए घेत्तव्वो जो चेदा सो	--- (9-10-297)	150
पण्णाए घेत्तव्वो जो दट्टा सो	--- (9-11-298)	151
पण्णाए घेत्तव्वो जो णादा सो	--- (9-12-299)	151
परमट्टुबाहिरा जे ते अण्णाणेण	--- (4-10-154)	81
परमट्टुम्मि दु अठिदो जो कुणदि	--- (4-8-152)	80
परमट्टो खलु समओ सुद्धो जो	--- (4-7-151)	80
परमप्पाणं कुव्वं अप्पाणं पि	--- (3-24-92)	52
परमप्पाणमकुव्वं अप्पाणं पि य	--- (3-25-93)	53
परमाणुमित्तयं पि हु रागादीणं	--- (7-9-201)	105
पासंडियलिंगाणि य	--- (10-101-408)	200
पासंडियलिंगेसु व गिहिलिंगेसु	--- (10-106-413)	202
पुढवीपिंडसमाणा पुव्वणिबद्धा	--- (5-6-169)	89
पुरिसित्थियाहिलासी इत्थीकम्मं	--- (10-29-336)	168
पुरिसो जह को वि इहं	--- (7-32-224)	116
पोंगलकम्मं कोहो जीवं	--- (3-55-123)	66
पोंगलकम्मं मिच्छं जोगो	--- (3-20-88)	50
पोंगलकम्मं रागो तस्स	--- (7-7-199)	104
पोंगलदव्वं सद्दत्तपरिणदं तस्स	--- (10-67-374)	184

गाथा	--- Verse No.	Page
पंथे मुस्संतं पस्सिदूण लोगा	--- (2-20-58)	36
[फ]		
फासो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-89-396)	195
[ब]		
बुद्धी ववसाओ वि य	--- (8-35-271)	137
बंधाणं च सहावं वियाणिदुं	--- (9-6-293)	148
बंधुवभोगणिमित्ते अज्झवसाणोदयेसु	--- (7-25-217)	113
[भ]		
भावो रागादिजुदो जीवेण कदो	--- (5-4-167)	88
भुजंतस्स वि विविहे	--- (7-28-220)	114
भूदत्थेणाभिगदा जीवाजीवा	--- (1-13-13)	16
[म]		
मज्झं परिग्गहो जदि तदो	--- (7-16-208)	109
मारेमि जीवावेमि य सत्ते जं	--- (8-25-261)	132
मिच्छत्तं अविरमणं कसायजोगा	--- (5-1-164)	87
मिच्छत्तं जदि पयडी मिच्छादिट्ठी	--- (10-21-328)	165
मिच्छत्तं पुण दुविहं जीवमजीवं	--- (3-19-87)	50
मोक्खं असहंतो अभवियसत्तो	--- (8-38-274)	139
मोक्खपहे अप्पाणं ठवेहि तं	--- (10-105-412)	202
मोत्तूण णिच्छयट्ठं ववहारेण	--- (4-12-156)	83
मोहणकम्मस्सुदया दु वणिणदा	--- (2-30-68)	40
[र]		
रत्तो बंधदि कम्मं मुंचदि जीवो	--- (4-6-150)	79
रागम्हि य दोसम्हि य	--- (8-45-281)	142

गाथा	--- Verse No.	Page
रागम्हि य दोसम्हि य	--- (8-46-282)	143
रागो दोसो मोहो य आसवा	--- (5-14-177)	93
रागो दोसो मोहो जीवस्सेव	--- (10-64-371)	183
राया हु णिग्गदो त्ति य एसो	--- (2-9-47)	32
रूवं णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-85-392)	193

[ल]

लोगसमणाणमेवं सिद्धंतं पडि	--- (10-15-322)	162
लोगस्स कुणदि विण्हू	--- (10-14-321)	162

[व]

वण्णो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-86-393)	193
वत्थस्स सेदभावो जह णासदि	--- (4-13-157)	83
वत्थस्स सेदभावो जह णासेदि	--- (4-14-158)	83
वत्थस्स सेदभावो जह णासेदि	--- (4-15-159)	83
वत्थुं पडुच्च जं पुण अज्झवसाणं	--- (8-29-265)	134
वदणियमाणि धरंता सीलाणि	--- (4-9-153)	81
वदसमिदीगुत्तीओ सीलतवं	--- (8-37-273)	138
ववहारणओ भासदि जीवो देहो	--- (1-27-27)	22
ववहारभासिदेण दु परदव्वं मम	--- (10-17-324)	163
ववहारस्स दरीसणमुवदेसो	--- (2-8-46)	31
ववहारस्स दु आदा पोंगलकम्मं	--- (3-16-84)	48
ववहारिओ पुण णओ दोणिण	--- (10-107-414)	203
ववहारेण दु आदा करेदि	--- (3-30-98)	55
ववहारेण दु एदे जीवस्स	--- (2-18-56)	35
ववहारेणुवदिस्सदि णाणिस्स	--- (1-7-7)	13
ववहारोऽभूदत्थो भूदत्थो	--- (1-11-11)	15
विज्जारहमारूढो मणोरहपहेसु	--- (7-44-236)	121

गाथा	--- Verse No.	Page
वेदंतो कम्मफलं अप्पाणं जो	--- (10-80-387)	191
वेदंतो कम्मफलं मये कदं जो	--- (10-81-388)	191
वेदंतो कम्मफलं सुहिदो दुहिदो	--- (10-82-389)	191
वंदित्तु सव्वसिद्धे धुवमचलमणोवमं	--- (1-1-1)	3

[स]

सत्थं णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-83-390)	192
सद्दहदि य पत्तियदि य रोचेदि	--- (8-39-275)	139
सद्दो णाणं ण हवदि जम्हा	--- (10-84-391)	191
सम्मत्तपडिणिबद्धं मिच्छत्तं	--- (4-17-161)	85
सम्मद्दंसणणाणं एसो लहदि	--- (3-76-144)	75
सम्मादिट्ठी जीवा णिस्संका होंति	--- (7-36-228)	117
सव्वणहुणाणदिट्ठो जीवो	--- (1-24-24)	21
सव्वे करेदि जीवो अञ्जवसाणेण	--- (8-32-268)	136
सव्वे पुव्वणिबद्धा दु पच्चया	--- (5-10-173)	91
सव्वे भावे जम्हा पच्चक्खादी	--- (1-34-34)	26
सामण्णपच्चया खलु चउरो	--- (3-41-109)	61
सुदपरिचिदाणुभूदा सव्वस्स वि	--- (1-4-4)	11
सुद्धं तु वियाणंतो सुद्धमेवप्पयं	--- (6-6-186)	98
सुद्धो सुद्धदेसो णादव्वो	--- (1-12-12)	15
सेवंतो वि ण सेवदि असेवमाणो	--- (7-5-197)	103
सोवणिणयं पि णियलं बंधदि	--- (4-2-146)	77
सो सव्वणाणदरिसी कम्मरयेण	--- (4-16-160)	84
संता दु णिरुवभोञ्जा बाला	--- (5-11-174)	92
संसिद्धिराधसिद्धं साधिदमाराधिदं	--- (9-17-304)	153

[ह]

हेदुअभावे णियमा जायदि	--- (6-11-191)	99
-----------------------	----------------	----

गाथा	--- Verse No.	Page
हेदू चदुव्वियप्पो अट्टवियप्पस्स	--- (5-15-178)	93
होदूण णिरुवभोज्जातह बंधदि	--- (5-12-175)	92



GUIDE TO TRANSLITERATION

<i>Devanāgarī</i>	<i>IAST*</i>	<i>Devanāgarī</i>	<i>IAST</i>	<i>Devanāgarī</i>	<i>IAST</i>
अ	<i>a</i>	घ	<i>gha</i>	प	<i>pa</i>
आ	<i>ā</i>	ङ	<i>ṅa</i>	फ	<i>pha</i>
इ	<i>i</i>	च	<i>ca</i>	ब	<i>ba</i>
ई	<i>ī</i>	छ	<i>cha</i>	भ	<i>bha</i>
उ	<i>u</i>	ज	<i>ja</i>	म	<i>ma</i>
ऊ	<i>ū</i>	झ	<i>jha</i>	य	<i>ya</i>
ए	<i>e</i>	ञ	<i>ña</i>	र	<i>ra</i>
ऐ	<i>ai</i>	ट	<i>ṭa</i>	ल	<i>la</i>
ओ	<i>o</i>	ठ	<i>ṭha</i>	व	<i>va</i>
औ	<i>au</i>	ड	<i>ḍa</i>	श	<i>śa</i>
ऋ	<i>ṛ</i>	ढ	<i>ḍha</i>	ष	<i>ṣa</i>
ॠ	<i>ṝ</i>	ण	<i>ṇa</i>	स	<i>sa</i>
अं	<i>ṁ</i>	त	<i>ta</i>	ह	<i>ha</i>
अः	<i>ḥ</i>	थ	<i>tha</i>	क्ष	<i>kṣa</i>
क	<i>ka</i>	द	<i>da</i>	त्र	<i>tra</i>
ख	<i>kha</i>	ध	<i>dha</i>	ज्ञ	<i>jña</i>
ग	<i>ga</i>	न	<i>na</i>	श्र	<i>śra</i>

*IAST: *International Alphabet of Sanskrit Transliteration*



Sacred Jaina Texts from Vikalp Printers

Āchārya Kundkund's *Samayasāra*

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

श्रीमदाचार्य कुन्दकुन्द विरचित

समयसार

• Prakrit • Hindi • English

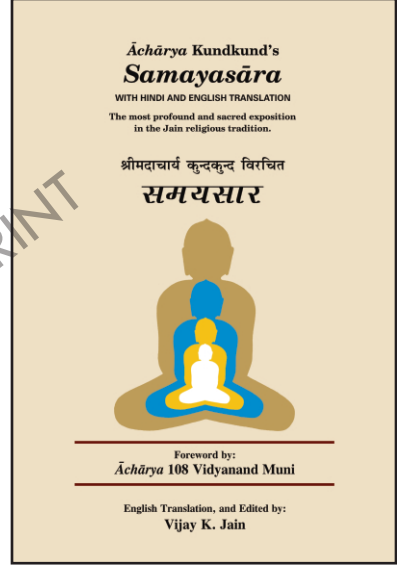
Foreword:

Āchārya 108 Vidyanand Muni

English Translation, and Edited by:

Vijay K. Jain

- *Published 2012; Hard Bound*
- *Pages: xvi + 208*
- *Size: 16 × 22.5 cm*



ISBN 81-903639-3-X Rs. 350/-

Shri Amritchandra Suri's *Puruṣārthasiddhyupāya* Realization of the Pure Self

WITH HINDI AND ENGLISH TRANSLATION

श्री अमृतचन्द्रसूरी विरचित

पुरुषार्थसिद्ध्युपाय

• Sanskrit • Hindi • English

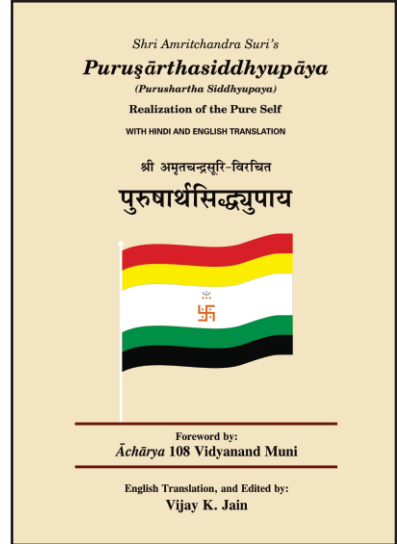
Foreword:

Āchārya 108 Vidyanand Muni

English Translation, and Edited by:

Vijay K. Jain

- *Published 2012; Hard Bound*
- *Pages: xvi + 191*
- *Size: 16 × 22.5 cm*



ISBN 81-903639-4-8 Rs. 350/-

**Ācārya Nemichandra's
Dravyasaṃgraha**
With Authentic Explanatory Notes

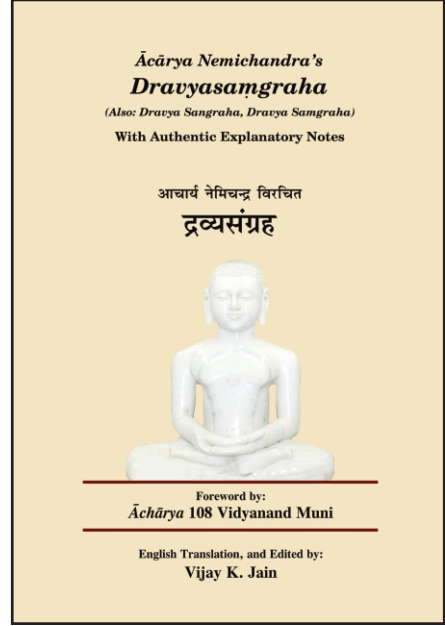
आचार्य नेमिचन्द्र विरचित
द्रव्यसंग्रह

• Prakrit • Hindi • English

Foreword:
Ācārya 108 Vidyanand Muni

English Translation, and Edited by:
Vijay K. Jain

- **Published 2013; Hard Bound**
- **Pages: xvi + 216**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 81-903639-5-6

Rs. 450/-

**Ācārya Pūjyapāda's
Iṣṭopadeśa –
The Golden Discourse**

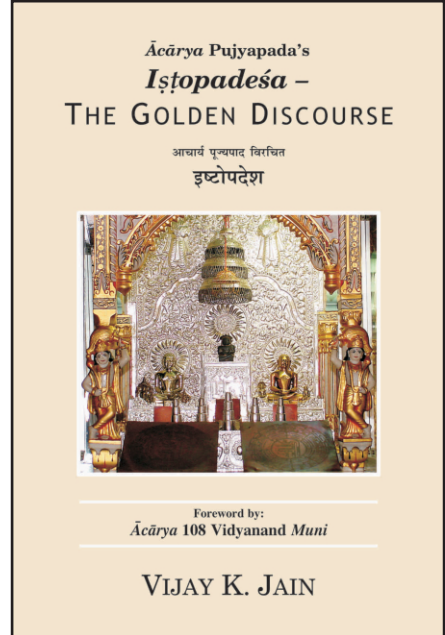
आचार्य पूज्यपाद विरचित
इष्टोपदेश

• Sanskrit • English

Foreword:
Ācārya 108 Vidyanand Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2014; Hard Bound**
- **Pages: xvi + 152**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 81-903639-6-4

Rs. 450/-

Ācārya Samantabhadra's
Svayambhūstotra –
Adoration of
The Twenty-four *Tīrthaṅkara*

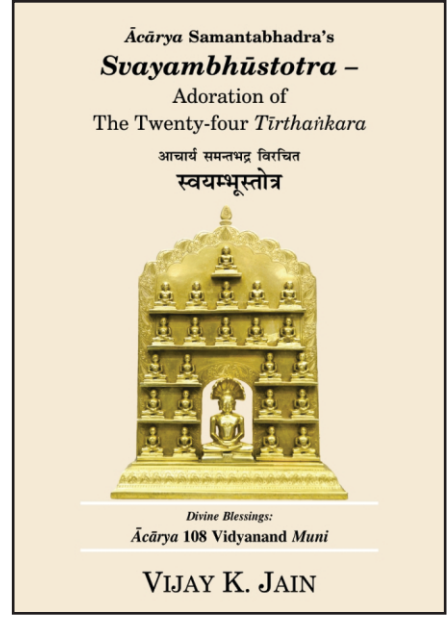
आचार्य समन्तभद्र विरचित
स्वयम्भूस्तोत्र

• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānand Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2015; Hard Bound**
- **Pages: xxiv + 220**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 81-903639-7-2

Rs. 500/-

Ācārya Samantabhadra's
Āptamīmāṃsā
(*Devāgamastotra*)
Deep Reflection On The Omniscient Lord

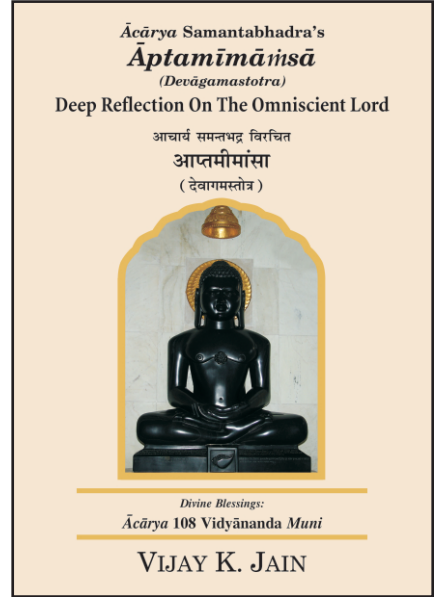
आचार्य समन्तभद्र विरचित
आप्तमीमांसा (देवागमस्तोत्र)

• Sanskrit • Hindi • English

Foreword:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2016; Hard Bound**
- **Pages: xxiv + 200**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 81-903639-8-0

Rs. 500/-

.....

Ācārya Samantabhadra's
Ratnakaraṇḍaka-
śrāvakācāra –

The Jewel-casket of Householder's Conduct

आचार्य समन्तभद्र विरचित
रत्नकरण्डकश्रावकाचार

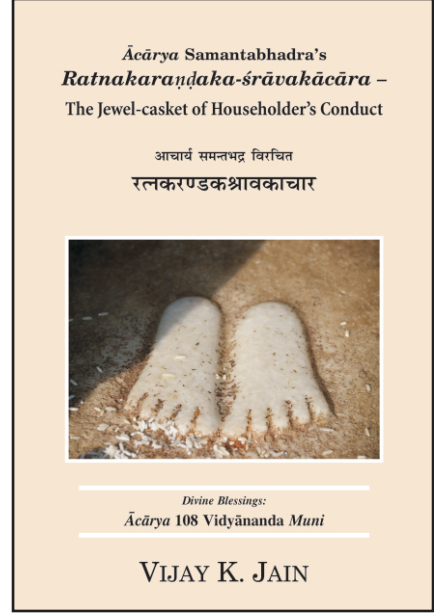
• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:

Vijay K. Jain

- **Published 2016; Hard Bound**
- **Pages: xxiv + 264**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 81-903639-9-9

Rs. 500/-

Ācārya Pūjyapāda's
Samādhitaṅtram –
Supreme Meditation

आचार्य पूज्यपाद विरचित
समाधितंत्रम्

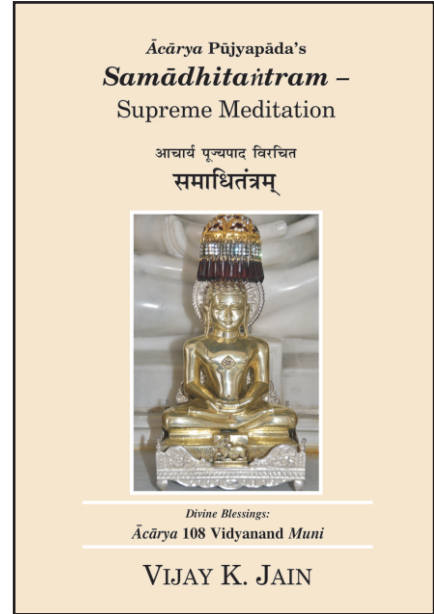
• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:

Vijay K. Jain

- **Published 2017; Hard Bound**
- **Pages: xlii + 202**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 978-81-932726-0-2

Rs. 600/-

Ācārya Kundakunda's
Pravacanasāra –
Essence of the Doctrine

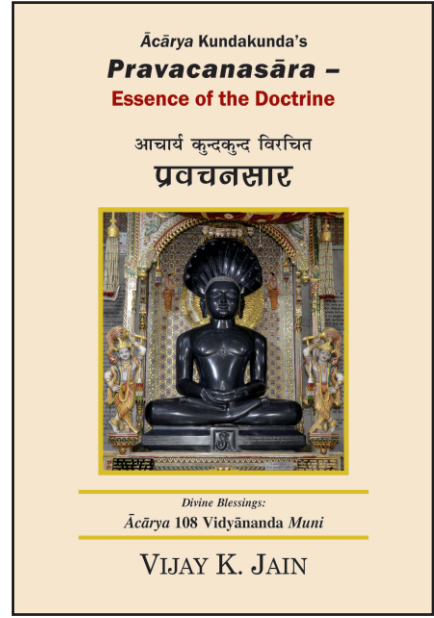
आचार्य कुन्दकुन्द विरचित
प्रवचनसार

• Prakrit • Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2018; Hard Bound**
- **Pages: lxi + 345**
- **Size: 16 × 22.5 cm**



ISBN 978-81-932726-1-9 Rs. 600/-

Ācārya Umāsvāmī's
Tattvārthasūtra
– With Explanation in English
from Ācārya Pūjyapāda's
Sarvārthasiddhi

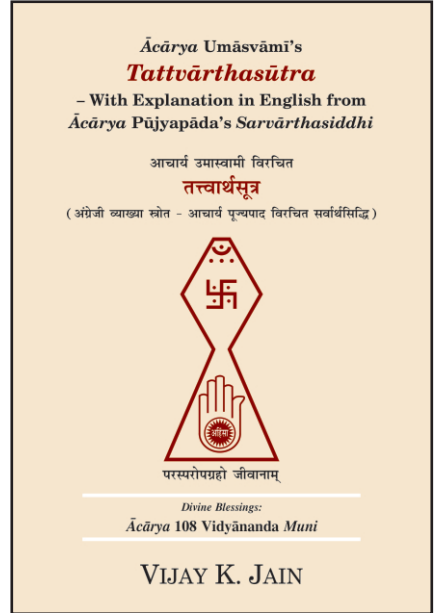
आचार्य उमास्वामी विरचित तत्त्वार्थसूत्र
(अंग्रेजी व्याख्या स्रोत - आचार्य पूज्यपाद
विरचित सर्वार्थसिद्धि)

• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2018; Hard Bound**
- **Pages: xxx + 466**
- **Size: 16 × 23 cm**



ISBN 978-81-932726-2-6 Rs. 750/-

.....

Ācārya Kundakunda's
Niyamasāra
– The Essence of Soul-adoration
(With Authentic Explanatory Notes)

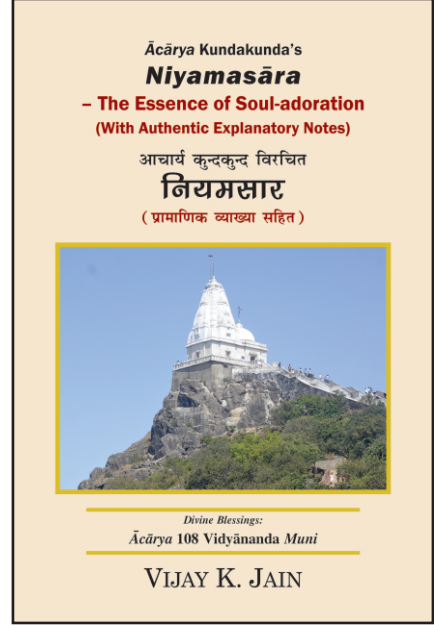
आचार्य कुन्दकुन्द विरचित
नियमसार (प्रामाणिक व्याख्या सहित)

• Prakrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2019; Hard Bound**
- **Pages: lxiv + 341**
- **Size: 17 × 24 cm**



ISBN 978-81-932726-3-3 Rs. 600/-

Ācārya Guṇabhadra's
Ātmānuśāsana
– Precept on the Soul

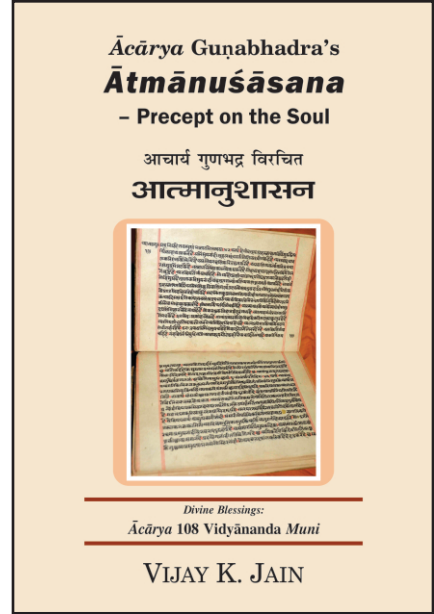
आचार्य गुणभद्र विरचित
आत्मानुशासन

• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Vidyānanda Muni

Translation and Commentary:
Vijay K. Jain

- **Published 2019; Hard Bound**
- **Pages: xlvi + 240**
- **Size: 17 × 24 cm**



ISBN 9788193272640 Rs. 600/-

Ācārya Kundakunda's
Pañcāstikāya-saṃgraha
– With Authentic Explanatory Notes in English

(The Jaina Metaphysics)

आचार्य कुन्दकुन्द विरचित

पंचास्तिकाय-संग्रह

– प्रामाणिक अंग्रेजी व्याख्या सहित

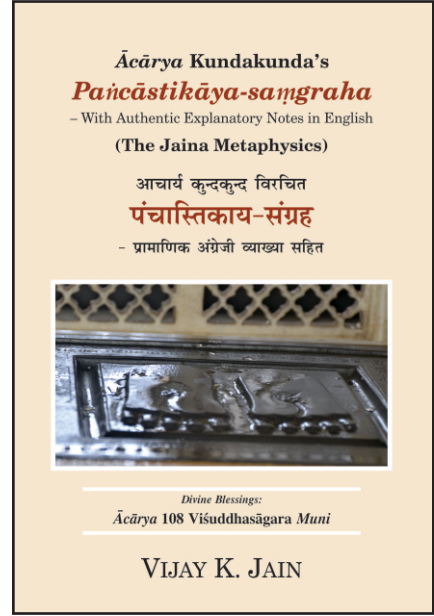
• Prakrit • Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya Viśuddhasāgara Muni

Translation and Commentary:

Vijay K. Jain

- **Published 2020; Hard Bound**
- **Pages: lxx + 358**
- **Size: 17 × 24 cm**



आचार्य समन्तभद्र विरचित
स्तुतिविद्या
(जिनशतक, जिनस्तुतिशतं)

• संस्कृत • हिन्दी

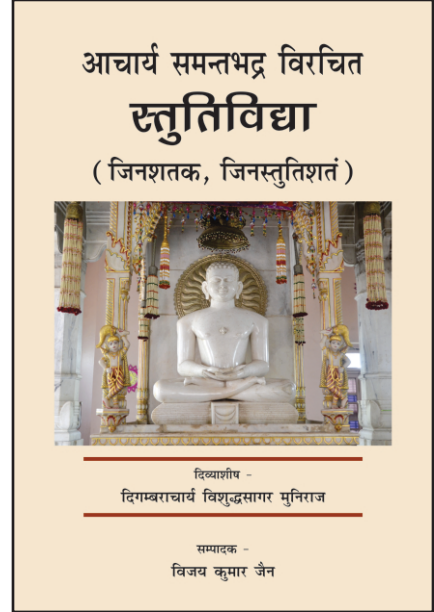
दिव्याशीष

आचार्य विशुद्धसागर मुनिराज

सम्पादक

विजय कुमार जैन

- **Published 2020; Hard Bound**
- **Pages: l + 222**
- **Size: 17 × 24 cm**



आचार्य समन्तभद्र विरचित
युक्त्यनुशासन
अन्वयार्थ एवं व्याख्या सहित

• संस्कृत • हिन्दी

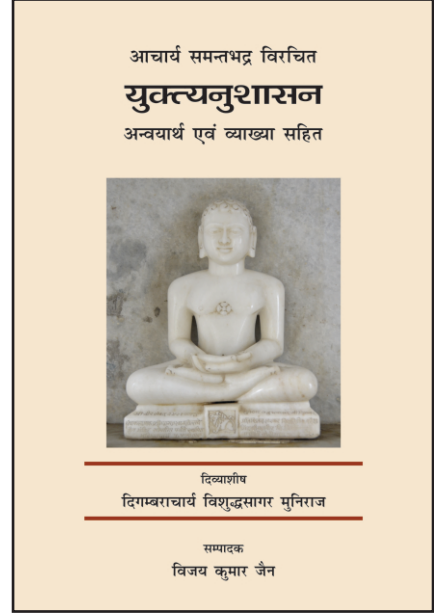
दिव्याशीष

आचार्य विशुद्धसागर मुनिराज

सम्पादक

विजय कुमार जैन

- *Published 2020; Hard Bound*
- *Pages: xl + 200 = 240*
- *Size: 17 × 24 cm*



ISBN 9788193272664

Rs. 500/-

दिगम्बराचार्य विशुद्धसागर विरचित
सत्यार्थ-बोध

Ācārya Viśuddhasāgara's
Satyārtha-bodha –
Know The Truth

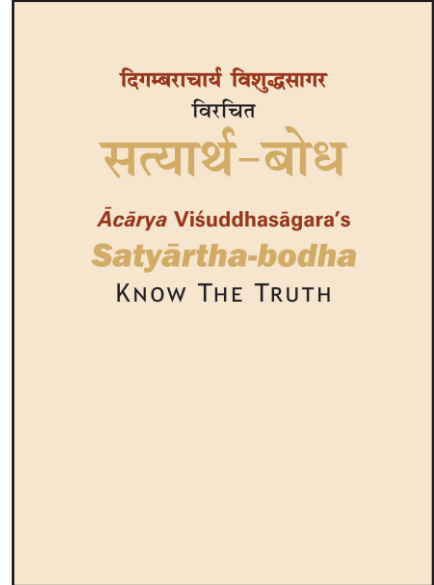
• हिन्दी • English

सम्पादक- श्रमण सुव्रतसागर मुनि

English Rendering –

Vijay K. Jain

- *Published: 2021; Hard Bound*
- *Pages: xxi + 369 p. = 390*
- *Size: 21 × 29 cm*



ISBN 9788193272688

Rs. 600/-

Ācārya Māṇikyanandi's
Parīkṣāmukha Sūtra

– Essence of the *Jaina Nyāya*

आचार्य माणिक्यनन्दि विरचित
परीक्षामुख सूत्र

• Sanskrit • Hindi • English

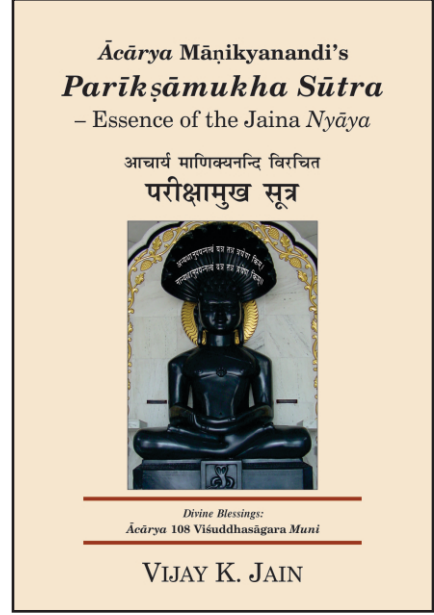
Divine Blessings:

Ācārya 108 Viśuddhasāgara Muni

Translation and Commentary:

Vijay K. Jain

- **Published:** 2021, **Hard Bound**
- **Pages:** lviii + 262 = 320
- **Size:** 17 × 24 cm



ISBN 9788193272695

Rs. 800/-

Ācārya Kundakunda's
Bārasa Aṇuvekkhā

– **The Twelve Contemplations**
(With Authentic Explanatory Notes)

आचार्य कुन्दकुन्द विरचित

बारस अणुवेक्खा

(द्वादश अनुप्रेक्षा, बारह भावना)

• Prakrit • Hindi • English

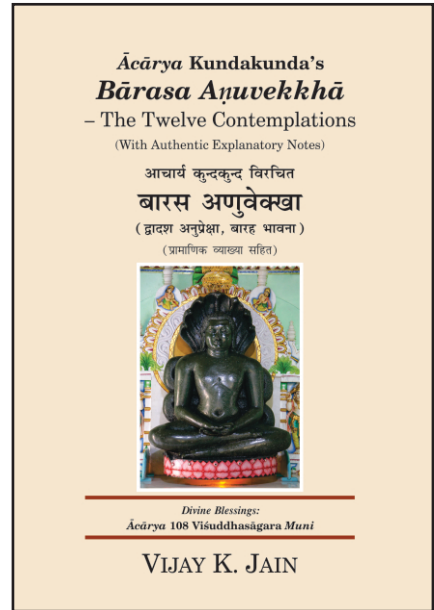
Divine Blessings:

Ācārya 108 Viśuddhasāgara Muni

Editor and Translator:

Vijay K. Jain

- **Published:** 2021, **Hard Bound**
- **Pages:** xxx + 234 = 264
- **Size:** 17 × 24 cm



ISBN 9789355661340

Rs. 800/-

.....

Ācārya Pūjyapāda's
Bhakti Saṃgraha
Collection of Devotions

आचार्य पूज्यपाद विरचित
भक्ति संग्रह

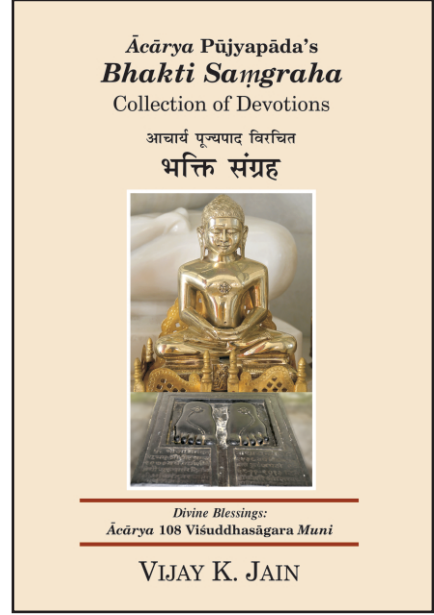
• Sanskrit • Hindi • English

Divine Blessings:
Ācārya 108 Viśuddhasāgara Muni

Foreword:
Dr. Chakravarthi Nainar Devakumar

Editor and Translator:
Vijay K. Jain

- *Published: 2022, Hard Bound*
- *Pages: xxxiv + 278 = 312*
- *Size: 17 × 24 cm*



Also, this publication:

Ācārya Kundakunda's **Samayasāra**

आचार्य कुन्दकुन्द विरचित समयसार

ISBN 9789356803824 Rs. 800/-

ORDERING INSTRUCTIONS

Inland Buyers:

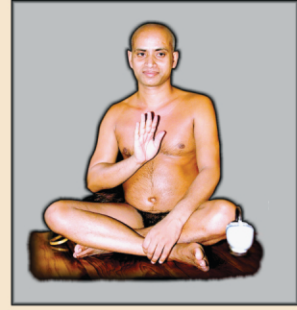
WhatsApp: 9412057845 (Mrs. Sonal Jain Chhabra)
8923114988 (Ms. Malika Jain)

International Buyers:

WhatsApp: +91 8923114988 (Payment Through PayPal)

Email: flytomalika@gmail.com

...भारतीय वसुन्धरा पर ही नहीं, अपितु विश्व-धरा पर आलौकिक, परम समरसी-भाव के सहज-स्वरूप का प्ररूपण करने वाला ग्रन्थराज कोई है तो वह आचार्य श्री कुन्दकुन्द के चौरासी पाहुडों में प्रधान कालजयी ग्रन्थ **श्री समयसार जी (समयपाहुड)** है।



परमार्थ-ज्ञान दृष्टि प्रदाता, ध्रुव-पर-ध्रुव दृष्टि स्थापित कराता, अशरीरी निज-भगवान् आत्मा में प्रवेश दिलाता, बध्य में अबध्य का दर्शन कराता, कर्ता-बुद्धि से आत्मरक्षा कराता, तत्त्वार्थ का सत्यार्थ-बोध कराता, वह **श्री समयसार जी** ग्रन्थ है।

प्रत्येक मुमुक्षु जीव को प्रमाण-नय समझकर, सिद्धान्त शास्त्रों का अध्ययन कर, चरणानुयोग की कला सीखकर, तत्त्व-मर्मज्ञ वीतरागी श्री गुरुमुख से, स्वसंवेदन एवं श्रुताभ्यास से 'समयसार' को समझना चाहिए। सम्यक् आत्मज्ञान आगम से ही संभव है, अन्य एकान्त-मतों से संभव नहीं है।...

...जगत्-हित-भावना से युक्त, जैन वाङ्मय के परम भक्त, श्रुतोपासक, श्रीजिन-श्रुत-गुरु चरण अनुरागी, सहज-सरल जीवन जीने वाले, तत्त्व-मनीषी, आंग्ल-भाषा के अधिकृत-पुरोधा, विद्वान् श्री विजय कुमार जैन (देहरादून) ने **श्री समयसार जी** ग्रन्थ का आंग्ल-भाषा में सम्यक्-अनुवाद कर श्रीजिन-भारती को सात सागर पार तक प्रवाहिमान किया है।

आपके इस महनीय कार्य के लिए मंगलाशीष, आप इसी प्रकार श्रीजिन वागीश्वरी की आराधना-पूर्वक स्व-परिणामों की विशुद्धि वर्धमान करें, यही शुभाशीष है।

- दिगम्बराचार्य विशुद्धसागर मुनि

Rs. 800/-



विकल्प

Vikalp Printers



9 789356 803824